



PEŁNE SPRAWOZDANIE Z OBRAD 18 STYCZNIA 2016 R.

(C/2024/804)

PARLAMENT EUROPEJSKI

SESJA 2015-2016

Posiedzenia od 18 do 21 stycznia 2016 r.

STRASBURG

Spis treści	Strona
1. Wznowienie sesji	3
2. Przyjęcie protokołu poprzedniego posiedzenia: Patrz protokół	3
3. Oświadczenia Przewodniczącego / Przewodniczącej	3
4. Skład Parlamentu: Patrz protokół	4
5. Weryfikacja mandatów: Patrz protokół	4
6. Skład komisji: Patrz protokół	4
7. Oświadczenie pisemne (art. 136 Regulaminu): Patrz protokół	4
8. Wniosek dotyczący aktu prawnego Unii: Patrz protokół	4
9. Sprostowanie (art. 231 Regulaminu): Patrz protokół	4
10. Podpisanie aktów prawnych przyjętych zgodnie ze zwykłą procedurą ustawodawczą (art. 78 Regulaminu): Patrz protokół	4
11. Pytania wymagające odpowiedzi ustnej (składanie dokumentów): patrz protokół	4
12. Składanie dokumentów: patrz protokół	4

Spis treści	Strona
13. Porządek obrad	4
14. Sprawozdanie roczne dotyczące polityki konkurencji UE (debata)	6
15. Wieloletni plan odbudowy zasobów tuńczyka błękitnopłetwego we wschodnim Atlantyku i w Morzu Śródziemnym (debata)	21
16. Sprzeciw na podstawie art. 106 Regulaminu: emisje zanieczyszczeń pochodzących z lekkich pojazdów pasażerskich i użytkowych (Euro 6) (debata)	31
17. Rola dialogu międzykulturowego, różnorodności kulturowej i edukacji w propagowaniu podstawowych wartości UE (debata)	46
18. Bilans obecnej sytuacji i przyszłe wyzwania związane z regulacją usług finansowych w UE (debata)	58
19. Zewnętrzne czynniki utrudniające przedsiębiorczość europejskich kobiet (krótka prezentacja)	67
20. Strategie nabywania umiejętności służące zwalczaniu bezrobocia ludzi młodych (krótka prezentacja)	71
21. Jednominutowe wystąpienia w ważnych kwestiach politycznych	76
22. Porządek obrad następnego posiedzenia: patrz protokół	82
23. Zamknięcie posiedzenia	82

PEŁNE SPRAWOZDANIE Z OBRAD 18 STYCZNIA 2016 R.

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

(Die Sitzung wird um 17.05 Uhr eröffnet.)

1. Wznowienie sesji

Der Präsident. – Ich erkläre die am Donnerstag, 17. Dezember 2015, unterbrochene Sitzungsperiode für wieder aufgenommen.

2. Przyjęcie protokołu poprzedniego posiedzenia: Patrz protokół

3. Oświadczenia Przewodniczącego / Przewodniczącej

Der Präsident. – Meine Damen und Herren, zu unserer großen Bestürzung hat das neue Jahr ähnlich begonnen, wie das alte endete: mit mörderischer Gewalt und tiefer Trauer.

Nach den brutalen Attentaten in Paris, in Kopenhagen, in Tunis, in Jakarta und an anderen Orten wurde am 12. Januar 2016 im Herzen von Istanbul ein schwerer Anschlag verübt.

Bürgerinnen und Bürger der Europäischen Union wurden Opfer dieses Terroranschlags. Es sind zehn deutsche Staatsbürgerinnen und Staatsbürger getötet worden, neun weitere wurden zum Teil schwer verletzt.

In Ouagadougou starben mehr als zwei Dutzend Menschen aus mindestens sieben Ländern bei einem Terroranschlag am Freitagabend, 50 Menschen wurden teilweise schwer verletzt.

Wir trauern mit den Familien und den Freunden der Opfer und wünschen den Verletzten eine rasche Genesung.

Aber wir müssen auch damit leben, dass der Terror keine Grenzen kennt. Wir müssen wiederholen: er zielt auf unsere Freiheit und er bedroht uns alle, ob in der Türkei, in Burkina Faso, ob in den Mitgliedsländern der EU oder anderswo.

Deshalb dürfen wir uns auch nicht weigern anzuerkennen, dass der Terror eine alltägliche Gefahr ist. Aber wir dürfen uns zugleich auch von den zynischen Mordtaten nicht einschüchtern lassen, sondern müssen den Versuch unternehmen, gemeinsam gegen den Terror zu kämpfen und zwar auf der Grundlage unserer demokratischen Werte, mit Polizei, mit Rechtsstaatlichkeit, aber vor allen Dingen mit mehr Kooperation auf europäischer Ebene.

Ich glaube, das Mitgefühl für die Opfer und ihrer Angehörigen hier in Ihrer aller Namen auszudrücken.

4. **Skład Parlamentu: Patrz protokół**
5. **Weryfikacja mandatów: Patrz protokół**
6. **Skład komisji: Patrz protokół**
7. **Oświadczenie pisemne (art. 136 Regulaminu): Patrz protokół**
8. **Wniosek dotyczący aktu prawnego Unii: Patrz protokół**
9. **Sprostowanie (art. 231 Regulaminu): Patrz protokół**
10. **Podpisanie aktów prawnych przyjętych zgodnie ze zwykłą procedurą ustawodawczą (art. 78 Regulaminu): Patrz protokół**
11. **Pytania wymagające odpowiedzi ustnej (składanie dokumentów): patrz protokół**
12. **Składanie dokumentów: patrz protokół**
13. **Porządek obrad**

Der Präsident. – Der endgültige Entwurf der Tagesordnung dieser Tagung, wie er in der Konferenz der Präsidenten in ihrer Sitzung vom Donnerstag, 14. Januar 2016, gemäß Artikel 149 der Geschäftsordnung festgelegt wurde, ist verteilt worden.

Montag und Dienstag: Keine Änderungen.

Mittwoch:

Für den Mittwochnachmittag ist mir von der Koordinierung der Fraktionen Folgendes vorgeschlagen worden: Der Bericht von Frau Lunacek über das Stabilisierungs- und Assoziierungsabkommen EU/Kosovo und die Erklärungen der Vizepräsidentin der Kommission und Hohen Vertreterin der Union für Außen- und Sicherheitspolitik zum systematischen Massenmord an religiösen Minderheiten durch den IS werden in dieser Reihenfolge – also zunächst Kosovo, dann Massenmord durch den IS – nach den Erklärungen der Vizepräsidentin der Kommission und Hohen Vertreterin für Außen- und Sicherheitspolitik zu den Assoziierungsabkommen mit Georgien, der Republik Moldau und der Ukraine auf die Tagesordnung gesetzt.

Donnerstag: Keine Änderungen.

Philippe Lamberts (Verts/ALE). – Monsieur le Président, avant de déclarer l'ordre du jour approuvé, je voudrais faire l'observation suivante: la semaine dernière, en Conférence des présidents, nous avons discuté de la question du Danemark, dont la commissaire est d'ailleurs présente ici, bien qu'elle n'ait rien à voir avec ce qui se passe. Cette situation est extrêmement préoccupante, puisque des mesures, qui, aux yeux d'un assez grand nombre d'entre nous, constituent des infractions, sont en voie d'être prises dans ce pays.

La situation au Danemark est préoccupante, dans le sens où des mesures sont en train d'être prises, dont l'adoption finale est prévue pour le 26 janvier, qui, en tout cas aux yeux d'un certain nombre d'entre nous, semblent être en contradiction avec les valeurs de l'Union.

Nous en avons discuté en Conférence des présidents et avons convenu de la procédure suivante: ce soir – je dis bien ce soir –, la commission des libertés publiques entendrait un représentant du gouvernement danois et, à la suite de cette réunion, les coordinateurs de la commission des libertés publiques se réuniraient et décideraient si, oui ou non, du temps de débat en plénière est nécessaire.

Or, nous constatons que nous ne savons toujours pas si la commission des libertés publiques entendra un représentant du gouvernement danois. En tout cas, c'est sûr que ce ne sera pas ce soir – ce qui était convenu. Donc, cela n'aura pas lieu ce soir et il est sûr que les coordinateurs ne se réuniront pas ce soir.

Dans ce cas de figure, il me semble normal, Monsieur le Président, de prévoir un créneau à la plénière pour débattre de la situation au Danemark, puisque nous ne savons toujours pas si, oui ou non, la commission des libertés publiques décidera, dans sa grande sagesse, de se réunir à ce sujet avec un représentant du gouvernement danois. Autrement dit, si nous décidons de jouer la montre, peut-être que ce Parlement débattera en plénière, mais post-factum, c'est-à-dire lors de la période de session de février I, autrement dit après la décision du gouvernement danois.

Alors autant – et je l'avais dit en Conférence des présidents – je comprends parfaitement que la Commission européenne ne puisse se prononcer que sur des décisions des actes de droit posés dans les États membres, autant ce Parlement a – je pense – un rôle d'avertisseur. Je pense donc que le débat doit se tenir dans ce Parlement avant que le gouvernement danois et le Parlement danois ne décident, plutôt qu'après. Et comme les conditions ne sont pas réunies pour avoir le débat en commission LIBE, je pense que nous devons le prévoir à titre conservatoire, tout au moins, en plénière, et si jamais, par bonheur, la commission LIBE devait se réunir et que ses coordinateurs estiment qu'un débat est devenu inutile, nous annulerons ce débat en plénière.

Der Präsident. – Vielen Dank Herr Lamberts. Ich glaube, das ist klar.

Philippe Lamberts (Verts/ALE). – Monsieur le Président, si je peux me permettre de demander une précision: il s'agit donc bien d'une réunion soit des coordinateurs soit de l'ensemble de la commission des libertés publiques en présence d'un représentant du gouvernement danois?

Der Präsident. – Herr Lamberts, ich glaube, es hat keinen Sinn, dass die sich ohne einen Vertreter der dänischen Regierung treffen. Worüber sollten sie dann diskutieren?

Ich habe heute auch eine Gelegenheit gehabt, mit dem Ministerpräsidenten von Dänemark zu telefonieren, und ihn gebeten, einen entsprechenden Vertreter zu entsenden.

Manfred Weber (PPE). – Herr Präsident! Ich möchte zunächst einmal Ihren Verfahrensvorschlag im Umgang mit dieser Fragestellung ausdrücklich unterstützen, dass wir in aller Ruhe jetzt den Kollegen im LIBE-Ausschuss das erste Recht geben, das zu prüfen. Ich möchte aber für meine Fraktion zum Ausdruck bringen: Wenn wir jetzt bei jeder Legislativarbeit, die auf nationaler Ebene ansteht, so eine Hektik und so einen Aktionismus verbreiten, wie es die Grünen in diesem Fall machen, dann werden wir der europäischen Sache eher schaden als nützen. Denn wir haben ein demokratisch gewähltes dänisches Parlament, das jetzt im Gesetzgebungsverfahren ist und einfach nur sein Votum zum Ausdruck bringt. Wir sollten den dänischen Kollegen Respekt entgegenbringen. Die haben zunächst die Entscheidung zu fällen, wie sie ihre Asylgesetzgebung vollziehen, und dann besteht immer noch die Möglichkeit, dass wir im Europäischen Parlament über diese Fragen diskutieren. Meine Fraktion sieht schlicht und einfach keine Dringlichkeit in dieser Frage.

Gabriele Zimmer (GUE/NGL). – Herr Präsident! Auch ich unterstütze das Vorgehen, das Sie jetzt vorgeschlagen haben. Ich verlasse mich auch darauf, dass wir morgen dann dazu auch noch einmal eine Information bekommen. Herrn Weber möchte ich nur sagen: Es handelt sich hier nicht um einen Präzedenzfall und um irgendeinen normalen legislativen Vorgang. Es geht ja darum, ob wir die Werte der Europäischen Union auch weiter achten, und dazu gehört das Grundrecht auf Asyl. Und zum Grundrecht auf Asyl gehört es beispielsweise nicht, Eigentum von Flüchtlingen, von Asylsuchenden zu beschlagnahmen.

Der Präsident. – Ich glaube, wir sind uns einig. Ich werde heute Abend noch mit Herrn Moraes sprechen, um zu gewährleisten, dass eine solche Sitzung morgen stattfindet.

(Der Arbeitsplan ist somit angenommen.)

Președinte: IOAN MIRCEA PAȘCU

Vicepreședinte

14. Sprawozdanie roczne dotyczące polityki konkurencji UE (debata)

Președinte. – Următorul punct de pe ordinea de zi este dezbaterea privind raportul lui Werner Langen, în numele Comisiei pentru afaceri economice și monetare, referitor la raportul anual privind politica UE în domeniul concurenței (A8-0368/2015) [2015/2140(INI)].

Werner Langen, Berichterstatter. – Herr Präsident! Ich habe noch ein bisschen gewartet, bis die Kollegen, die sich nicht für das Thema interessieren, den Saal verlassen haben.

Wir beraten heute die Stellungnahme des Parlaments zum Wettbewerbsbericht 2014. Da wir keine legislativen Kompetenzen in der Wettbewerbspolitik haben, ist es besonders wichtig, dass wir uns jährlich zu diesen Entscheidungen der EU-Kommission äußern.

Ich möchte zu Beginn der Kommissarin, Frau Vestager, herzlich danken, mit der wir im letzten Jahr sehr gut zusammengearbeitet haben. Auch wenn der Bericht zehn Monate der Amtszeit ihres Vorgängers Almunia betrifft und nur zwei Monate ihrer eigenen Amtszeit, sind in diesem Bericht wichtige Weichenstellungen besprochen worden, die für die weitere Entwicklung von Bedeutung sind. Der Bericht ist am 4. Juni veröffentlicht worden. Wir haben im ECON-Ausschuss am 7. Dezember mit 40 Ja-Stimmen, 6 Nein-Stimmen und 4 Enthaltungen diesen Bericht angenommen. Er umfasst insgesamt 117 Punkte, die sich an die Kommission, an die Mitgliedstaaten und an die Branchen richten, besonders an die Kommission.

Ich glaube, dass wir immer wieder darauf hinweisen müssen, welche Bedeutung die Wettbewerbspolitik hat. Die EU-Kommission hat weitgehende Kompetenzen, verbotene Preisabsprachen zu untersagen und mit Bußgeldern zu belegen, Fusionen zu unterbinden oder mit Auflagen zu versehen, staatliche Beihilfen zu kontrollieren, zurückzufordern oder zu verbieten. Und in allen diesen Bereichen ist es besonders wichtig, dass die demokratische Legitimation dieser Wettbewerbspolitik hinterfragt wird. Deshalb sind in diesem Bericht zwei Vorschläge, dass man im Rahmen einer Vertragsänderung in Zukunft nach Möglichkeit das Mitentscheidungsverfahren einführen sollte und zusätzlich vorher darauf achten müsste, dass nicht die gleichen Dienststellen, die für die Durchsetzung, die Strafen, zuständig sind, auch die grundsätzlichen Leitlinien zu verantworten haben, wobei die Zusammenarbeit wichtig ist.

Ich möchte von den Punkten in diesem Bericht, die wir generell aufgegriffen haben, einige wenige nennen. Erstens ist gefordert worden, dass Kartellstrafen nicht – wie in der Vergangenheit – nur gegen juristische Personen verhängt werden, sondern in Zukunft auch gegen natürliche Personen, die das Ganze zu verantworten haben.

Zweitens ist der Schwerpunkt der digitalen Wirtschaft besonders hervorgehoben worden. Wir brauchen hier neue Modelle der Beurteilung, wir brauchen neue Kriterien. Da ist die Kommission zugange, und wir wollen sie dabei unterstützen. Ich will an die Übernahme von WhatsApp durch Facebook erinnern. Der Kaufpreis war 19 Milliarden US-Dollar. Die EU-Kommission hat das durchgewunken. WhatsApp hat in der vorigen Woche gemeldet, dass sie mittlerweile über eine Milliarde Nutzer haben. Das heißt, hier sind neue Kriterien notwendig.

Das dritte Thema ist das Thema der Steuervermeidung und des unlauteren Steuerwettbewerbs. Hier möchte ich die Kommissarin ermuntern, dass sie das weiter fortführt. In der letzten Woche ist eine Entscheidung gegen Belgien veröffentlicht worden, das 35 Unternehmen Sonderkonditionen eingeräumt hat. Wir erwarten die Verfahren gegen Google, Apple und Amazon. Deshalb ist es auch wichtig, dass der Sonderausschuss eine gemeinsame konsolidierte Körperschaftsteuer-Bemessungsgrundlage gefordert hat und dass wir einen automatischen Austausch beschlossen haben. Es ist aber auch wichtig, dass wir uns der Mehrwertsteuerrichtlinie widmen, denn Amazon bezahlt in Luxemburg für seine europäischen Umsätze nur insgesamt 0,5 Prozent an Steuern.

Wir haben darüber hinaus bei den staatlichen Beihilfen das Problem, dass in der Rechtsbewertung von Steuerverfahren die Strafen an die Staaten gehen, also eigentlich an die Übeltäter. Hier muss geprüft werden, ob man die Rechtsgrundlage verändert, ob die Kommission hier einen Vorschlag macht, dass nicht diejenigen, die das verursacht haben, diese Bußgelder bekommen, sondern diejenigen, die geschädigt wurden. Und das beste Mittel wäre, diese Dinge alle in den EU-Haushalt einzustellen, wie es bei anderen kartellrechtlichen Verfahren schon der Fall ist. Ich weiß, dass es da rechtliche Probleme gibt.

Zum Schluss möchte ich allen Kolleginnen und Kollegen der EU-Kommission, die sich intensiv beteiligt haben, und den Schattenberichterstatern sehr herzlich danken. Ich hoffe, dass es gelingen wird, dem Bericht morgen trotz einer Reihe von Änderungsanträgen und *split votes* eine breite Mehrheit zu verschaffen, damit die Wettbewerbspolitik aus der Ecke des Stiefkinds der sozialen Marktwirtschaft und des Binnenmarkts herauskommt. Wir alle hier im Parlament unterstützen Ihre Arbeit und hoffen auf gute Resultate, Frau Vestager!

Margrethe Vestager, *Member of the Commission*. – Mr President, first of all thank you very much for inviting me here today, and very warm thanks to Mr Langen, both for his introductory remarks but most of all for the substantial work that has been done with the report and in the co-work with the shadow rapporteurs.

The very fundamental thing here is that we are together in this, making sure that competition law is enforced and that it is done in a way that supports the everyday life of citizens. One obvious point is that powerful companies who are successful do not misuse their power, that we keep the market open, keep the playing field level, and make sure that every company has a fair chance of making it if they can attract consumers.

As you well know, I have opened a public consultation on the work of the national competition agencies. We in the Commission, and therefore hopefully also you, are very dependent on their strength and commitment, as well as the decisions they take using European law. I hope very much that together we can strengthen the competences of the national competition agencies and I will do my utmost to make sure that Parliament will have full engagement in these efforts.

I very much appreciate that you are focusing your attention on the work that we do when it comes to corporate taxation. I think this is very crucial to keeping the playing field level. If one company can pay very little or almost no taxes and another one just pays the taxes by the book, obviously there is a distortion of competition.

Last week we took a decision on the Belgian ‘excess profit’ scheme, declaring that it is illegal under state aid legislation. First of all, because it gives multinationals a selective tax advantage that their domestic competitors cannot get. Secondly, because instead of ensuring that profits are attributed to the right group company and taxed there, the system just exempted a proportion of profits from taxation.

With this decision we take another step forward in ensuring that we have companies paying their fair share of taxes. But of course we need to do that in cooperation and I very much appreciate the work done here in Parliament in the Special Committee on Tax Rulings but also in the Working Group on Competition.

Keeping markets fair and open also relates to mergers. And here it is very important to have lively debates about how we apply our Merger Regulation. I think the report makes a very valuable contribution to that discussion and, in the end, merger control also relates to the consumer and the individual and making sure that the consumer can have affordable prices, high quality and, of course, choice.

As the market has gone global, it is very important that our enforcement is global as well and I think it is very important that we do not give up on our European values but do our best to work with counterparts in the US, in China, in South Africa, in South Korea and in Canada, to make sure that these values of fair and open competition are the values that we work with globally. We work with that in the international competition network, in the OECD and in UN entities. I think this is very important, both when negotiating free trade agreements, where we are discovering anti-trust-relevant cartels and mergers, and when entering into state aid.

In conclusion, I would say that a lot of things have happened. It is clearly reflected in your report, Mr Langen. We have worked on making digital markets work better by launching a sector inquiry into e-commerce; we have had cases concerning Google and concerning Qualcomm; we have acted to protect the internal market for energy with our cases involving Gazprom and Bulgaria Energy Holding; we have launched the first ever sector inquiry into state aid, looking into capacity mechanisms; and we continue our actions against cartels affecting products that consumers use every day. We have reviewed major cross-border mergers as General Electric's acquisition of Alstom in energy-related businesses.

But it all boils down to one thing – that we need very good cooperation with the European Parliament; we need strong support for an open, competitive and fair market. In doing that we can both serve the interests of the European consumer and of the European citizens.

Bendt Bendtsen, *ordfører for udtalelse fra Udvalget om International Handel*. – Hr. formand! Først tak til ordfører Werner Langen for en god betænkning, og med den begrænsede taletid, jeg har, vil jeg knytte nogle få kommentarer til skattepolitikken. Betænkningen anerkender fint behovet for en bedre håndtering og koordinering af skattepolitikken, således at vi kan undgå misbrug. Det er også nødvendigt for at skabe en fair konkurrence i Europas indre marked. Det er skidt for det indre marked, når skattepolitikken bruges aggressivt og uden transparens til at give bedre konkurrencevilkår til store virksomheder. Vi taler rigtig meget om små og mellemstore virksomheder i dette hus, men det er jo netop de store virksomheder, som foretager denne tænkning og formår at flytte overskuddet hen, hvor der ikke - eller nærmest ikke - betales skat, mens SMV'erne er nødt til at betale ved kasse et. Det er positivt, at der nu er fokus på at skabe fair konkurrencevilkår ved at se på skattepolitikken og øge transparensen, både i TAXE-udvalget og i Kommissionen.

Sergio Gaetano Cofferati, *relatore per parere della commissione per il mercato interno e la protezione dei consumatori*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, signora Commissario, volevo richiamare la sua attenzione su alcuni punti specifici che sono di particolare interesse per la commissione per il mercato interno, ma non solo. Il primo riguarda il mercato unico digitale: abbiamo bisogno di norme comuni; bisogna superare rapidamente le differenze, paese per paese, proprio per dare un senso alla concorrenza e non far diventare questa strumentale e impropria, così come per quanto concerne gli aiuti di Stato devono essere finalizzati, quando ci sono, alla crescita e allo sviluppo, per dare anche una qualità alla concorrenza tra le singole imprese.

Ma vorrei insistere soprattutto con lei per quanto concerne la parte fiscale: oggi non c'è una normativa fiscale uniforme in Europa, questo danneggia pesantemente le piccole imprese. Fino a quando non ci sarà l'obbligo di rendicontare in ogni paese quello che fanno e quello che pagano in tasse le imprese, avremo una condizione di disparità che finirà col dare un colpo pesantissimo alle aspettative e alle potenzialità delle piccole imprese. Io credo che questo limite debba essere rapidamente superato.

Burkhard Balz, *im Namen der PPE-Fraktion*. – Herr Präsident! Wir begrüßen, dass Kommissarin Vestager frischen Wind in die europäische Wettbewerbspolitik gebracht hat. Es ist wichtig und richtig, dass die Kommission die steuerrechtlichen Praktiken von multinationalen Unternehmen untersucht, dass sie illegalen Beihilfen und Steuersätzen von 0 Prozent ein klares Stoppsignal setzt. Die Bürgerinnen und Bürger in Europa sollen wissen, dass illegale Beihilfen über das Steuerrecht in Europa sanktioniert werden. Und die Bürgerinnen und Bürger sollen auch wissen, dass der ehrliche Steuerzahler in Europa politisch nicht im Stich gelassen wird. Der Wettbewerbspolitik kommt hier sicherlich eine entscheidende Rolle zu.

Mit der Untersuchung prominenter Steuerrechtsfälle ist es jedoch auch nicht getan. Wir brauchen dringend eine Anpassung der Wettbewerbspolitik für die schnell wachsende digitale Wirtschaft. Eine schwierige Marktabgrenzung darf nicht vor Kartellverfahren oder vor Verfahren gegen Marktmissbrauch schützen. Wir fordern Sie, Frau Kommissarin, auf, Ihren strikten Kurs gegenüber Internetgiganten wie Google zügig und transparent fortzusetzen. Wir wollen eine effektive, effiziente und am Ende vor allen Dingen auch ehrliche Wettbewerbspolitik. Wir fordern eine strikte organisatorische Trennung innerhalb der exekutiven und legislativen Dienststellen der Wettbewerbskommission. Und wir zeigen wieder mit dem Finger auf etwas, was uns interinstitutionell immer immens wichtig war, nämlich mehr gesetzgeberische Kompetenz für das Europäische Parlament in der Wettbewerbspolitik.

Unser Dank gilt heute dem Berichterstatter Werner Langen, der hervorragende Arbeit geleistet hat.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 162 Absatz 8 der Geschäftsordnung zu beantworten.)

Paul Rübzig (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Ich möchte mich beim Kollegen Langen bedanken, weil die Perspektive, die großen Betriebe, die heute keine oder wenig Steuern zahlen, mehr hereinzunehmen, extrem wichtig ist.

Da möchte ich den Kollegen Balz fragen: Gibt es eine Möglichkeit, dass man damit die kleinen und mittleren Betriebe entlasten könnte? Denn in Wahrheit müsste man den Durchschnitt nehmen, und das müsste eigentlich zu einer dramatischen Entlastung der Besteuerung bei den kleinen und mittleren Betrieben führen.

Burkhard Balz (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herzlichen Dank, Herr Kollege Rübzig, für diese Frage. Ich glaube, dass eine Möglichkeit geschaffen werden muss, weil gerade kleine und mittlere Unternehmen in der Tat hier entlastet werden sollen.

Wenn wir diese Politik weiter ernsthaft vorantreiben wollen, dann ist es am Ende eben wichtig, hier auch klare, gezielte Maßnahmen im Steuerbereich für diesen so wichtigen Kreis unserer kleinen und mittleren Unternehmen in Europa zu treffen.

Alfred Sant, *on behalf of the S&D Group*. – Mr President, the competition report before us raises two main concerns. The first one is about the scope, the powers and the methods of DG Competition. Its remit amounts to one of the most powerful tools in the executive kit of the European Commission, indeed of the European Union.

DG Competition has the power to set and change market rules within the Union affecting a wide range of economic and financial issues. It can, and it does, issue orders to governments and corporations, big and small, regarding decisions they have taken or need to take. It is run by competent technocrats operating under the overall mantle of the Commission.

In arriving at decisions the DG carries out inquiries and investigations following an opaque process of negotiations that happens mostly behind closed doors. Political, economic, social, personal and national factors enter into play. In this, being 'big' is of greater account probably than being 'small'. There is little transparency and hardly any accountability.

Moreover, there is an overlap between those whose job it is to set the rules and those implementing them. The two roles of setting rules and of implementing them should be institutionally separate and both should adopt more transparent methods. There is an urgent need to review DG Competition's modus operandi as well as to reform its organisation.

The second concern that this report raises relates to how state aid rules are being applied to peripheral or isolated regions and islands. The latter should not be treated as if they belonged to the mainstream and better endowed centres of the Union. This approach cannot be justified by the argument that structural and cohesion funds already compensate for the disadvantages which these territories are burdened with; they do not. In such regions the sectors of communications, infrastructure, aid to SMEs, energy, the protection of traditional small-scale initiatives, among others, carry no systemic significance in the context of the continental single market.

To apply to these regions the same treatment as for the centre is helping to increase structural disparities between the centre and periphery of the Union. This should stop, not least when the states to which such peripheral or isolated territories belong already conform to the rules and procedures of the Stability and Growth Pact.

The operations of the Commission's DG Competition require much deeper evaluation than can be provided by debates such as this in order to promote reforms and ensure transparency, fairness and accountability.

Morten Messerschmidt, for ECR-Gruppen. – Hr. formand! Jeg tror, at vi alle sammen her i dag er enige om, at en fair og fri konkurrencepolitik er en forudsætning for, at en markedsøkonomi kan fungere. Derfor er jeg også glad for, at vi en har en kommissær, der tør tage kampene med de store virksomheder, som forsøger at sætte sig over de fælles regler, der er forudsætningen for markedet og dermed forudsætningen for velstanden og velfærden for alle europæiske borgere.

Når det så er sagt, må jeg sige, at jeg ikke helt deler den vision, den tanke, den tilgang, som min gode konservative kollega, Bent Bendtsen, har i forhold til skattepolitikken. Mange af de problemer, som vi oplever med medlemslandenes brug af skattepolitikken, kan netop håndteres via konkurrencepolitikken, idet der er tale om en anvendelse af skattepolitikken, hvor man forfordeler nogen virksomheder frem for andre. Der har vi ikke brug for en fælles harmoniseret skattepolitik. Vi har ikke brug for mere EU-regulering. Det, vi har brug for, er en stærk og resolut kommissær, og det har vi allerede! Derfor hr. Bent Bendtsen: Der er ikke brug for al den harmonisering, som din kollega i EPP lægger op til, og derfor vil vi desværre også i ECR-Gruppen stemme nej, når vi stemmer om denne betænkning senere på bogen.

(Taleren var indforstået med at besvare et blåt kort-spørgsmål (forretningsordenens artikel 162, stk. 8)).

Andreas Schwab (PPE), *Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“*. – Herr Präsident! Vielen Dank für die Aufmerksamkeit. Ich hatte mich rechtzeitig gemeldet und Sie haben mich übersehen. Ich nehme es Ihnen nicht übel, aber ich bin dankbar, dass ich die Frage stellen darf.

Der Kollege Messerschmidt hat sich ja gerade freundlich über die Kompetenz und die Durchsetzungsfähigkeit der Europäischen Kommission in Sachen Wettbewerbsrecht geäußert, gleichzeitig aber gesagt, dass wir keine weiteren Regeln bräuchten, insbesondere nicht im Steuerrecht. Kollege Messerschmidt, stimmen Sie mir zu, dass die Europäische Kommission im Bereich des Steuerrechts, im Bereich der Steuerloyalität zwischen den Mitgliedstaaten nur so stark sein kann, wie die Regeln sind, die sie durchsetzen muss? Denn allein die Kompetenz der Europäischen Kommission reicht in diesem Bereich nicht aus, wenn es keinen gemeinsamen Rahmen gibt. Dieser Auffassung bin jedenfalls ich.

Morten Messerschmidt (ECR), *Blåt-kort-svar*. – Der er ikke, og der bør ikke være, nogen undtagelser fra hovedreglen om, at alle virksomheder, store som små, hvilken sektor det end måtte være, skal behandles efter de samme regler. Det er ikke lovligt for et medlemsland, hverken Tyskland, som er et stort land, eller Luxembourg, som er et lille land, i hvert fald i geografi, at behandle konkurrerende virksomheder forskelligt. Det må stå fuldstændig klart. Og det ligger inden for den kompetence, Kommissionen har. Der, hvor vi siger fra, det er, når man bruger den argumentation til at sige, at man så skal harmonisere skattepolitikken, det være sig selskabsskattepolitikken eller personskattepolitikken, eller hvad det måtte være. Det vil vi ikke være med til! Vi mener, at de værktøjer, der allerede nu ligger i kassen, er tilstrækkelige til at sikre et frit marked. Det var i øvrigt også det, der var hele ideen med EU - ikke en fællesharmoniseret mastodont, som jeg ved, mange her i salen ønsker sig.

Ramon Tremosa i Balcells, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, first of all let me congratulate the Commissioner on the tax ruling investigations, and not least the investigations in Belgium. I recognise her work on this.

On the Google case, I welcome paragraphs 34, 35 and 36 of the competition report that will be voted on tomorrow. In my opinion, the Google antitrust case has to move ahead more quickly and the Commission should step up the pace. I have some questions about this, Madam Commissioner. The first one regards the Statement of Objections (SO) sent by the Commission to Google concerning its comparison shopping service: what is the situation? Can you update this House? Secondly, you have collected and received the new data you requested from Google and the complainants. What is the result? Is it satisfactory? Will it help you to take a decision by spring? And what about the other areas identified as problematic by the Commission – not only Android, but also other areas of search bias, such as local search? Given the fact that local search is the largest category of all searches, do you agree that an SO on local search is strategically a good next step? It seems that a local search SO presents a great opportunity to address many of the complainants' issues at the same time. Do you agree?

I also believe that this report should have pushed more regarding fair competition in the aviation sector, notably with third-country carriers such as the Gulf States. I also have two questions for you, Madam Commissioner. Will the Commission impose a fair competition clause in future aviation agreements with third countries? Will the Commission ask for full transparency of accounts to check if state aid and subsidies exist?

Paloma López Bermejo, *en nombre del Grupo GUE/NGL*. – Señor Presidente, agradezco al ponente su trabajo en los compromisos y confío en el apoyo de otros grupos a las enmiendas que hemos presentado.

La política de competencia no puede ignorar los objetivos generales de la política económica europea, como son la cohesión y el empleo. No se puede tener fe ciega en los mercados como solución a todos los problemas económicos.

La política de competencia debe intervenir contra los grandes oligopolios privados y financieros, porque estos distorsionan a su favor las reglas del mercado, desde el campo hasta la industria. Pero debe respetar también aquellas políticas que buscan democratizar la economía bajo el control público.

La política de competencia ha sido utilizada a veces, con frecuencia, para desmantelar y privatizar los más variados servicios públicos o para servir de freno a la inversión pública, fundamental para la industria y la innovación y, desde luego, nosotros nos oponemos a esto.

Tampoco creemos que un mercado «competitivo» sea una institución neutral. Por el contrario, consideramos que utilizar la degradación de los salarios y las condiciones laborales como forma de abaratar los precios constituye una práctica anticompetitiva, ya que degrada las bases sociales sobre las que se puede constituir un mercado eficiente y justo.

Creemos en temas como la elusión fiscal y valoramos que la Comisión empiece a ir en esa dirección, pero esperamos que tanto las investigaciones como las sanciones a las multinacionales que no pagan sus impuestos se incrementen para que la política de competencia sea efectivamente disuasoria.

Michel Reimon, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Wie sich ich auch in den Reden jetzt gezeigt hat, ist eines der zentralen Themen der Wettbewerbspolitik in Europa die Steuerpolitik, der Steuerwettbewerb der 28 Staaten miteinander – und man ist versucht zu sagen, gegeneinander.

Die 28 Regierungen untergraben gegenseitig die Steuerbasis, um Großkonzerne anzulocken, und bieten einigen wenigen Großkonzern Steuersätze im Bereich von Nullkomma irgendetwas – einige wenige Prozent. So kann das nicht weitergehen. Das hat zu Recht eine wesentliche Position in diesem Bericht und wird zu Recht von den meisten Fraktionen hier kritisiert und es werden Änderungen angeregt.

Die Hauptaufgabe des Wettbewerbsrechts ist doch, die Bildung von Kartellen zu verhindern. Warum? Weil Kartelle Einfluss haben können und sich miteinander absprechen können. Genau das sollten doch die 28 Regierungen in der Steuerpolitik machen. Sie sollten sich absprechen und gemeinsam möglichst einflussreich versuchen, intelligente und kooperative Steuerpolitik zu machen, statt sich gegenseitig zu unterbieten.

Wir sollten kooperieren, aber wir sollten nicht auf Wettbewerb gegeneinander setzen. Da geht es nicht nur um die Besteuerung von Großkonzernen. Da geht es auch um die Einkommensbasis unserer Länder, unserer Regierungen, um den Erhalt der Sozialstaaten, um den Erhalt des Bildungssystems und auch um die Finanzierung aktueller Fragen.

Das ist zu Recht einer der wesentlichen Punkte in diesem Bericht. Zu Recht wird verlangt, dass die Wettbewerbspolitik ins Mitentscheidungsverfahren kommt, dass sich das Europäische Parlament in Zukunft an der Wettbewerbspolitik beteiligen können sollte. Wir sollten darauf drängen, in Zukunft hier viel mehr Mitsprache zu haben.

Einen Punkt möchte noch herausgreifen: die digitale Welt, die digitale Zukunft. Der Bericht kritisiert die Marktmacht von Google, besonders den Bereich mobiler Geräte. Google wurde im vorigen Jahr in diesem Bericht das erste Mal namentlich genannt. In diesem Jahr werden mehrere Großkonzerne des digitalen Bereiches genannt, deren Marktmacht zu untersuchen ist. Ich finde, wir sollten diese Praxis im nächsten Jahr fortsetzen und in diesen Berichten dann vielleicht auch europäische Konzerne, deren Praktiken wir zu kritisieren haben, beim Namen nennen.

Patrick O’Flynn, *on behalf of the EFDD Group*. – Mr President, this is a very long motion which by the standards of the EU certainly does contain some passages of good sense, but there is one key paragraph that leaps out and that may help to solve a riddle for British voters: why are so many multinational corporations so wedded to Britain staying in the EU? As paragraph 77 notes, ‘new entrants and SMEs doing business in only one country are penalised as compared to multinational companies, which can shift profits or implement other forms of aggressive tax planning through a variety of decisions and instruments available to them only’.

The paragraph also ‘notes with concern that, all things being equal, the resulting lower tax liabilities leave multinationals with higher post-tax profits, and create an uneven playing field’. There we have it! The EU is a corporatist racket, and therefore British working people and small and medium-sized businesses alike would be better off out.

Barbara Kappel, *im Namen der ENF-Fraktion*. – Herr Präsident, Frau Kommissarin! Im vorliegenden Bericht ist es gelungen, zwei Schwerpunkte von besonderer politischer Relevanz herauszuarbeiten, nämlich einmal das Steuer- und Beihilfenrecht, und zum anderen die digitale Wirtschaft. Dafür ist dem Berichtersteller, Herrn Langen, ganz besonders zu danken.

Gerade in Aufarbeitung des LuxLeaks-Skandals wird dem ersten Aspekt, nämlich dem finanz- und beihilfenrechtlichen Aspekt, eine besondere Bedeutung zukommen, denn er wird dazu führen, dass sich in einigen Mitgliedstaaten das Körperschaftsteuerregime in Bezug auf multinationale Konzerne maßgeblich ändern wird. Er wird dazu beitragen, dass Steuervermeidung und aggressive Steuerplanung verhindert werden und mehr Steuergerechtigkeit in Europa herrschen wird. Und Sie, Frau Kommissarin, haben es ja gerade letzte Woche mit Ihrem Spruch wieder gezeigt, als Sie nämlich die belgische Sonderregelung für unzulässig erklärt haben, die massive Steuerrabatte auf Devisenüberschüsse multinational tätiger Konzerne ermöglicht hat. Prominente Namen sind darunter wie der größte belgische Bierbrauer oder der Erdölkonzern BP oder die deutsche BASF. Prominente Namen sind darunter, und das Transaktionsvolumen, das Sie zurückfordern – die Nachforderung – ist beträchtlich. Weitere zwei Prüfverfahren sind anhängig, die kommen aus einem zweiten Bereich.

Digitale Wirtschaft: Hier wird es wesentliche Änderungen geben müssen im Bereich der Fusionskontrolle und im Kartellverfahren, denn ansonsten wird man der marktverändernden Stellung von digitalen Betrieben nicht gerecht.

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI). – Κύριε Πρόεδρε, παραπλάνηση, ανησυχία και ένα βασικό ψέμα περιέχει η έκθεση για την ανταγωνιστικότητα. Η παραπλάνηση αφορά τον δήθεν ισότιμο ανταγωνισμό που όμως οδηγεί πάντα στην κυριαρχία των μονοπωλίων. Η ανησυχία έχει σχέση με τον ανταγωνισμό με τη Ρωσία, την Κίνα και ιδιαίτερα τις Ηνωμένες Πολιτείες, την ψηφιακή οικονομία με τις διαδικτυακές πωλήσεις δισεκατομμυρίων χωρίς σύνορα, την αυτοκινητοβιομηχανία, τις μεταφορές, τις τηλεπικοινωνίες, τα μέσα μαζικής ενημέρωσης, τα τρόφιμα και τα γεωργικά προϊόντα εν όψει της διατλαντικής συμφωνίας, ακόμη και τον τομέα της ενέργειας, όπου η ανταγωνιστικότητα σημαίνει πολέμους και προσφυγιά, τις κρατικές χρηματοδοτήσεις που μειώνονται σε τομείς όπως η δημόσια υγεία, η παιδεία, η πρόνοια, αλλά δεν μειώνονται για τις τράπεζες, την ανακεφαλοποίηση των οποίων πληρώνει ο λαός, όπως πληρώνει εξάλλου και τις νόμιμες φοροαπαλλαγές του κεφαλαίου, παρά την ψευδοκριτική που γίνεται υποτίθεται στους φορολογικούς παραδείσους.

Υπάρχει όμως και το μεγάλο ψέμα. Αυτό που αποκρύπτεται είναι η προϋπόθεση ανταγωνιστικότητας, είναι ότι τη μείωση του λεγόμενου εργατικού κόστους θα την εξασφαλίζουν αυτόματα τα εθνικά συμβούλια ανταγωνιστικότητας μαζί με την Ευρωπαϊκή Ένωση και τις κυβερνήσεις. Δεν υπάρχει καλή και κακή ανταγωνιστικότητα, γιατί η ανταγωνιστικότητα σημαίνει πάντα λαϊκές θυσίες για την οικονομία της αγοράς, για τον καπιταλισμό. Αντί να υπηρετεί την ανταγωνιστικότητα ο λαός, πρέπει να της κηρύξει τον πόλεμο, για να ανακτήσει τη δική του εξουσία.

Theodor Dumitru Stolojan (PPE). – Domnule președinte, doresc de la bun început să spun că apreciez activitatea Comisiei Europene, activitatea dumneavoastră, doamnă comisar, a colegilor dumneavoastră în aplicarea politicii europene cu privire la competiție. Trebuie să recunoaștem că fiecare caz investigat este complex, necesită profesionalism și, de regulă, ajunge sub examinarea justiției europene. Cu toate acestea, cred că trebuie făcută o analiză serioasă. Cum de a fost posibil ca, ani de zile, Comisia Europeană să nu se aplece asupra practicilor fiscale care, iată acum, vedem în cazul investigației din Belgia, constituie încălcări ale ajutorului de stat. Este inadmisibil că s-a întâmplat acest lucru. A fost nevoie de un scandal public uriaș pentru ca instituțiile europene să devină conștiente că aici avem o problemă serioasă. Eu rog Comisia Europeană, vă rog pe dumneavoastră să acordați toată atenția acestor practici fiscale oriunde se află, în orice stat membru, și, evident, să și alocați resursele necesare pentru investigarea lor.

Tibor Szanyi (S&D). – Én három témát szeretnék a nagyon rövid rendelkezésemre álló időben kiemelni. Mindenekelőtt ahhoz a témához szeretnék hozzászólni, amit már sok kolléga itt kifejtett, nevesítetten a multinacionális cégek adófizetési gyakorlata és versenytorzító hatása, illetve a kis- és középvállalkozói szektor helyzete. Nagyon egyszerű leszek, és ezt biztos asszony figyelmébe szeretném ajánlani. Én elhiszem, hogy nagyon sok kormánynak fontosak bizonyos multinacionális cégek, de szerintem Európában az elviek szintjén is érdemes lenne kimondani, hogy legalább annyira fontos a kis- és középvállalkozói szektor. Én még odáig is el mernék menni, hogy bár adjon bármelyik kormány adókedvezményt bármelyik multinacionális cégnek, azt automatikusan ki kell terjeszteni a teljes kisvállalkozói szektorra.

A másik, ez hazámat, Magyarországot érinti, ez a paksi atomerőműnek a helyzete. Biztos asszony már sokat foglalkozott ezzel a kérdéssel, de én úgy látom, hogy a magyar kormány itt trükközik és csak az időt húzza. Én nagyon szeretném, hogy szakszerű, jogi szempontból is támadhatatlan, de igazi vizsgálatot végezzenek el minél hamarabb.

Az utolsó pedig, amitől Budapest ma éppen fölborult szinte, az Uber kérdésköre. Kérdésem: mikor lesz végre európai, alapvető szabályozás a közösségi szintű szolgáltatások tekintetében?

Bernd Lucke (ECR). – Herr Präsident! Dieser Bericht enthält viele sehr vernünftige Formulierungen.

Ich unterstütze ausdrücklich die Maßnahmen, die im Bereich der steuerlichen Wettbewerbsgleichheit hergestellt werden sollen, also insbesondere die gemeinsame Körperschaftssteuerbemessungsgrundlage und das *Country-by-Country Reporting*.

Aber es sind auch Dinge darin, worüber man nur den Kopf schütteln kann. Beispielsweise die wohlgefällige Forderung danach, dass das Europäische Parlament mehr Einfluss auf die Wettbewerbspolitik nehmen soll. Das ist gerade der falsche Weg.

Wettbewerbspolitik muss von politischem Einfluss freigehalten bleiben. Es stört mich offen gestanden sehr, dass die Kommissarin, Frau Vestager, die Untersuchungen im Rahmen der unfairen Ausnutzung von Steuerpraktiken einzelner Länder unter dem Vorsitz des Kommissionspräsidenten Juncker durchführen muss, der seinerseits selbst einer der Beschuldigten, der Verdächtigen in diesen ganzen Vorgängen ist.

Wir brauchen eine unabhängige Wettbewerbsbehörde. Wir brauchen die Unabhängigkeit der Wettbewerbspolitik in der Europäischen Union, und deshalb ist von einem Einfluss des Europäischen Parlaments hier abzusehen.

Marco Valli (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, all'interno di questa relazione annuale sulla concorrenza ci sono diversi elementi condivisibili e di buon senso, a partire dal caso *Google*, la difesa dei *whistleblower*, il *country-by-country reporting* pubblico, per il quale aspettiamo una relazione a breve in primavera da parte della Commissione. Vogliamo che ci sia, appunto, una presa di coscienza verso la necessità di questi provvedimenti. Non vengono citate distorsioni alla concorrenza, secondo me fondamentali, una su tutte e principio è l'euro ovviamente, perché distorce la concorrenza un sistema di cambi fissi tra economie essenzialmente diverse: l'esempio del surplus tedesco sulla bilancia dei pagamenti da più anni ne è l'esempio più lampante.

Sulla disciplina «aiuti di Stato», okay che la Commissione sanziona le multinazionali, finalmente. Il problema è che le sanzioni poi vengono ripagate a quei paesi come Olanda e Lussemburgo, che hanno incentivato queste pratiche elusive. Un'ultima volta, anche in questa relazione, non viene citato Juncker, che è la causa di queste pratiche elusive: bisognerebbe dargli una responsabilità politica, invece.

Ελευθέριος Συναδινός (NI). – Κύριε Πρόεδρε, η πολιτική ανταγωνισμού της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν αποτελεί εργαλείο περιφρούρησης της Ευρωπαϊκής Δημοκρατίας, διότι η ίδια η Ένωση, αναλόγως της περίπτωσης, μεροληπτεί υπέρ ή κατά εταιρειών ή επιχειρήσεων. Στρεβλώνει τον ανταγωνισμό στην ενιαία αγορά, εφαρμόζει στοχευμένες επιθετικές φορολογικές πολιτικές και πρακτικές, ενώ δεν αποφεύγει τις ανακολουθίες στη μεταχείριση που εφαρμόζει σε εταιρικό και εθνικό επίπεδο.

Κατηγορούν π.χ. την Google για κατάχρηση δεσπόζουσας θέσης. Πολύ καλά, διότι πρέπει να υπάρχει έλεγχος. Ταυτόχρονα όμως, σκάνδαλα χρηματισμού και παράνομων δραστηριοτήτων εταιρειών όπως οι γερμανικές Siemens και Volkswagen παραμένουν στο απυρόβλητο.

Στην Ελλάδα τα τελευταία πέντε χρόνια, η Τρόικα, καταργώντας κάθε έννοια κυρίαρχου κράτους, παρεμβαίνει στη σχεδίαση των φορολογικών νόμων με αποτέλεσμα την αύξηση φοροδιαφυγής και φορολογικής απάτης εκ μέρους εταιρειών-φαντασμάτων που ασκούν εξ ολοκλήρου ανύπαρκτες δραστηριότητες πιστωτικής ασφυξίας, τη διόγκωση της λιτότητας που οδηγεί σε φτώχεια και ανέχεια, καθώς και την επιδείνωση της κατάστασης στο μεταναστευτικό, στην οικονομική πολιτική, στις θεμελιώδεις ελευθερίες και στον ανταγωνισμό.

Έχετε πετύχει τον πρωταρχικό σας στόχο: την πλήρη υποταγή των εθνών κρατών στην Ευρώπη των τραπεζών και των ολιγαρχών. Ο φόβος σας για την άνοδο του εθνικισμού δεν αφορά, όπως λέτε, την κατάργηση της δημοκρατίας, τη μισαλλοδοξία και την ομοφοβία. Αυτό που φοβάστε τώρα είναι ότι τα εθνικά κινήματα, αποκτώντας λαϊκό έρεισμα, θα σας αναγκάσουν τελικά να πληρώσετε για τις αντιδημοκρατικές σας πολιτικές.

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

Luděk Niedermayer (PPE). – Mr President, the promotion of a real functioning single market is one of the priorities of the European Union and also one of the areas on which most of us would easily be in agreement. That is why we should promote competition and remove distortions and barriers. If we do so, this will be to the benefit of our economies and our people.

Let me mention three areas in which we should make progress: the energy sector, which is suffering a market fragmentation, distortion and different levels of national support; the telecoms market, where we should maintain competition and allow the development of a vibrant digital economy; and transport – better road transport will mean huge benefits for people, as we can see, for example, in my country.

On the other hand, let me ask that one be cautious about using the term ‘social dumping’. The fact that someone is getting lower wages is disturbing, but this does not necessarily mean there is any social dumping, because of the different cost structure and wages in the economy. I would also like to highlight the area of taxation, where the Commission and Parliament have made substantial progress. We are missing only one thing – namely bold action taken by the Council.

Lastly, let me thank the Commissioner and the Commission for their very robust actions and very courageous approach. At the same time, let me say that we are not calling for more sanctions, but for better rules and for respect for the rules.

Jonás Fernández (S&D). – Señor Presidente, en primer lugar, me gustaría expresar mi agradecimiento al ponente de este informe, el señor Langen, por su trabajo, por haber redactado y consensuado un informe yo creo que muy positivo. Y me gustaría también felicitar y animar en el trabajo diario a la Comisaria de Competencia, la señora Vestager, que está haciendo un gran trabajo que, junto al trabajo del Comisario Moscovici para intentar avanzar en una base imponible del impuesto de sociedades, puede ayudar a configurar en el conjunto de la Unión, y especialmente en la zona del euro, una política fiscal conjunta que dé sustento, que dé un espaldarazo al euro y al conjunto de la zona del euro.

En cualquier caso, me gustaría preguntar a la señora Vestager por la sentencia de mediados del mes de diciembre sobre el sistema de arrendamiento fiscal («*tax lease*») de los astilleros españoles. Porque esa investigación, que se abrió en la legislatura pasada, ha tenido efectos muy negativos sobre astilleros de mi circunscripción, Asturias, que han pasado momentos muy complicados, muy difíciles, derivados de esa investigación, y han conseguido salir adelante y mantener un nivel de competitividad muy elevado, y ahora están deseando que existan nuevos mercados para poder ofrecer sus barcos, sus buques, al conjunto de los mercados globales.

Pero es verdad que esa investigación —y la sentencia que conocimos, que, de alguna manera, paralizaba y criticaba la labor de la Comisión— ha supuesto una piedra muy dura en el camino en estos años, y me gustaría preguntar a la señora Vestager si ha sacado conclusiones de esa sentencia y qué podemos decirle al sector de los astilleros asturianos, españoles, para el futuro.

Pirkko Ruohonen-Lerner (ECR). – Arvoisa puhemies, nolla euroa, näin paljon yritysveroja maailman viisi suurinta investointipankkia maksoi vuonna 2014 Iso-Britanniaan. Minun ei tarvitse teille kertoa, miksi tappiot kirjataan Lontooseen ja voitot Luxemburgiin.

Tähän on tultava muutos. EU:n kilpailupolitiikka ei toimi, jos kilpailu ei ole reilua. Kiitos komission selvitysten, törkeimmät veroporsastelut on nyt saatu päivänvaloon. Tämä on kuitenkin vasta alku. EU tarvitsee yhtenäisen yhtiöveropohjan ja lisää läpinäkyvyyttä yritysten tuloksiin ja niiden maksamiin veroihin. Näin me voimme estää veropohjan rapautumisen ja taata reilun kilpailun.

Brian Hayes (PPE). – Mr President, can I congratulate the rapporteur, Mr Langen, and also congratulate the Commissioner on her speech to Parliament this evening? It is crucially important that we have a fair competition policy to ensure that the single market works for everyone. We have to make sure that if dominant players are abusing their position then we have a strong position against that, and I very much agree with what the Commissioner said this evening in terms of adapting more power to national competition authorities. It is really important that more power be vested in the 28 competition authorities, and that they can go after bad practice wherever they see it. I also agree with her that we need global enforcement, especially at an OECD level.

My concluding remark is that, where investigations are taken up by the Commissioner and her DG, it is crucially important that they are brought to a speedy conclusion. It is important that they are evidence-based and that they are legal-based, not based on political rhetoric from this House or elsewhere, not based on an anti-US bias, which sometimes is heard across this Chamber, but are based on fact and evidence, not based on supposition. I think it is crucially important – as the point was made some time ago – that where those investigations are taken up they are concluded in a timely way. It does not help competition policy in Europe for extended investigations to be taking place over a four- or five-year period. I greatly respect the Commissioner, as she knows; we worked in a previous life together. I also know that many of these cases were taken up by her predecessor. It is now time to resolve them for competition policy, for a fair industrial policy and for a level playing field across the European Union.

Ivana Maletić (PPE). – Gospodine predsjedniče, zahvaljujem. Pozdravljam povjerenicu i čestitam izvjestitelju kolegi Langenu na izvrsnom izvješću. Jačanje jedinstvenog tržišta temelj je europskog semestra, investicijskog plana i plana za rast i razvoj zapošljavanja u EU-u. Još je puno posla pred nama vezano uz izgradnju jedinstvenog tržišta – od izgradnje jedinstvenog digitalnog tržišta, e-uprave i provedbe novih propisa javne nabave, preko energetske unije, izgradnje jedinstvenog tržišta kapitala i bankovne unije do onog najvažnijeg o čemu danas raspravljamo, daljnjeg razvoja politike tržišnog natjecanja kao temelja razvoja jedinstvenog tržišta.

Zahvaljujem izvjestitelju na važnim prijedlozima za koje smatram da trebaju biti usvojeni i uključeni u propise. Npr. u protumonopolskim postupcima pravila o novčanim kaznama definitivno treba proširiti i na odgovorne fizičke osobe. Potpuno se slažem da bi državne potpore bankama trebalo uvjetovati njihovim kreditiranjem malih i srednjih poduzeća. Otvaranje izvora financiranja poduzetnicima za modernizaciju poslovanja i inovacije preduvjet je bez kojeg nećemo pokrenuti jači rast u Europi.

Isto tako, ulogu Europskog parlamenta u pitanjima politike tržišnog natjecanja treba potpuno promijeniti. Tražimo aktivnu ulogu, suodlučivanje i uključivanje u istražne postupke.

Eva Paunova (PPE). – Mr President, first of all I would like to say that I absolutely echo what my colleague Brian Hayes said. Secondly, I would like to focus on the position of the Committee on the Internal Market and Consumer Protection (IMCO) and mention three points from our report, which the rapporteur took on board.

One of them is innovation. Competition and innovation are interconnected and both are crucially important for economic growth and prosperity.

E-government and e-governance are instrumental in the efficient monitoring of infringements and for ensuring transparency in both the public as well as the private sector.

Last but not least, the smooth functioning of competition in e-commerce not only contributes to economic growth but also means lower transaction costs as well as lower prices and a greater range of choice for consumers. The digital economy and the transformation of traditional industry into digital are among the most promising growth sectors for the EU, and the only way we will be able to unify online and offline trade is if we have and implement EU competition rules. This is something we should aim to do as soon as possible.

Tonino Picula (S&D). – Gospodine predsjedniče, politika tržišnog natjecanja važan je instrument djelovanja unutarnjeg tržišta Europske unije. Treba spriječiti prekomjernu koncentraciju ekonomske i financijske moći u korist malog broja pojedinaca. Novi ciljevi često u praksi nisu ostvareni zbog oligopolskog i monopolskog djelovanja.

Godišnji gubici zbog postojanja kartela iznose između 181 i 320 milijardi EUR, to je otprilike 3 % GDP-a Europske unije. Trebamo hitnu nadogradnju postojećeg pravnog okvira za provedbu ove važne politike. Posebno osjetljivo pitanje su državne potpore: ne smiju se koristiti nezakonito, anitkonkurentski i protekcionistički.

Ali kada je riječ o državnoj potpori perifernim regijama i otocima, treba povećati fleksibilnost. Pozdravljam odluku da se socijalna pomoć za prijevoz stanovnika iz udaljenih regija uključi u uredbu o općem skupnom izuzeću. Isti princip valja primijeniti u Hrvatskoj, gdje je pilot projekt hitne helikopterske medicinske službe nedavno zaustavljen unatoč visokom broju intervencija; oko 30 % stanovnika Hrvatske nažalost nema jednaku dostupnost hitnog medicinskog zbrinjavanja.

Νότης Μαρτιάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, η Ευρωπαϊκή Ένωση οφείλει να εγκαταλείψει τη διγλωσσία και τις υπεκφυγές και να εφαρμόσει άμεσα τους κανόνες του δικαίου για την προστασία του ελεύθερου ανταγωνισμού και την απαγόρευση των κρατικών ενισχύσεων στην περίπτωση της λεόντειας σύμβασης παραχώρησης των δεκατεσσάρων περιφερειακών αεροδρομίων της Ελλάδας στην κρατική γερμανική εταιρεία Fraport.

Διότι με τον έλεγχο των δεκατεσσάρων αυτών περιφερειακών αεροδρομίων, η Fraport, η οποία ελέγχει ταυτόχρονα το αεροδρόμιο της Φρανκφούρτης, το αεροδρόμιο του Μπουργκάς στη Βουλγαρία, το αεροδρόμιο της Λιουμπλιάνας στη Σλοβενία, αποκτά κυρίαρχη μονοπωλιακή θέση στη διαχείριση αεροδρομίων στην Ευρωπαϊκή Ένωση και στην Ελλάδα.

Η Fraport ελέγχει πλέον, μέσω της Lufthansa που είναι μέτοχος της, τη διακίνηση του τουρισμού στην Ελλάδα, τη Βουλγαρία και τη Σλοβενία. Πάιρνει επιπλέον και κατά παράβαση των κανόνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις κρατικές ενισχύσεις ως προίκα εκτελεσθέντα έργα ΕΣΠΑ στα αεροδρόμια Θεσσαλονίκης και Χανίων ύψους 500 εκατομμυρίων ευρώ.

Τα ακούει αυτά η Επιτροπή; Εάν ναι, τι προτίθεται να πράξει;

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, treba nam više Europe. U vrijeme kada mnogi govore da nam treba manje Europe, jasno je i uvjeren sam u to da nam za rješavanje mnogih problema u našoj Europskoj uniji treba više Europe.

Tema o kojoj sada razgovaramo – zaštita tržišnog natjecanja i sve ono što se dešava s multinacionalnim kompanijama koje pokušavaju upravu zbog nejedinstvene politike, porezne politike ali i drugih politika, zbog nejedinstva država članica i nemogućnosti Europske komisije da reagira u svim trenucima upravu pokazuje da nam treba više Europe. Naročito kada govorimo o digitalnom tržištu, ili kao što je uzgred spomenuto energetska tržište. Mislim da je i tu jasno rečeno sve ono što ste vi rekli, gospođo povjerenice, da nam treba više Europe.

U tom je kontekstu i moja podrška ovom izvješću, vama i vašim naporima koje ulažete kao povjerenica za jačanje jedinstvenog tržišta.

Rosa D'Amato (EFDD). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, alla signora Commissaria faccio una domanda precisa, in relazione proprio alla concorrenza, alla concorrenza sleale, agli aiuti di Stato. In particolare riguarda un'azienda, la più grande acciaieria d'Europa, *l'Ilva*, che si trova nella città di Taranto. Quindi le chiedo: che decisioni la Commissione intende intraprendere in quanto i cittadini, comitati, associazioni e il Movimento 5 Stelle, tramite i suoi portavoce, ha inviato continuamente dei rapporti, dei dossier che denunciano concorrenza sleale di questa azienda e aiuti di Stato per noi completamente da negare, in quanto è un'azienda tenuta in vita da un governo italiano incosciente e irresponsabile.

Romana Tomc (PPE). – Spoštovanje pravil konkurence je osnova za pošteno tekmovanje na globalnem trgu.

Lahko je biti boljši in lahko je dosegti večje dobičke, če ne spoštuješ pravil igre, če se izogibaš plačilu davkov in če od države dobivaš nedovoljeno pomoč.

Vse to, kar tem podjetjem prinaša korist, nam, potrošnikom, škoduje. Zato po navadi plačujemo višjo ceno in dobivamo slabše storitve.

Izkrivljanje tega trga zaradi kartelnih dogovorov vsako leto za Evropsko unijo pomeni izgubo vsaj treh procentov BDP, davčne utaje in goljufije pa odnesejo kar milijardo.

Poseben izziv v zadnjem času predstavlja digitalni trg. Zaradi tega bomo potrebovali tudi prilagoditev pravil konkurenčnosti. Zelo pomembno se mi zdi, kar je omenila komisarka, da imamo neodvisne institucije tudi na nacionalnem nivoju, in zato pozdravljam razpravo, ki jo odpirate.

In seveda na koncu hvala kolegu Langnu za odlično poročilo.

Olga Sehnalová (S&D). – Pane predsjedající, účelem pravidel evropské hospodářské soutěže je zajistit všem podnikům stejné a spravedlivé podmínky bez ohledu na jejich velikost nebo marketingové kapacity, kterými mohou oslovovat spotřebitele. I z pohledu férového trhu proto vyvolávají možné rozdíly v na první pohled totožných výrobcích řadu otázek. Je potřeba se ptát, zda v případě takzvané dvojí kvality dochází k naplnění očekávání spotřebitelů, a také, jak jejich rozhodování určuje značka, pod kterou je však odlišný výrobek.

Věřím, že Evropský parlament opakovaně podpoří ustanovení, které vyzývá Komisi, aby provedla šetření možných rozdílů složení značkových výrobků a posoudila, zda nemá negativní důsledky na fungování vnitřního trhu a také na konkurenceschopnost jeho aktérů, zejména malých a středních podniků.

Chtěla bych poděkovat kolegům ve Výboru pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů a v Hospodářském a měnovém výboru, kteří tento můj pozměňovací návrh podpořili. Věřím, že i Komise konečně toto téma seriózně uchopí.

Ruža Tomašić (ECR). – Gospodine predsjedniče, ovo izvješće nažalost slijedi najnoviji trend i promiče represivnu poreznu politiku na razini cijele Unije pa ga iz tog razloga ne mogu podržati. No, pozdravljam neke pozitivne preporuke poput one o razvoju e-uprave ili one o nepoštenim i nezakonitim klauzulama i praksama kojima se bankarski sektor koristi u potrošačkim ugovorima.

Ovo potonje u Hrvatskoj je uzrokovalo veliku traumu za više desetaka tisuća građana. Naime, postoje ozbiljne indicije, ali i neke presude hrvatskih sudova, o tome kako su banke nepoštenim praksama navodile građane na podizanje kredita u švicarskim francima koji su kasnije, zbog velikih fluktuacija u tečaju, više od 50 tisuća hrvatskih građana doveli na sami rub siromaštva.

Riječ je o bankama koje su u vlasništvu europskih banaka i zato je to i europsko pitanje. Želimo li homogenu i stabilno zajedničko tržište, moramo se ozbiljno pozabaviti ovakvim nemoralnim praksama koje iskorištavaju političko-pravnu labilnost mladih europskih demokracija.

Mairead McGuinness (PPE). – Mr President, I wish to thank the Commissioner and our rapporteur, Mr Langen. I am very happy that this report deals with real bread-and-butter issues, and I am referring here to the remarks in the paragraphs on the food supply chain. This is an issue that the Committee on Agriculture is working very hard on. We have concerns around unfair trading practices, and I suppose there is a question, Commissioner, of when unfair trading practices become anti-competitive practices.

The issues for us are around the sustainability of the food supply chain in a situation where the suppliers of inputs to agriculture are becoming more concentrated, the processors of agricultural products are becoming more concentrated and the eventual retail markets are in the hands of a very few. This is about choice for our consumers as well as about fairness for our producers. I hope, Commissioner, that you understand these points that I am making and I know that tomorrow we will have an opportunity to exchange views in a meeting on this issue. This is an important matter.

Jeppe Kofod (S&D). – Mr President, I would like to thank Mr Langen for a great report and Commissioner Vestager for great work in ensuring a level playing field when it comes to competition; that is very important.

There is one thing I would like to raise today, and that relates to the different agreements between Member States and multinational corporations. When you reach a finding and establish that these deals that have been made are illegal and that tax revenue has to be paid back, it is a little bit of a provocation, I think, that the tax revenue that has been stolen from other Member States by these tax agreements between Member States and multinational corporations are not given back to the Member States they have been stolen from but that it is actually given to the Member States who have made this illegal tax agreement.

So, I would like to ask the Commission whether it will propose new legislation that will ensure that the ones who are cheating are not being rewarded afterwards; that the cheating Member States should pay back the tax revenue either to the Member State they cheated or to the EU budget, so that they will receive a real punishment and not a reward.

(Încheierea intervențiilor la cerere)

Margrethe Vestager, Member of the Commission. – Mr President, thank you very much. I almost wish that you could see the notes that I have taken both of the general remarks and the very specific questions. I would like to try to go through a number of the questions being raised, but this is a very good illustration of why I very much appreciate the meetings, for instance in the Committee on Economic and Monetary Affairs (ECON), where we have more time to go in depth, and also with more concrete questions.

Starting with the question from Mr Fernández, this case is still under assessment. Of course we are working with it as fast as possible in order to finalise it but I cannot go into the detail now since the investigation is still open.

When it comes to the question of remote areas and public services I think it is very important to pay attention to the rules that we have, both in the general Block Exemption Regulation and in services of general economic interest, because it preserves room for national governments to make sure that they can have a public sector working as they wish, decided by the national democracy. My second point is that within this set of rules there is room for special treatment of remote areas for obvious reasons, because we are differently situated here in our Union.

When it comes to the matter of Paks it is very difficult to say at present what will come out. You probably know that we have formally opened investigations to see if there are state aids involved and, if that is the case, whether that state aid can be justified. These investigations have only just opened and therefore it is very difficult to see when they will end. But of course we will look into this.

On the question of the food supplies chain raised by Ms McGuinness this is, as you say, a very important issue. On this we are working very closely with the national competition agencies and we are trying to promote a new set of rules that enables producers to help each other, to gain more strength when it comes both to the inputs but also to reselling into the retail chain, because basically enabling the different parts of the supply chain to be strengthened is part of that goal. I think we are pursuing that together.

A lot of Members have addressed the question of taxation. When it comes to the question of recovery, raised among others by Mr Kofod, I understand why you feel that this is a provocation. I think we have to find solutions outside of the state aid regime, because basically, since state aid control was invented, the rules have been such that the state that has been given the favourable ruling has had to effect recovery from the businesses in question. So maybe a broader debate would be in place. Best, of course, would be that there would in the future be no question of recovery if companies pay the taxes that they are supposed to pay – not only the majority as today, but every company.

I very much appreciate the broad view taken that we need the strong cooperation also with you on the legislative part, not only on the automatic exchange of information, and on discussing a corporate consolidated tax base eventually, but also in making sure that we hopefully can approach a situation in which profits are being taxed where they are being made. I hope that can be a unifying goal in the processes, going forward.

When it comes to taxation as such, I very much appreciate the very strong cooperation with this Chamber and the strong support from this Chamber. I think it is a question of levelling the playing field and I think it is a question of being able to address all those businesses who just pay their taxes. They should know that there is someone looking after the level playing field, ensuring that those who do not pay their taxes actually will do so.

A number of you have addressed the question of how we work within the competition field. We try to do our best to be transparent, to publish decisions as soon as confidential information has been taken out, to be much more transparent when it comes to state aid as such, empowering Member States to take many more decisions by themselves. The other side of that coin is to be more transparent about how taxpayers' money is actually being used.

I am very much engaged in the work to empower national competition agencies, and I hope that we can work with this together, because the strength of the national competition agencies is also the strength of competition law enforcement. I think more than 80% of the decisions taken over the last 10 years have been taken by national competition agencies and that is a very good illustration of the need to strengthen these bodies in order to be able to work for national citizens.

On digital developments I very much appreciate the broad recognition of the fact that we are digitalising our economy. It is not just a question of a sector, it is a digitalised economy, digitalised government, digitalised services in general. I hope that our concrete casework will enable businesses to guide themselves when they digitalise.

On the Google case, as asked by Mr Tremosa, we are now in the process of analysing the responses that came from the Statement of Objection. This is a very data-rich response that we have got, and of course we will do our best to analyse this with an open mind, as we should in a Union based on the rule of law, and therefore of course there will be no such thing as a strategic Statement of Objection. If there ever is a Statement of Objection, for instance in the Android case, it will be purely based on the facts of the case and the evidence of the case.

Which is also a good note on which to recognise what was said by Mr Hayes, that we truly need to make sure that companies know, governments know, that when we enforce competition law we do that in a purely fact-based way, with an open mind, very stringently and always remembering – at least I try to do this on a day-to-day basis – that this has to stand the test of our courts, because competition law enforcement is no stronger than the processes, than the rules and how we actually implement the processes.

I very much hope that we can continue the structured dialogue that we have been having. I very much appreciate how we have been working with Mr Langen both on this report but also in general, and I hope to be able to come back both to the ECON Committee but also, of course, to the Special Committee on Tax Rulings and Other Measures Similar in Nature or Effect (TAXE2) in order to go into depth with a number of these questions that have been raised.

Having said that of course I recognise that there are a number of concrete questions that I have not been able to address, but I do hope to have a second chance to come back to that. Thank you very much to the rapporteur, thank you very much to this Chamber for a very constructive debate tonight.

Werner Langen, Berichterstatter. – Herr Präsident! Ich möchte den Kollegen danken, dass sie alle eine gute Wettbewerbspolitik unterstützen, wenn auch mit unterschiedlichen Schwerpunkten.

Ich möchte der Kommissarin danken, dass sie alle Anregungen hier aufgenommen hat, denn ein fairer Wettbewerb nutzt Verbrauchern und Steuerzahlern. Dabei ist die Unabhängigkeit der Wettbewerbsbehörde wichtig, damit sie Machtzusammenballungen bekämpfen und abschaffen kann und den Marktzugang gewährleisten kann. Transparenz ist genauso wichtig.

Ich möchte noch einmal aufgreifen, was Sie gesagt haben, nämlich dass die Zusammenarbeit der Wettbewerbsbehörden auf nationaler Ebene und auf europäischer Ebene wahrscheinlich noch verbessert werden kann – gerade in den Grenzbereichen, die wir diskutiert haben. Etwa bei der Lebensmittelkette, wo die nationale Verantwortung in der Regel da ist, weil die Marktanteile der Einzelhandelsunternehmen in Europa weit unter der üblichen Schwelle liegen.

Ich begrüße es, dass Sie weiter Sektoruntersuchungen für sinnvoll und notwendig halten. Die Frage, ob das Personal dafür reicht, müssen wir uns hier auch als Haushaltsgesetzgeber stellen. In der Luftfahrt, oder wo auch immer, wie der Kollege vorgeschlagen hat. Eine Korrektur möchte vornehmen: Der Kollege Marias ist so in seinem Kampf gegen Deutschland verhaftet, dass er die Fakten nicht mehr kennt. Die Fraport ist ein Staatsunternehmen, das gehört dem Land Hessen und der Stadt Frankfurt, und nicht der Lufthansa. Die Lufthansa ist zwar der größte Nutzer in Frankfurt, aber die Behauptung, die Lufthansa dominiert jetzt alles, weil Fraport Dienstleistungsverträge macht, ist an den Haaren herbeigezogen und passt in das Weltbild des Kollegen Marias.

Ich möchte allerdings auch einige Forderungen relativieren, weil die Wettbewerbspolitik möglicherweise überfordert ist. Das Sozialdumping kann sie nicht allein machen oder weil wir etwa den Untersuchungsausschuss schon in anderer Form erledigt haben. Die Kommission, und das ist meine Bitte, sollte die Beschlüsse, die wir morgen fassen, mit einer sehr umfangreichen Folgebewertung ernst nehmen.

Wir sollten auch die Widersprüche, die hier geäußert wurden, etwa von der ECR nicht allzu sehr in den Mittelpunkt unserer Entscheidung stellen. Eine große Mehrheit morgen wäre ein klares Signal der Unterstützung für die Kommissarin und für eine vernünftige Wettbewerbspolitik.

Președintele. – Domnule Langen, colegul nostru, Marias, insistă să dea un răspuns la faptul că dumneavoastră i-ați menționat numele.

Werner Langen, Berichterstatter. – Herr Präsident! Wenn wir das Spiel von Herrn Marias fortführen, dann werden wir nie zu Ende kommen. Ich lehne in diesem Fall ausdrücklich die Stellungnahme ab.

Președintele. – Chestiunea este că și eu am înțeles, când a vorbit domnul Marias, că dânsul s-a referit la acea companie care poate să țină de statul pe care l-ați menționat dumneavoastră. Nu a spus că aparține Lufthansa. A menționat Lufthansa în paralel cu acea companie, în același caz. Așa am înțeles eu. Deci, cu aceasta, am explicat, dacă ați fost atent. Vă rog să discutați împreună, după aceea, pentru că nu putem să deschidem discuția acum.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, ζητώ το λόγο, με βάση τον Κανονισμό, διότι ο συνάδελφος προέβη σε χαρακτηρισμούς. Είπε ότι κάνω αγώνα ενάντια στη Γερμανία.

Πρώτον, δεν διακατέχομαι από εθνικιστικές αντιλήψεις και επιθυμώ να το τονίσω στο συνάδελφό μου. Διακατέχομαι από πνεύμα αντίστασης ενάντια στη Νεοαποικιοκρατία που θέλει να επιβάλει η συγκεκριμένη γερμανική πολιτική στην Ελλάδα.

Δεύτερον, αυτό που είπα ήταν ότι η Fraport είναι κρατική γερμανική εταιρεία και ότι πλέον ελέγχει μονοπωλιακά τη διακίνηση και τον έλεγχο των αεροδρομίων μέσω της Lufthansa που είναι μέτοχός της. Δεν είπα ότι κυριαρχεί η Lufthansa, είπα ότι είναι μέτοχος στη Fraport. Πλέον ελέγχετε και τη διακίνηση του τουρισμού στην Ελλάδα.

Ερωτώ συνεπώς την κυρία Επίτροπο, αυτά θα τα επιτρέψετε; Θα πάρετε επιτέλους μέτρα για να σταματήσει ο παράνομος ανταγωνισμός και κυρίως για να σταματήσουν οι παράνομες κρατικές ενισχύσεις; Πεντακόσια είκοσι εκατομμύρια ευρώ έχει πάρει έργα η συγκεκριμένη εταιρεία. Αυτή είναι η πραγματικότητα. Θα κάνετε παρέμβαση για θέματα απαγόρευσης κρατικών ενισχύσεων;

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

Președintele. – Domnule Marias, nu facem acum o altă dezbatere. Am înțeles ce ați vrut să spuneti. Doamna comisar a înțeles întrebarea dumneavoastră, și-a notat această chestiune, s-a lămurit și domnul Langen. Sper că v-ați lămurit și dumneavoastră cu ceea ce a vrut să spună domnul Langen.

15. Wieloletni plan odbudowy zasobów tuńczyka błękitnopłetwego we wschodnim Atlantyku i w Morzu Śródziemnym (debata)

Președintele. – Următorul punct de pe ordinea de zi este dezbaterea privind raportul lui Gabriel Mato, în numele Comisiei pentru pescuit, referitor la propunerea de regulament al Parlamentului European și al Consiliului privind un plan multianual de refacere a stocurilor de ton roșu din Oceanul Atlantic de Est și din Marea Mediterană și de abrogare a Regulamentului (CE) nr. 302/2009 [(COM(2015)0180 – C8-0118/2015 – 2015/0096(COD))] (A8-0367/2015).

Gabriel Mato, ponente. – Señor Presidente, señor Comisario, debatimos la propuesta que tiene por objeto incorporar al Derecho de la Unión las medidas del plan de recuperación plurianual para el atún rojo del Atlántico oriental y el Mediterráneo, aprobado por la CICA en la reuniones celebradas en 2012 y 2014.

Como saben, desde el año 2006 existe un plan plurianual de recuperación para el atún rojo que tiene previsto concluir en el año 2022 y los pescadores han realizado un enorme esfuerzo para ajustar sus respectivas capturas al volumen de capturas reducido, cumpliendo con las estrictas condiciones establecidas en el plan.

Gracias a ello, la biomasa de atún rojo registró en 2008 una tendencia sumamente positiva y en 2014 la organización regional decidió aumentar el volumen de capturas inicialmente fijado hasta 2017, dado que existen datos científicos solventes que muestran que las poblaciones se encuentran en un nivel de abundancia saludable.

En mi opinión, la recuperación espectacular observada en las poblaciones de atún rojo en los últimos años podría justificar una decisión de la CICA de incrementar aún más esos volúmenes, y así lo hemos pedido. Es difícil explicar a los pescadores que se dedican a la pesca artesanal del atún rojo de una manera absolutamente sostenible -como es el caso claro de Canarias, por ejemplo-, que a las 24 horas de abrirse la pesquería tengan que retirarse porque las cuotas están absolutamente terminadas. La iniciativa legislativa que hoy debatimos responde al propósito de garantizar una aplicación uniforme y efectiva de este plan en toda la Unión Europea.

La propuesta contiene medidas técnicas, como las relativas a operaciones de transferencia e introducción en jaula de atún rojo vivo, incluidas también medidas relativas a la utilización de cámaras estereoscópicas para estimar las cantidades de atún rojo y las liberaciones, los requisitos de declaración de capturas y la aplicación del programa regional de observadores de la CICA.

Por lo general, la propuesta de la Comisión transpone correctamente las recomendaciones pertinentes de la CICAA y creemos que en determinados casos va un poquito más allá de lo decidido por este organismo. Yo quisiera recordar que el objetivo de la transposición de las recomendaciones de la CICAA es su aplicación uniforme en toda la Unión Europea. Por tanto, no se pretende iniciar un nuevo debate sobre lo que ya está decidido. La aplicación uniforme tiene como finalidad garantizar la igualdad de condiciones para todos los operadores que participan en la pesca de atún, incluidos, sobre todo, los operadores de terceros países. De lo contrario, si se aplican normas diferentes a las flotas extranjeras, todos los esfuerzos realizados y todas las restricciones aplicadas a los pescadores de la Unión Europea habrán sido en vano.

Por otro lado, y este es un tema de suma trascendencia, la Comisión propone trasponer las futuras enmiendas al presente plan de recuperación a través de actos delegados, y aquí sí que estamos en total desacuerdo. Creemos que la transposición de estas recomendaciones debe seguir siendo una competencia compartida entre el Parlamento Europeo y el Consejo en el marco del procedimiento ordinario y que se deben adoptar, por tanto, en codecisión. Yo siempre he pedido que este Parlamento tenga esa codecisión y que no se trate de vulnerar o utilizar prácticas para intentar eludir la intervención del Parlamento.

Por último, acogemos con satisfacción que las recomendaciones de la CICAA tengan en cuenta las características específicas de las diferentes artes de pesca del atún. En este contexto hay que subrayar el papel de las artes de pesca artesanales -como las utilizadas en Canarias o como las tradicionales almadrabas- en la conservación de las poblaciones. Por eso, en este informe hacemos especial énfasis en ese reparto de cuotas y en que se preste especial atención a las actividades tradicionales. Terminó expresando mi agradecimiento a todos los diputados que han participado en el proceso de enmiendas para mejorar este informe y confío en que tengamos finalmente un documento que sea satisfactorio para todos.

IN THE CHAIR: ADINA-IOANA VĂLEAN

Vice-President

Karmenu Vella, *Member of the Commission*. – Madam President, I would like to thank Mr Gabriel Mato. The Commission very strongly appreciates the draft report as prepared by the rapporteur, Mr Mato. It is obviously the result of a very good understanding of the issues which surround the status of bluefin tuna, a very important species. It provides a very valuable contribution and also some positive suggestions for the modification of the initial proposal. It is also important to remember that this proposal aims, as has already been explained, to transpose into EU law measures which were already adopted by ICCAT, the International Commission for the Conservation of Atlantic Tuna. They were adopted in 2014, and they have been applicable to Member States and operators since July 2015.

It is important to say that this recovery plan has been very widely acknowledged as a success story, and the stock of bluefin tuna is well on its way towards recovery. Having said that, there is and there can be no room for complacency. We still need to continue to give priority to the sustainable management of this important stock. Measures adopted in the recovery plan by ICCAT are therefore crucial. Many of the provisions of the recovery plan are directly applicable to all our Member States. However, transposition is needed to ensure that the provisions applicable to natural or legal persons are also complied with in the European Union. This is necessary to ensure that compliance is there – the compliance of the Union with its international obligations – and it is also there to maintain the EU's credibility in sustainable fisheries management.

While this report largely meets our expectations, there are still some divergences. This is the case regarding the interpretation of the competences of the respective institutions when transposing provisions from the Regional Fisheries Management Organisations (RFMOs). However, we are confident that they can be solved.

Regarding the provisions for the empowerment of the Commission to adopt delegated acts, the Commission strongly believes that due to the frequent amendments of the recovery plan in ICCAT, this is a crucial element within the proposal. Why? Because such delegated acts are required in order to swiftly incorporate into EU law any future amendments of the recovery plan at ICCAT level. These amendments are bound to, and do, occur regularly. In these cases, going through the full ordinary legislative procedure very often impedes us from implementing new measures in time to ensure the European Union's compliance with our international obligations. The adoption of delegated acts by the Commission provides the possibility to accurately and, most importantly, rapidly transpose ICCAT measures into EU law by amending only the non-essential elements of the legislative acts. This requires appropriate consultations including consultations at expert level. It also requires the timely and appropriate transmission of relevant documents to the European Parliament and to the Council.

The Commission also believes that it should be empowered to adopt implementing acts. This is justified by the frequent need to establish how certain measures of the recovery plan should be implemented at the level of the EU. We need this to achieve a level playing field for the Member States and also to ensure the effectiveness of the same measures. This is particularly relevant for control measures introduced in ICCAT whose interpretation could be different amongst different Member States and which are directly linked to the respect of quotas and other international obligations.

The Commission's proposal for a regulation on the multiannual recovery plan for bluefin tuna provides a very balanced and effective follow-up to the ICCAT agreement. The report of Mr Mato, I will repeat, is a very valuable contribution and I look forward to hearing the views of this Chamber.

Jarosław Wałęsa, *on behalf of the PPE Group*. – Madam President, first of all I would like to congratulate Mr Mato and I would like to support this new proposal that aims at transposing into European law measures under the Multiannual bluefin tuna recovery plan in the eastern Atlantic and Mediterranean as adopted by ICCAT.

In order to rebuild tuna stocks, we need to follow certain steps. First of all, we have to set up a gradual reduction in total allowable catch levels. This is very important. But we also need to impose stricter fishing within certain areas and time periods and new minimal sizes. This is also important. Finally, we have to reinforce the ICCAT scheme of joint international inspection.

I agree that the rules should be applied in a uniform way in order to ensure a level playing field for all engaged in tuna fishing including, and most importantly, for non-EU operators. Otherwise, if we think about it, if we apply different rules to foreign fleets, all efforts and restrictions applying to EU fishermen will have no results and it will seem that we are actually penalising our own fishermen. We have to make sure that we do not penalise our own fishermen by imposing on them stricter measures. With that, I would like once again to express support Mr Mato's work on this file.

Renata Briano, *a nome del gruppo S&D*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, oggi non voglio soltanto parlare del recepimento delle raccomandazioni ICAT, sulle quali concordiamo e tra l'altro anche con l'onorevole Mato, che è il relatore, abbiamo ampiamente discusso tra i gruppi in commissione. Secondo me abbiamo l'occasione di affrontare temi importanti legati al tonno, sia per quanto riguarda l'ecologia della specie, in termini di ricostituzione degli stock, sia dei fattori socioeconomici a esso collegato, in particolare, appunto, alla sua pesca.

Come sappiamo l'Unione europea, insieme agli Stati membri, è parte contraente dell'ICAT e nel 2014, combinazione proprio a Genova, che la mia città, durante l'assemblea annuale dell'ICAT, abbiamo accolto con favore la notizia sui dati positivi sullo stato di buona salute del tonno rosso e, in quella sede, si decise un aumento del 20 % delle quote assegnate agli Stati contraenti. Le quote del tonno rosso sono stabilite in sede ICAT, ma i criteri di distribuzione vengono decisi discrezionalmente dai singoli paesi membri.

Purtroppo, in moltissimi casi di queste quote beneficiano soltanto pochi armatori, mentre i pescatori artigianali sono sostanzialmente esclusi, nonostante l'aumento di questo 20%. Senza dimenticare che, se accidentalmente viene pescato un tonno rosso, il piccolo pescatore rischia di essere gravemente penalizzato. Ci si sarebbe dunque aspettata una più equa distribuzione, per questo gruppo S&D ha presentato un emendamento che denuncia l'attuale meccanismo di monopolio dei grandi armatori e che invita gli Stati membri a rivedere il sistema delle quote di pesca del tonno rosso in maniera più equa.

Ruža Tomašić, *u ime kluba ECR*. – Gospodine predsjedniče, ribarstvo kao gospodarska grana danas više nego ikad ovisi o balansu između socijalne održivosti flote i očuvanja ribljih stokova. Zaštita naših morskih resursa od ključne je važnosti za budućnost ribarstva, ali te budućnosti ne može biti bez ribara koji, unatoč restrikcijama, moraju i dalje vidjeti svoj ekonomski interes u ovoj djelatnosti.

Mislim da smo u ovom izvješću dobro prepoznali potrebu za tom ravnotežom i zato mi je posebna čast što sam bila u prilici raditi na njemu s izvijestiteljem Matom i ostalim kolegama izvijestiteljima u sjeni.

Nakon obnove stokova plavoperajne tune kao izravne posljedice višegodišnjih restriktivnih mjera i planova oporavka, sad smo konačno u prilici povećati kvote za izlov tune u 2016. i tako pozitivno utjecati na rast izvoza, ali i na zaradu ribara koji izlovljavaju malu plavu ribu kojom se hrani tuna iz uzgoja.

Izaskun Bilbao Barandica, *en nombre del Grupo ALDE*. – Señora Presidenta, quiero agradecer al señor Mato el trabajo que ha desempeñado y apoyamos este informe porque sigue profundizando en el plan de recuperación del atún rojo en el Mediterráneo, sobre bases científicas posibilistas y exitosas. La progresión de la biomasa así lo certifica y anima a compensar el esfuerzo realizado hasta ahora por un sector con un TAC más generoso. No en vano, en 2012, para recuperar la especie, perdió un 58 % de la capacidad de pesca de que disponía antes de que se pusiese en marcha este proceso.

Igualmente, creemos imprescindible que las flotas que operan en el Mediterráneo, sean europeas o de terceros países, operen en igualdad de condiciones. No se puede penalizar al sector europeo en detrimento de los productores de terceros países cuando fracasan las negociaciones en la CICA y, especialmente, cuando la actividad se produce en el mismo ecosistema. Finalmente, apostamos por un apoyo total a la pesca tradicional y a pequeña escala, como la canaria, y reivindicamos sus artes más características, como la almadraba, que ofrecen una gran selectividad y son medioambientalmente eficientes. Apostamos por más control y por que sea más estricto para los diferentes sectores, pero no estamos de acuerdo con expresiones que criminalicen a quienes operan en un marco de regulación y control pensados para combatir las prácticas no sostenibles por parte de todos los operadores.

Finalmente, y desde una perspectiva institucional, apoyamos igualmente el papel del Parlamento en la transposición de las recomendaciones de la organización regional de ordenación pesquera, porque aportamos transparencia, equilibrio y legitimidad. Las opacas negociaciones de las cuotas pesqueras en aguas europeas, pese a lo que indica el Tratado de Lisboa, son un elocuente ejemplo de lo que ocurre cuando estos procesos se alejan de la ciudadanía y sus legítimos representantes. Por eso, señor Comisario, espero que escuche todas las intervenciones de este Parlamento, para que podamos ejercer nuestra competencia con un trabajo conjunto.

Anja Hazekamp, *namens de GUE/NGL-Fractie*. – De blauwvintonijn is misschien wel de beroemdste bedreigde vissoort die we kennen en dat is een twijfelachtige eer. In vijftig jaar tijd is het aantal blauwvintonijnen met bijna 90 % gedaald. Daardoor is de soort aan de rand van de afgrond gebracht en de reden daarvoor was de ernstige overbevissing die decennialang heeft plaatsgevonden. Overbevissing, die grotendeels te wijten was aan de gesubsidieerde overcapaciteit van onze Europese visvloot. In 2006 zijn er maatregelen genomen om de overbevissing te verminderen en tonijnen te beschermen. Maar hoewel het enigszins lijkt te werken, is er nog lang geen reden voor euforie.

Want als het aantal tonijnen tot bijna nul daalt en die populatie vervolgens weer verdubbelt, dan heb je twee keer bijna nul.

De blauwvintonijn staat nog steeds vermeld op de rode lijst van bedreigde diersoorten door toedoen van de mens en vele organisaties waarschuwen dat het te vroeg is om nu weer meer op tonijn te vissen. En dat is nou precies wat de rapporteur en de Europese Commissie willen: meer vissen! Dan hebben we het nog niet eens over de bijvangst van andere soorten, allemaal soorten die, net als de tonijn, een gruwelijke dood te wachten staat. De Partij voor de Dieren stemt daar niet mee in, want wie besluit meer te vissen op bedreigde diersoorten pleegt roofbouw op onze planeet en daarmee op toekomstige generaties. Voorts ben ik van mening dat de landbouwsubsidies en de visserijsubsidies moeten worden afgeschaft.

Marco Affronte, a nome del gruppo EFDD. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, la nostra delegazione è a favore di queste relazioni o su cui abbiamo lavorato insieme ai colleghi e al relatore Amato perché è importante recepire le indicazioni dell'ICAT che ha dimostrato di lavorare bene negli ultimi anni e perché è importante incastrarla con la normativa europea. Fino alla fine del secolo scorso, il tonno era pescato solo in maniera tradizionale, poi è diventato un'industria e la risorsa è crollata al 3%.

Il sistema delle quote, che è stato inserito, al momento – come dice il Commissario Vella – sembra funzionare e quindi la direzione intrapresa sembra essere quella giusta anche se, forse, condivido le preoccupazioni di chi dice che è prematuro aumentare le quote. Le quote però funzionano a livello ambientale, ma a quanto pare non funzionano per quello che riguarda gli aspetti socio-economici. C'è anche un problema di giustizia sociale: è rimasta marginale la pesca tradizionale e quindi noi sosterremo domani l'emendamento, anche se non ci piace molto nella forma, presentato dalla collega Briano perché pensiamo che comunque ci sia da sistemare questa ingiustizia che si è creata fra chi non ha nessuna quota e chi invece ne tiene in mano grandi quantità. È un problema che forse non è nella sede giusta per discuterne, ma il Parlamento può prendere quest'occasione per far sentire la propria voce anche su questo aspetto.

Ulrike Rodust (S&D). – Frau Präsidentin! Große Fische mit kleiner Fischerei – das geht! Das geht insbesondere auch beim Roten Thun im Ostatlantik und im Mittelmeer. Kleine und handwerkliche Fischerei hat im Allgemeinen einen guten Ruf, was ihre Selektivität und ihre geringen Auswirkungen auf die marinen Ökosysteme angeht, sowie hinsichtlich ihres geringen Energieverbrauchs.

In der Grundverordnung haben wir entsprechende Vorkehrungen für diese Fischerei vorgesehen. Damit diese Fischer das Ruder in der Hand halten können, müssen sie allerdings mit hinreichender Quote ausgestattet sein. Gemäß den Artikeln 16 und 17 der Grundverordnung entscheidet jeder Mitgliedstaat, wie er seine Fangmöglichkeiten auf die Fahrzeuge unter seiner Flagge aufteilt. Hierbei sollen transparente und objektive Kriterien angewendet werden. Aber nicht nur das. Fangtechniken mit geringem Energieverbrauch und hoher Selektivität sollen gefördert werden.

Der Fischereiausschuss hat in seiner Abstimmung zu diesem mehrjährigen Wiederauffüllungsplan für Roten Thun bereits die Flagge gehisst, sie muss nun noch hinreichend geschwenkt werden. Deshalb fordert die S&D-Fraktion die Überprüfung der bestehenden Verteilungssysteme der Mitgliedstaaten und eine adäquate Einbindung kleiner und handwerklicher Fischerei. Als rotes Tuch sehen wir die bisher oftmals noch fehlende Transparenz in Bezug auf die Verteilungskriterien. Deshalb begrüße ich, dass die im Rahmen dieses Wiederauffüllungsplans von den Mitgliedstaaten jährlich zu übermittelnden Fangpläne die Quotenverteilung nach Fanggerätegruppe aufführen müssen.

Czesław Hoc (ECR). – Pani Przewodnicząca! Każdy z nas wie, że tuńczyk błękitnopłetwy to szczególnie cenna ryba, to osobliwy dar natury. Niektórzy określają go jako pływającą żywą kopalnię złota poruszającą się z zawrotną prędkością – dlatego należy kreować mądrą i roztropną politykę, by ten gatunek ryby trwał wiecznie. Nie jest wcale tak dobrze, bo wiemy, że ten gatunek jest na liście zagrożonych wymarciem, dlatego Parlament Europejski nie tylko ma prawo, ale i obowiązek przystąpić do transpozycji przepisów o wieloletnim planie odbudowy zasobów tuńczyka.

Kilka krótkich uwag – po pierwsze, przepisy prawa muszą być jasne, spójne i jednoznaczne w zakresie ochrony, odbudowy i połowów tuńczyka. Po drugie, ściśle musi być egzekwowanie prawa dla wszystkich podmiotów połowiących tuńczyka, w tym także, a może nade wszystko, dla podmiotów spoza Unii Europejskiej. Trzecia krótka uwaga – maksymalne ograniczenie, a nawet wyeliminowanie nielegalnych, wręcz kryminalnych połowów tuńczyka.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL). – Señora Presidenta, nos felicitamos de la inclusión en este informe de una referencia específica al arte tradicional de la almadraba. Es un paso positivo en el reconocimiento de la importancia estratégica de este arte pesquero para una gestión sostenible del atún rojo, un recurso natural verdaderamente fundamental para las comunidades pesqueras que lo explotan y para el equilibrio ecológico de nuestros mares.

Este informe supone también una advertencia a Gobiernos como el de España, que tradicionalmente ha marginado a la almadraba en el reparto de las cuotas del atún rojo, ignorando las indicaciones de la regulación europea.

El texto que votaremos mañana señala el carácter sostenible de este arte y la necesidad de que sea apoyado para garantizar su viabilidad socioeconómica. Esperamos que el informe sirva para obtener un giro en favor de este arte, que, entre otras cosas, hace una pesca selectiva en tamaños, que es intensivo en empleo y que es sostenible y respetuoso con el medio ambiente, porque queremos almadrabas vivas en nuestros mares.

Nigel Farage (EFDD). – Madam President, well tonight we are talking about the disastrous level of bluefin tuna stocks, quotas and commercial fishing methods.

Not one person in this room has mentioned angling, and I think our whole approach to fisheries simply is wrong. We have a quota system for most of our species, which of course in mixed fisheries has meant decades of discards on a truly horrendous scale. And whilst I, and everybody else, want a proper, sustainable commercial sector, we are massively underestimating the power of recreational sea angling to bring good – not just economically, but also the environmental benefit of our stocks not being hammered in the same way.

In the United Kingdom, just anglers targeting bass alone bring in GBP 200 million a year to the UK economy – far more than the level of commercial landings. In America they have got this right. They recognised on the East Coast that the striped bass was an asset. After a complete moratorium they now regard that stock as primarily an angling resource which has led to a massive boom in jobs and boatbuilding and all those East Coast coastal communities benefiting massively.

But what have we done with our declining bass stock? We put a total ban in place for anglers, with after 1 July a derisory one fish limit per angler, whilst at the same time allowing the small commercial boats to use gillnets to catch 1.3 tonnes per month each. What we have done is wholly disproportionate, and frankly we are punishing anglers who did not cause the problem.

And we did it, Commissioner, through a regulation that you, a Maltese bureaucrat, proposed, that was nodded through the Council of Ministers, that was not debated in the European Parliament Committee on Fisheries, not debated or voted on here, certainly not debated on in the British Parliament, and that will turn now ordinary people into criminals if they pursue their Magna Carta rights.

And I hope that all 800 000 UK sea anglers say 'damn the European Commission' and vote for us to get back control and management of our own waters.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Richard Corbett (S&D), blue-card question. – Mr Farage, as you know, the common fisheries policy went through a major reform recently, hailed even by Greenpeace as a good reform. At that time, you were a member of the Committee on Fisheries of this parliament. I believe you attended, in two and a half years, just one or two meetings.

At a time when all these issues were at stake, where major battles were going on, do you not think that any remarks you have about the common fisheries policy would have perhaps a bit more credibility if you actually bothered to do your job and show up to the meetings of the committee that you are a member of?

Nigel Farage (EFDD), blue-card answer. – Nice try, Mr Corbett, but clearly you were not listening, old son, were you? If I had attended every single meeting of the Committee on Fisheries for all the years I have been in this Parliament – I am not a member of the Committee anymore – there is nothing I could have done to help up to 800 000 people from our country who go out and target bass for their leisure activity. They provide jobs in coastal communities, they provide jobs in tackle shops and tackle manufacture, they provide, in many cases, the real important backdrop for harbours and coastal communities.

This ban was brought in without it being debated in the Committee on Fisheries – so there is not much point going there – and without it being debated or voted on in this Parliament. It was done by a regulation put forward by a Maltese bureaucrat we cannot vote for and we cannot remove. Mr Corbett, what I want is for us to have a proper, functioning democracy and then we can discuss how we manage UK stocks. Nice try. Bad luck, old son.

Clara Eugenia Aguilera García (S&D). – Señora Presidenta, yo quisiera decir, en primer lugar, que estamos de acuerdo con el informe del señor Mato sobre la aplicación de las recomendaciones de la CICAA. Pero todos los oradores, con alguna excepción que no quiero recordar, han hecho hincapié en dos cuestiones fundamentales y yo quiero incorporarme también a este debate. Una cuestión: aplicación uniforme y efectiva. Por supuesto. Pero a todos. Y lo que sucede, lo que critican los pescadores, es que la Unión Europea, los países miembros, sí hacen esa aplicación uniforme y efectiva, pero no los terceros países. Y eso en el Mediterráneo causa muchos problemas.

Por lo tanto, tome nota, señor Comisario, también. Las poblaciones de atún rojo se están recuperando y me alegro muchísimo. Pero a los pescadores que han caído, a los pescadores de pequeña escala que han caído, ya no los podremos recuperar. Por tanto, hay que acabar con los monopolios en el reparto del atún rojo de los Estados miembros. Intervenga usted en esos Estados, como el mío, en España, donde no benefician a las pequeñas artes como las almadras, que ahora se recogen en este informe.

Peter van Dalen (ECR). – We spreken vandaag over het herstelplan voor tonijn en de omzetting daarvan in Europese regels. Het ziet er goed uit. Mijn complimenten aan de rapporteur voor de hele zuivere manier waarop hij dat heeft aangepakt. Ik denk dat we in een aantal dialogen ook wel tot overeenstemming zullen kunnen komen met de Commissie.

Dat is een hoopvolle ontwikkeling maar aan de andere kant maak ik me veel zorgen over de overige vissoorten in de Middellandse Zee. Bijna al die soorten worden in de Middellandse Zee ernstig overbevist. De heek bijvoorbeeld wordt naar schatting tien keer zoveel gevangen als verantwoord is. Steeds jongere heek wordt gevangen en die plant zich dus niet meer voldoende voort. Dat verschijnsel doet zich bij meerdere vissoorten voor. Ik vraag dus aan commissaris Vella: kom snel met een herstelplan voor heek in de Middellandse Zee, maar leg bij de meerjarenplannen voor de Middellandse Zee ook ambitie aan de dag voor alle andere soorten. Deze zee gaat immers kapot op die manier en de vis in deze zee ook.

Ricardo Serrão Santos (S&D). – Obrigado, Senhora Presidente. Senhor Comissário, é sempre um prazer tê-lo aqui conosco. Quero também saudar o relator, Gabriel Mato. Fez um trabalho importante e que remete para o Parlamento um conjunto de decisões que, como muito bem assinala, nos pertencem.

Quero reforçar a alteração proposta pelos socialistas e democratas, que acentua a importância de combater os monopólios na pesca. Apesar de a repartição interna das quotas ser uma prerrogativa dos Estados, cabe à União Europeia empenhar-se em favorecer positivamente as pescas artesanais como as praticadas em regiões como os Açores e a Madeira.

Caso continuemos a dar benefício às grandes iniciativas, iremos estrangular a pesca de salto e vara, como a que se pratica nas regiões ultraperiféricas atlânticas.

Reitero a necessidade de respeitar as recomendações científicas e usar sem parcimónia o princípio da precaução. Na pesca do atum continuam a ser utilizados demasiados dispositivos de agregação de pescado, sem que se tenha feito um estudo de impacto ambiental sério.

Catch-the-eye procedure

Nicola Caputo (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, mi soffermo solo su due punti. Il primo riguarda la questione dei cosiddetti atti delegati: la Commissione propone di recepire le future modifiche del piano di ricostituzione del tonno rosso nell'Atlantico orientale e nel Mediterraneo mediante atti delegati, ma se ciò dovesse realizzarsi, il Parlamento non avrebbe più alcuna possibilità di incidere in sede ICAT. A mio e nostro avviso, invece, il recepimento delle raccomandazioni delle organizzazioni regionali di gestione della pesca deve restare una competenza congiunta del Parlamento e del Consiglio nell'ambito della procedura ordinaria di codecisione.

Il secondo punto riguarda le quote per la pesca del tonno rosso: non si comprende perché la diversificazione delle quote per ogni barca debba avere come riferimento solo la quantità pescata nel 2000, né come tale quota possa di fatto essere ad esclusivo vantaggio di alcuni pescatori in danno di tanti altri operatori, specie i piccoli. Bisogna liberare il meccanismo delle quote di pesca del tonno rosso dal monopolio dei grandi armatori, favorendo sistemi di pesca più sostenibili e a favore della piccola e media impresa. Come gruppo S&D, abbiamo proposto un emendamento per invitare gli Stati membri e l'ICAT a rivedere l'attuale sistema e chiedo ai colleghi di sostenerlo.

Νότης Μαρίας (ECR). – Κυρία Πρόεδρε, η αλιεία του τόνου στη Μεσόγειο αλλά και στον Ατλαντικό είναι ιδιαίτερης σημασίας καθώς, πέραν των άλλων, συμβάλλει στη δημιουργία θέσεων εργασίας σε πολλές χώρες, εντός και εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το 2006, η ICCAT θέσπισε ένα πολυετές πλαίσιο που λήγει το 2022, με στόχο την αποκατάσταση του τόνου ώστε να ανασυσταθούν τα αποθέματα τόνου στον Ατλαντικό και τη Μεσόγειο.

Στην Ελλάδα οι αλιείς έχουν υποστεί τεράστια ζημιά από το μνημόνιο. Από σήμερα μάλιστα κλιμακώνουν τις αγωνιστικές τους κινητοποιήσεις ενάντια στη φορομπηχτική λεηλασία και στο αντιασφαλιστικό ρεσάλτο στα πενιχρά εισοδήματά τους, αποκλείοντας το λιμάνι του Βόλου και της Νέας Μηχανιώνας στη Θεσσαλονίκη. Στο πλευρό τους βρίσκονται οι αλιείς του Παγγαίου, της Κρήτης, της Φθιώτιδας και ετοιμάζουν θερμό Γενάρη ενάντια στην Τρόικα και τους δανειστές.

Οι Έλληνες αλιείς δεν πρόκειται να δεχτούν το αγροτικό μνημόνιο που διαλύει τη ζωή τους, τις οικογένειές τους, τις επιχειρήσεις τους. Απαιτούν δικαίη ανταμοιβή του κόπου τους, απαιτούν ανασυγκρότηση του πρωτογενούς τομέα και θα παλέψουν ενωμένοι, με βάση τα δίκαια αιτήματά τους, για την ίδια τους την επιβίωση.

President. – I think we have a problem with the English interpretation, so if this can be resolved...

(Interjection from Mr Marias)

We understood you perfectly, sir. I can assure you of that.

Michela Giuffrida (S&D). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, siamo felici che grazie all'attenzione e alle misure dell'Unione europea e dell'ICAT la preziosa specie del tonno rosso stia di nuovo popolando i nostri mari. Specie preziosa in tutti i sensi perché anche commercialmente ambita e costituisce, certamente nel Mar Mediterraneo, anche, purtroppo, oggetto di monopolio. È il caso ad esempio di quanto avviene in Sicilia, dove alcuni grossi armatori sfruttano il flusso migratorio per convogliare nelle loro reti i tonni che poi vengono commercializzati in Giappone. Il risultato è che ormai il tonno che arriva sulle nostre tavole è a pinna gialla, proveniente dal Pacifico, mentre i nostri pescatori, quelli siciliani, sono costretti a dismettere le loro barche. È necessario tutelare la piccola pesca, le tecniche tradizionali, le vecchie tonnare, tutti i sistemi sostenibili, che invece scompaiono; è un patrimonio che va tutelato, quanto il prezioso tonno rosso.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, plavorepa tuna je ugrožena vrsta i neovisno o tome što imamo pozitivnih primjera oporavka, povoljne podatke zadnjih godina i što se sada pokušavaju povećati kvote, ioak bih htio pozvati Komisiju, vas gospodine povjereniče, na oprez. Ipak je plavorepa tuna ugrožena vrsta i način na koji se danas i u budućnosti namjerava koristiti sve ono u Sredozemlju i Atlantiku na način da veliki monopolisti eksploatiraju tunu, bojim se da će nas dovesti u problematičnu situaciju.

Zato vas pozivam da razmislite o zajedničkoj studiji svih stokova ključnih vrsta riba u Sredozemlju i Atlantiku, a ne samo da govorimo o pojedinačnim vrstama, jer je to najbolji pristup kako zaštititi i plavorepu tunu i druge vrste.

João Ferreira (GUE/NGL). – Senhora Presidente, o plano plurianual de recuperação do atum rabilho permitiu a evolução positiva das respetivas unidades populacionais. A biomassa desta espécie tem vindo a apresentar uma tendência positiva desde 2008. Em 2014, a Comissão Internacional para a Conservação dos Tunídeos do Atlântico decidiu aumentar, por isso, o TAC em 20% para os 3 anos subsequentes de 2015 a 2017. Pela nossa parte, acompanhamos a crítica a um sistema de cotas de pesca que penaliza a pequena pesca mais sustentável em benefício dos grandes armadores das principais potências pesqueiras europeias. Importa reconhecer o papel das armadilhas artesanais utilizadas no sul de Portugal, no Algarve, o seu potencial e seletividade. Importa também reconhecer que os pescadores insulares que utilizam a arte de salto e vara e que hoje vêm passar o atum rabilho sem o poder pescar, importa que estes pescadores vejam reconhecido o seu direito a pescar esta espécie, sobretudo agora que se ajustam os limites de captura à melhoria do recurso, o que, por exemplo no caso dos pescadores dos Açores, só parcialmente compensaria o prejuízo decorrente das quebras acentuadas nas cotas de outra espécie.

Igor Šoltes (Verts/ALE). – Paket ukrepov, ki je pred nami, je seveda nadaljevanje večletnega okvira boja za ohranjanje staleža modroplavutega tuna, in treba je seveda reči, da je ključnega pomena, da pride do poenotenja tudi pravnih pravil z mednarodnimi obveznostmi, ki jih ima Evropska unija po številnih dogovorih, predvsem pa seveda zaščititi tudi, če tako rečem, evropske ribiče.

Pri tem pa je seveda treba paziti na to, kar se rado zgodi, se je tudi v tem delu zgodilo, zgodili so se veliki monopoli ribičev in na ta način so najbolj prizadeti mali in srednji ribiči, ki tako pravzaprav izginjajo s tega tradicionalnega, tudi, če rečem, najbolj ekološkega načina lovljenja.

Mislím, da vsaka država članica seveda ima možnost razdeliti kvote med ribiče, ampak tu je predvsem pomembno poročanje in nadzor, da se s povečanjem kvot ne vrnemo zopet v nevarne vode izginotja te ribe.

(End of catch-the-eye procedure)

Karmenu Vella, Member of the Commission. – Madam President, again I would like to thank all the honourable Members for their comments and questions which shows that we have found a clear and common ground in order to proceed further with this proposal. I also appreciate the fact that there is general support from the honourable Members of this Chamber.

The Commission would also like to recall, as every one of you has done, the sensitive nature of bluefin tuna in international fora and the particular responsibility of the EU in doing our part in ensuring its sustainability. Having the largest share of the quota, we also carry the responsibility in that we have the largest number of operators and therefore the EU does have a central role to play in the management of this very important stock.

This proposal is essential in order to accurately transpose ICCAT decisions, measures adopted in ICCAT a few years ago, into Union law. The resulting regulation would ensure legal certainty regarding the obligations of the operators, all the operators, and as a result facilitate the implementation of the measures and the compliance of the Union with its international obligations.

I would like to go through some of the comments that were made. Mr Mato, Ms Briano and Ms Bilbao Barandica, and almost everyone, have stressed the role of artisanal fisheries. Yes, it is true that the Commission largely shares the interest of Parliament in preserving ancient traditional fishing methods. We also believe that the drafting of the text as put forward in the draft report is not always appropriate and can be misleading.

Coming on to tuna traps, which were also mentioned: tuna traps are not the only sustainable gear for targeting bluefin tuna, or the only gear providing significant employment opportunities. This is not reflected in the proposed amendments to Mr Mato's report .

As to whether the Commission agrees to include suggestions to allocate additional specific quota or to establish, or even break down, the quota allocation between gears: yes, I think that this should be reassessed in the light of the specificities of the fisheries in each Member State.

Individually, there were some comments with regards to the almadraba, which I mentioned goes along with the artisanal fishing, and that we need to go for the more environmentally friendly and the most sustainable methods.

With regard to the points mentioned by Marco Affronte who highlights the importance of this stock for European fishermen, I appreciate that this is the right way to move. We mentioned, a lot of us mentioned, the socio-economic aspects and I think that correct management is the only way forward to protect sustainability and the long-term sustainability of the socio-economic aspects.

I also agree with Ms Rodust who said that the quotas should be transparent and so on. I believe that this is something that all the Member States should aim for, along with the need for high selectivity, low-energy consumption and, again, small scale. This is the part that the small-scale artisanal fishing could play in all of this.

I also agree with many of you who said that we should agree that things are not as good as we would like them to be, and that is why I said there is no space for complacency. Yes, we have made progress, but there is still a lot of progress to be made.

Ms Aguilera García mentioned the uniform and effective level playing field and more distribution towards the small fishermen. I took on board Mr van Dalen's point about the conservation plan for hake, I think that is something that we can discuss.

With regard to the environmental impact assessment (EIA) on collective fishing gear mentioned by Mr Serrão Santos, that is something that scientists do take into account but if need be it should be more enhanced as well.

With regard to the mention of the need for delegated acts, I think this is a crucial element of the proposal because there will be frequent, very frequent, amendments of the ICCAT recovery plan and these amendments will need to be put into European law swiftly. Going through the full ordinary legislative procedure will not allow us to act in time. However, these delegated acts will make it possible to act fast and transpose ICCAT measures relating to non-essential elements of the legislative acts into EU law. I think this was mentioned by Mr Caputo.

With regard to accuracy and the positive data of recovery, we still need to be very cautious. I think Mr Jakovčić and others mentioned this. Mr Ferreira also spoke about better distribution. Renata Briano spoke about the stock and its socio-economic impact, and yes, the quotas are there to be distributed by the Member States in a more fair way. I think it is important that RFMOs are transparent and more representative.

With regard to Mr Farage, unfortunately today we are discussing tuna, and sea bass is not under ICCAT. However, I would still like to point out that I agree with you that anglers are contributing highly to the economy of many of the European states. You mentioned 800 000 in the UK, there are some 1.3 million anglers in France and a high percentage of the sea bass is actually being caught by anglers. Since they are benefiting, I think they should also take on the responsibility. With regard to our proposals on sea bass not being debated, I do not agree with you. We have been discussing this and we have been urging all the Member States involved to come up with an agreed plan.

With regard to the contribution from Ms Hazekamp, I agree that even though we have made some improvement on recovery this species is still threatened and we do hope that ICCAT will continue to take this into consideration.

Overall, I would like to thank all the Members of this Chamber for your contribution and I would like once again to thank the rapporteur Mr Mato, and this Chamber, for an open and a very productive discussion.

Gabriel Mato, ponente. – Señora Presidenta, gracias señor Comisario y, sobre todo, gracias a todos los diputados que han intervenido y que de una forma u otra han ayudado a mejorar este informe. Y gracias también a aquellos diputados que han utilizado el turno para faltar al respeto al Comisario, cosa que rechazo tajantemente, y que han utilizado su tiempo para hablar de cosas bien distintas. En todo caso, gracias porque es bueno escuchar a todos.

Hay dos temas fundamentales aquí: uno es el de las cuotas. En primer lugar, estamos hablando de que, efectivamente, se ha actuado bien, se ha hecho un gran esfuerzo por parte de los pescadores y las poblaciones se han recuperado. Eso requiere un aumento de cuotas. Yo lo creo así. Y también es cierto que la otra parte importante es cómo se hace ese reparto de cuotas y eso lo hacen los Estados miembros. Es cierto que no es cosa de este Parlamento, no es en este informe donde tiene que estar, pero es una opción política. Es un mensaje muy claro. Creemos que se tiene que hacer un mejor reparto de las cuotas, beneficiando a los pequeños pescadores. Yo no voy a demonizar a los grandes, pero sí creo que hay que beneficiar y ser más justos con los pequeños pescadores.

Por eso, compartimos claramente esa posición y la hemos incluido ya en un compromiso en el propio texto. Ahora se presenta una enmienda que va más allá, pero en el fondo lo que se pretende es simple y llanamente que haya un reparto más justo de las cuotas.

Y luego, tenemos un problema, señor Comisario. No nos vamos a entender, y nos entendemos muchas veces, en el tema de los actos delegados. Yo creo que ustedes, la Comisión, no son un ejemplo de transposición rápida, y tenemos muchos ejemplos, y yo creo que no se puede utilizar como argumento o subterfugio esta situación para eliminar competencias del Parlamento. Ahí nos van a encontrar enfrente, se lo digo claramente: entendemos que el sistema que debe aplicarse tiene que ser el procedimiento ordinario, tiene que haber codecisión. Podemos poner todo el empuje para que las cosas se hagan rápidamente, pero en ningún caso vamos a desistir de nuestras competencias, y creo que así lo tienen que entender ustedes claramente. En ese sentido, seguro que nos vamos a entender.

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Tuesday, 19 January 2016.

Written statements (Rule 162)

Daciana Octavia Sârbu (S&D), în scris. – În primul rând, aş dori să felicit raportorul pentru munca sa şi să salut propunerea Comisiei de a include toate măsurile privind planul de refacere a stocurilor de ton roşu într-un nou regulament. Este important că acest regulament ţine cont de toate legăturile cu noua PCP (politica comună în domeniul pescuitului), în special în ceea ce priveşte posibilitatea de derogare bazată pe angajamentele internaţionale, dar şi de obligaţia de debarcare. Vreau însă să reamintesc Comisiei calitatea de colegiutor şi de garant al controlului democratic pe care o are Parlamentul European. Parlamentul trebuie să fie implicat în orice decizie de modificare a planurilor de refacere a tonului din Atlantic sau Marea Mediterană, de aceea nu putem accepta actele delegate propuse de Comisie. Orice schimbare trebuie făcută prin codecizie. În încheiere, aş dori să subliniez importanţa promovării pescuitului la scară mică. Statele membre ar trebui să acorde o atenţie sporită pescuitului non-industrial pentru că acesta este mai sustenabil şi garantează ocuparea în zonele de coastă.

16. Sprzeciw na podstawie art. 106 Regulaminu: emisje zanieczyszczeń pochodzących z lekkich pojazdów pasażerskich i użytkowych (Euro 6) (debata)

President. – The next item is the debate on the Objection pursuant to Rule 106 on emissions from light passenger and commercial vehicles (Euro 6) (2015/2988(RPS)).

Benedek Jávor, Vice-president of the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety. – Madam President, on behalf of the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety (ENVI), I would like to present this Objection pursuant to Rule 106 on emissions from light passenger and commercial vehicles, the Euro 6 standards. Air pollution causes over 430 000 premature deaths in the EU every year and costs up to an estimated EUR 940 billion a year as a result of its health impacts. In particular, nitrogen oxides (NO_x) are major air pollutants which cause, *inter alia*, lung cancer, asthma and many respiratory diseases, as well as environmental degradation such as eutrophication and acidification.

According to the EEA, NO_x emissions are the cause of at least 75 000 premature deaths in the European Union yearly. Diesel vehicle exhausts are a major source of NO_x in urban areas in Europe, and the Euro 6 limit value for NO_x emissions from diesel vehicles is 80 mg/km under so-called normal use conditions. The draft measure, the subject of the objection, aims to establish the so-called real driving emission requirements to limit the tailpipe emissions of light passenger and commercial vehicles.

The motion for a resolution considers that the draft Commission regulation would result in a *de facto* blanket derogation from applicable emission limits, which is not compatible with the aim and content of Regulation 715/2007 and exceeds the implementing powers provided for in Regulation 396/2005. The ENVI Committee objects to the draft measure, in particular because it would allow vehicles to emit 168 mg/km of nitrogen oxide in the real driving emissions test, applicable to all new vehicles from September 2019, which means four years after the entry into force of the Euro 6 80mg/km limit value.

Surpassing the regulation by 110% is something that deeply undermines not only the regulation itself but also, I believe, the credibility of the regulating EU bodies. The resolution therefore calls on the Commission to withdraw the draft regulation and submit a new proposal by 1 April 2016 at the latest, introducing a real driving emissions test that would ensure the effectiveness of emission control systems.

Elżbieta Bieńkowska, *Member of the Commission*. – Madam President, today we are discussing the introduction of the new emissions testing procedures for cars in the EU. As you know, we have been working on this issue for quite a long time, but of course the Volkswagen revelations gave action greater urgency.

So I want to focus today's debate on the impact of the decision that has been taken. We know that laboratory tests are not reliable. Currently, the real NO_x emissions by diesel cars are, on average, 400 mg/km. That is 4-5 times higher than the legal emissions limit of Euro 6 cars. That is why we have prepared some substantial changes to the regulatory framework. Of course, it was demanding, but we have come up with a solution that is unique and fit for purpose.

We will be the first in the world to introduce emissions tests on real roads under real driving conditions. Our solutions will change the current measurement systems completely. It will no longer be possible to cheat in emissions tests. Member States have reached a compromise. In the first stage emissions will be reduced to 168 mg/km by September next year and then, by January 2020, the limits will be reduced still further to 120 mg/km.

You are well aware that the initial Commission proposals were significantly more ambitious. I said on many occasions that I wanted more stringent 'conformity factors', but we could not convince the Member States. Still – and I want to underline this – I consider this agreement substantial progress because we are halving the NO_x emissions of diesel cars currently on the streets and, at the same time, we are forcing the automotive industry to speed up efforts to make cars cleaner and respect our common environmental goals. This is why we need the new rules as soon as possible, and this is why we need – and ask for – your agreement on the Commission's proposals on introducing real driving emissions tests in the EU.

But, as I have also told you, we will not stop here. The real driving emissions tests are only one part of the package. We want to bring down NO_x emissions as much as possible. Ultimately, if technological development allows, we want the cars to achieve the legal limit of 80 mg/km. That is why the legal proposal on the real driving emissions test procedures suggests a so-called annual revision clause. This means that, from 2020 onwards, the emission limits can be adjusted if technology improves. Each year, the Commission will assess the portable measurements technology: this is the technology which actually measures the emissions under real driving conditions. If this technology improves and allows for more exact emission measurements from 2020, we will have the legal possibility to bring the limits down further, to 80 mg/km.

We intend to start this work already by the end of this year. It is possible to do so within this time limit because manufacturers design their vehicles well in advance of their production, so the vehicles on the roads in five years' time are being designed today. That is why the existence of the annual revision clause provides legal certainty and an incentive for car manufacturers to design their cars with much lower emissions than the current limit.

Let me now come to the rest of the package. In the course of this year, the Commission will propose a third regulatory package on real driving emissions testing to increase transparency. The idea is that the conformity factor of each vehicle is shown in its certificate of conformity: the consumer will be fully aware of the emissions performance of his/her vehicle. Further, I promised to improve the type approval system and strengthen the independence of the control bodies. I will propose the text for the College discussion next week. The new rules will clarify and strengthen the recall system and safeguard procedures. The Commission will be given the powers to intervene and comment on the corrective measures taken by the Member States. The system of exchange of information and cooperation between enforcement authorities in the Member States will be reinforced. The Volkswagen case also showed that Member States do not react in a very coordinated manner, so I intend to force Member States to carry out market surveillance and controls of vehicles brought to the market.

The quality and independence of the services responsible for approving vehicles will be strengthened. This means more quality checks, better cooperation and more and stronger tools to enforce the rules. We need to restore the confidence of our citizens in the type approval system and the car industry as a whole, as we have all agreed a few times before. This is why we urgently need new rules on type approval and emissions testing to be in place.

Last, but not least, a few words about Euro 5/6 proposals: the Parliament and Council are currently negotiating some revisions of the Euro 5 and Euro 6 legislation, which is also the parent legislation to the act on introducing real driving emissions. In this context, the delegated powers to be given to the Commission are being discussed. Our objective is to have a very smooth and rapid implementation of the new real driving emissions procedure in the future. We are ready to work together with you, and of course with the Council, to find a balanced solution because we want to achieve our environmental objectives and we are determined to respect the institutional balance. I know this is also important to you.

I hope that my commitment is very clear to you. I want to tackle it in a very coherent and comprehensive way. I will be demanding and decisive towards our car manufacturers if they do not play the game. I am confident that this new framework will restore the effectiveness of our legal system to protect both consumers and the environment.

Ivo Belet, *namens de PPE-Fractie*. – Wat staat hier op het spel? Dat weten we allemaal. We willen dat de uitstoot van schadelijke stikstofoxide daalt op een doeltreffende manier en zo snel mogelijk. Vandaag - en de commissaris heeft het net bevestigd - stoot een Euro 6-dieselauto gemiddeld 4 keer meer stikstof uit dan de wettelijke norm die we al een aantal jaren geleden hebben goedgekeurd en die sinds vorig jaar van kracht is. Dus die uitstoot moet omlaag. Daarover zijn we het allemaal eens.

Ten tweede: de nieuwe test, de Real Driving Emission-Test, die bepaalt hoeveel auto's in reële rijomstandigheden uitstoten, moet nu eindelijk worden ingevoerd. Er is daarover een akkoord, dat is essentieel. We hebben genoeg tijd verkwaamd. Die test moet nu worden ingevoerd.

We juichen uiteraard toe, commissaris, dat u hier toezegt om op korte termijn met een wetgevend voorstel te komen over extra toezicht op de nationale typegoedkeuring, over die homologering. Het is essentieel dat de nationale controle onafhankelijk en robuust kan worden geverifieerd. Ik verwijs ook naar de discussie over gedelegeerde handelingen en uitvoeringshandelingen. Het Parlement wil op een directe manier betrokken worden bij toekomstige herzieningen. We vragen uitdrukkelijk dat dat via gedelegeerde handelingen gaat en niet via uitvoeringshandelingen.

En tot slot nog dit: slimme autoconstructeurs wachten uiteraard niet om te reageren. Die nemen de vlucht vooruit en die beginnen vandaag hun auto's aan te passen met behulp van de slimste technologie in het belang van de volksgezondheid van iedereen in Europa.

(De spreker is bereid een "blauwe kaart"-vraag te beantwoorden (artikel 162, lid 8 van het Reglement)).

Tibor Szanyi (S&D), *Kékkártyás kérdés*. – Én magam is egyébként a Környezetvédelmi Bizottság tagjaként a szigorítás és a szabályok betartása mellett vagyok, de szeretném, hogy ha segítene képviselő úr annak a kérdésnek az eldöntésében, hogy vajon a szabályok voltak túl szigorúak vagy pedig az ipar késedelmeskedik a megfélelőséggel?

Ivo Belet (PPE), *"blauwe kaart"-antwoord*. – Ik weet niet of dat hier heel relevant is. Het belangrijkste is dat we vandaag zo snel mogelijk conclusies trekken uit de voorbije situatie en uit de schandalen die zich hebben voorgedaan. Wat belangrijk is, is ten eerste dat de stikstofoxide zo snel mogelijk naar beneden gaat. We hebben een onderzoekscommissie die gaat uitzoeken wat er fout gelopen is. Een van de conclusies zal ongetwijfeld zijn dat de controle op de typegoedkeuring moet worden verscherpt, dat er een onafhankelijke robuuste controle moet komen op de typegoedkeuring. We moeten ons concentreren op wat er fout is gegaan. Dat zal blijken tijdens de werkzaamheden van de onderzoekscommissie. We moeten ons nu concentreren op de vraag hoe we de stikstofoxide naar beneden krijgen in het belang van de volksgezondheid van ons allemaal en hoe sneller hoe beter.

(De spreker is bereid een "blauwe kaart"-vraag te beantwoorden (artikel 162, lid 8 van het Reglement)).

Bart Staes (Verts/ALE), *“blauwe kaart”-vraag*. – Mijnheer Belet, wat zal de houding van uw fractie zijn wanneer we over twee weken moeten stemmen over dit bezwaar? Zal uw fractie kiezen voor het algemeen belang? Zal uw fractie kiezen voor de volksgezondheid? Zal uw fractie kiezen voor een echte aanpak van het probleem en de Commissie vragen om met een echt voorstel te komen? Als u dat niet kiest, dan kiest u voor een vermeerdering van de bestaande norm van 2007 van 80 naar 168 mg per kilometer en naar 120 mg vanaf 2021. Wat zal uw fractie doen?

Ivo Belet (PPE), *“blauwe kaart”-antwoord*. – Bedankt, collega Staes voor deze vraag. Wat onze fractie zal doen, is uiteraard kiezen voor de volksgezondheid. U hebt de commissaris gehoord: vandaag stoot de gemiddelde dieselauto, een nieuwe Euro 6-dieselauto, vier keer meer uit dan de wettelijke norm die wij jaren geleden al hebben goedgekeurd. Waar wij op mikken is dat wij over anderhalf jaar en nadien tweeënhalf jaar later naar een forse reductie gaan, eerst een halvering van de situatie zoals die vandaag is en dan twee jaar later nog naar een verdere reductie van de stikstofoxide. We moeten kijken wat de uitstoot is van stikstofoxide vandaag in werkelijke rijomstandigheden en dan wat het besluit is zoals het voorligt. Dat houdt in dat er op korte termijn minstens een halvering moet komen en dat we dan verder afbouwen de jaren nadien. Dat is het pad dat wij gaan kiezen.

Kathleen Van Brempt, *namens de S&D-Fractie*. – In navolging van vorige sprekers hoef ik niet te argumenteren waarom het belangrijk is dat we nu eindelijk de *Real Driving Emission Testing* krijgen. Maar ik wil toch heel duidelijk zijn, mevrouw de commissaris. Onze fractie heeft vóór uitstel gestemd en ervoor gezorgd dat u tijd hebt - niet veel tijd - om met een beter voorstel te komen dan wat u vandaag gepresenteerd hebt. U hebt goede dingen gezegd, ik twijfel niet aan uw goede intenties, maar er moet een ambitieuzer voorstel voorliggen.

Wat onaanvaardbaar is, is dat een of ander technisch comité een beslissing neemt die de Euro 6-norm, die wij hier allemaal samen met de Commissie tien jaar geleden hebben afgesproken, verlaagt. We willen dat u goed nadenkt en met een beter voorstel komt. Vooral het bereiken van de conformiteitsfactor van 1 is ontzettend belangrijk want dan respecteren we de normen die we democratisch hebben afgesproken. Dus u hebt nog even de tijd. Ik stel voor dat u komt met ambitieuze voorstellen.

Julie Girling, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, I think we are all agreed that what we want is better air quality. We want an end to one-off laboratory tested type approval and we want to bring real-world driving emissions testing in as soon as possible. Of course there are many technical details to be agreed, but the fundamental agreement is on the table from the 28 October TCMV meeting. That agreement represents a real change. By 2020 we will have a guaranteed conformity factor of 1.5. When you consider that some vehicles coming on stream now are probably emitting up to five or six times the 80 mg limit, how can you turn down the opportunity to limit that to 120 mg? People in Europe with respiratory problems caused by pollution deserve that.

I know we all want a conformity factor of 1 – of course we do, and I would like to see a commitment from both the Commission and the Member States that this will be reached by a specific date. Supporting this objection will not get us that. It will merely create a delay that could stretch into months or even years. That is a delay in health improvement for tens of thousands of Europeans. So let us use this opportunity to get round the table and agree when we are going to get to that conformity factor of 1, get the Member States to agree to it too, rise above the interinstitutional stand-off and achieve results for our citizens.

Gerben-Jan Gerbrandy, *namens de ALDE-Fractie*. – Dank u wel, commissaris, voor uw bijdrage. Allereerst wil ik benadrukken - want dat moeten we niet uit het oog verliezen - hoe sterk dit onderwerp leeft bij de Europese bevolking. Mensen willen schone lucht en mensen zijn het echt zat dat ze bedonderd worden door de auto-industrie.

Ten tweede: dit is de Commissie die beter wetgeven als topprioriteit heeft. Als dit besluit een voorbeeld van iets is, dan is het wel niet van beter wetgeven. Het huidige besluit is op geen enkele effectbeoordeling gebaseerd en niemand van de lidstaten durft politiek verantwoording af te leggen over dit besluit. Ik vind het tekenend dat de Raad ook nu weer volstrekt afwezig is. De lidstaten wijzen naar Brussel als verantwoordelijke voor dit besluit, maar het zijn de lidstaten die we moeten verwijten dat schone lucht voorlopig nog geen realiteit wordt voor onze burgers.

Ten derde, ik kom terug op die schone lucht. Het is een fundamenteel recht voor mensen om schone lucht te hebben. Maar ik wil aan de commissaris vragen hoe de bestuurders van onze Europese steden schone lucht kunnen genereren voor hun burgers als op deze wijze vuile auto's in de steden kunnen blijven rondrijden. Hoe, mevrouw de commissaris, is dat mogelijk? Een stad als Londen had op 7 januari al de grens van stikstofdioxide overschreden voor de rest van het jaar. Op 7 januari voorbij de grens voor heel 2016! Hoe kan een stad als Londen met dit soort besluiten ooit zijn burgers schone lucht geven?

En tot slot, in Nederland werd in het jaar 2015 een woord van het jaar gekozen: "sjoemelsoftware". Dat was het woord dat bedacht werd om de praktijken van de auto-industrie te benoemen. Met de wijze waarop met name de lidstaten denken politiek te kunnen bedrijven, krijgen wij volgend jaar een nog veel erger woord van het jaar. En dat woord zal zijn: "sjoemelpolitiek".

Merja Kyllönen, GUE/NGL-ryhmän puolesta. – Arvoisa puhemies, noin puolet EU-kansalaisista asuu kaupungeissa, joissa liikenne on suurin ilmanlaatuun vaikuttava tekijä. Huono ilmanlaatu aiheuttaa Euroopan unionin alueella yli 430 000 ennenaikaista kuolemantapausta vuosittain ja arviolta 940 miljardin vuotuiset terveysvaikutuksista aiheutuvat kustannukset. Kun puhumme ilmansaasteista, me puhumme todella merkittävästä ongelmasta.

Miten voi siis olla mahdollista, ettei liikenteen typen oksidien päästöjä saada kuriin? Kun asetuksessa annettu päästöraja on 80 mg kilometrille, on se 80 milligrammaa kilometrille eikä ensin 168 ja myöhemmin 120 milligrammaa. Tällainen sitovien päästörajoiden ylittäminen ylittää asetuksessa säädetyn täytäntöönpanovallan kirkkaasti, ja tämä asetusehdotus pitää ehdottomasti peruuttaa.

En usko hallusinoivani, kun sanon, että näiden vuosien aikana olisi ollut laitettavissa päästöt kuriin sekä päästömittaukset ja tyyppihyväksynät luotettaviksi. Myös EU-jäsenvaltioissa voisi kuvitella olevan järkevämpiäkin kohteita käyttää rahaa kuin maksaa huonon ilmanlaadun terveysvaikutuksista miljardeja.

Odotan edelleen uutta kunnianhimoisempaa, ihmisten elämän ja terveyden turvaavampaa asetusehdotusta.

Bas Eickhout, on behalf of the Verts/ALE Group. – Madam President, I would like to thank the Commissioner for explaining the proposal once more. I am a bit disappointed by that, Commissioner, because I expected to hear what potential change you can see in the proposal and what I get from your speech is that no change is possible any more.

What was agreed by the Member States, who indeed are not present here, is that all vehicles can emit up to 168 mg/km until 2019 — you mentioned only the date for new models, but if we discuss all vehicles then it is 2019. You know that very well. You are also aware of the 1.5 conformity factor, which means changing our standard from 80 to 120 and that only starting in 2021, although already in 2007 we as co-legislators decided that it should go to 80 in 2014. That is what we did in co-legislation.

What they are doing now in a technical meeting is to say that this value can move to 120 until 2021. Even if you are on the side of the car industry, you cannot accept that a technical committee is adjusting what we decided as co-legislators.

It is important to realise that already we can improve much more. Today in the Flemish news, Mr Belet, it was mentioned that Opel, for one car and with a simple software correction, went down from 750 to 200 in just one day, and you are agreeing now that they have time until 2021 to water down a proposal that was decided in 2007. That is what you are going to agree upon.

Commissioner, the Social Democrats asked a very clear question: will there be a new proposal on the conformity factors — yes or no? We demand a clear answer tonight.

Eleonora Evi, a nome del gruppo EFDD. — Signora Presidente, onorevoli colleghi, anche la delegazione italiana del Movimento 5 Stelle sosterrà l'obiezione perché siamo di fronte a un inganno, perché ci viene proposto il pacchetto RDE come un grande passo avanti, come una misura molto ambiziosa e unica al mondo. Peccato che, di fatto, come può essere ambizioso e un grande passo avanti un pacchetto che consentirà comunque ai veicoli di inquinare molto di più rispetto a quelli che sono i limiti consentiti? È un fatto dobbiamo ricordare: le aziende, il settore dell'*automotive* hanno avuto sette lunghi anni per potersi preparare, mettersi in regola e rispettare i limiti in condizioni di guida reali. Questo purtroppo non è stato fatto e non possiamo permetterci di andare oltre. È necessario che la Commissione proponga al più presto una misura adeguata, seria e che tuteli la salute delle persone.

Mireille D'Ornano, *au nom du groupe ENF*. – Madame la Présidente, mes chers collègues, voici un dilemme bien désagréable à traiter. D'un côté, la Commission européenne a une bonne idée: assouplir les exigences en termes d'émissions des véhicules légers. Affaire Volkswagen ou pas, nous devons admettre que les contraintes pesant sur le secteur automobile européen sont énormes, et, dans un contexte de concurrence internationale, d'ouverture sans limite des frontières commerciales, d'effondrement industriel et d'explosion du chômage, avouons que la Commission défend, pour une fois, nos intérêts.

De l'autre côté, la Commission agit par sa voie favorite: le contournement du Parlement. Il est vrai que nos institutions doivent être fondées sur la confiance, la transparence et la responsabilité, et ce Parlement aurait dû pouvoir assumer ses excès bureaucratiques.

Mais l'heure est grave, la guerre économique a bel et bien commencé, nous devons agir, raison pour laquelle nous nous opposerons à cette objection.

Peter Liese (PPE). – Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Es ist wahr, jedes Jahr sterben nach Angaben der Europäischen Kommission selbst 400 000 Menschen vorzeitig, weil die Luft mit Schadstoffen belastet ist.

In vielen Kommunen, Städten und Gemeinden haben die Verantwortlichen Schwierigkeiten, die von der EU beschlossenen Luftreinhaltewerte einzuhalten. Deswegen hat sich die EVP-Fraktion immer dafür ausgesprochen, an der Quelle die Schadstoffe zu beseitigen und zu reduzieren. Dazu gehören natürlich auch die Autos. Deswegen wollen wir eine Lösung zu den *real drive emissions*.

Es kann nicht sein, es darf nicht sein, dass die Testwerte in der Praxis mit denen im Labor praktisch nichts zu tun haben und dadurch zusätzliche Probleme entstehen. Aber die Frage, was aus diesem generellen Statement folgt, ist eben nicht so einfach zu beantworten. Eine Mehrheit im Umweltausschuss hat gesagt, der Vorschlag ist nicht streng genug – deswegen lehnen wir ihn ab. Da gibt es nach meiner persönlichen Meinung auch Gründe dafür, insbesondere weil die für Wachstum zuständige Generaldirektion GROW ursprünglich strengere Werte – 1,6 und 1,2 – vorgeschlagen hatte. Aber wir können nur Ja oder Nein sagen.

Ich weiß aus vielen Gesprächen, auch von engagierten Umweltpolitikern aus dem Ministerrat, dass es eben nicht so sein wird, dass wir, wenn wir den Vorschlag ablehnen, automatisch einen strengeren kriegen, sondern es kann sein, dass wir überhaupt kein Ergebnis haben.

Deswegen ist die EVP für einen Kompromiss, der den Menschen, der Gesundheit und den Kommunen hilft, der uns aber auch eine gewisse Planungssicherheit gibt. Ein wichtiger Teil dieses Kompromisses sollte sein, dass wir strengere Kontrollen bei der Typzulassung und auch bei schon auf der Straße befindlichen Fahrzeugen haben. Ich hoffe, da können wir uns in den nächsten zwei Wochen darauf verständigen.

Matthias Groote (S&D). – Frau Präsidentin! Die Städte, in Deutschland – in dem Mitgliedstaat, aus dem ich komme – haben massive Probleme, Luftqualitätsgrenzwerte einzuhalten.

Was soll ich den Bürgermeistern im deutschen Städtetag eigentlich sagen, mit diesem Vorschlag, wie er uns hier vorliegt? Wir haben hier Verschlechterungsfaktoren, die Gesetzgebung aushöhlen, eigentlich von Euro 6 wieder zurück zu Euro 5 bringen. Deshalb fragen wir uns, wenn es denn überhaupt einen Kompromiss geben kann, wofür ich arbeite und den ich mir auch wünsche: Wann hört es auf mit Konformitätsfaktoren, mit Verschlechterungsfaktoren? Was kann ich den Bürgermeistern antworten? Soll es 20 Jahre dauern, von der Gesetzgebung 2007 bis 2027, oder was für ein Enddatum haben Sie sich eigentlich vorgestellt, Frau Bienkowska?

Sehen Sie auch, dass die Kommission bei der Einhaltung der Luftqualitätsgrenzwerte vielleicht auch Gefahr läuft, verklagt zu werden, so wie bei den endokrinen Disruptoren? Sehen Sie die Gefahr, dass da etwas auf Sie zurollen könnte, oder sind Sie diesbezüglich gelassen?

Was den Rat angeht: Wenn das Thema hier so wichtig ist, wenn wir uns die Mühe machen, hier zu diskutieren, so muss ich ganz ehrlich sagen: Dass der Rat nicht hier ist, es ist eine Unverschämtheit!

Marcus Pretzell (ECR). – Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Die Senkung der Stickoxide ist sicherlich ein Ziel, das uns alle eint, und das haben auch alle Redner hier heute zum Ausdruck gebracht.

Nichtsdestotrotz haben wir heute auch eine ganze Menge von Automobilindustrie-Bashing gehört. Es ist nicht die Schuld der Automobilindustrie, dass die Regeln derzeit so sind, wie sie sind, dass wir nämlich die Typengenehmigung letztlich im Labor bekommen, obwohl Autos eben ausgesprochen selten in Laboren herumfahren.

Es ist kein Betrug der Automobilindustrie, wie viele Redner hier angemerkt haben, sondern es ist schlicht die Unfähigkeit der Politik, realitätsnahe Tests für die Automobilindustrie zur Verfügung zu stellen und diese auch einzufordern. Wenn wir uns darauf in Zukunft einigen können, dann glaube ich, haben wir in der Tat etwas erreicht.

Aber wie es der Kollege Belet schon richtig sagte: Er sprach von der intelligenten Automobilindustrie, von der intelligenten EU-Kommission hat hier noch kaum jemand gesprochen.

Nils Torvalds (ALDE). – Fru talman och mest älskade kommission! Jag tänkte den här gången börja med att ställa en enkel och fundamental fråga, som var och en kan fundera på. Vad är det för vits med en demokratisk lagstiftningsprocess om den undermineras av personer som egentligen är tjänstemän? Är det inte just undermineringen av de grundläggande demokratiska principerna som nu har lett till att kommissionen synar Polen och vi synar kommissionen?

Kommissionens så kallade gamla lösningar om att låta utsläppen skena iväg långt ut över gränserna har nu fått sitt logiska slut. Man kunde nämligen egentligen föreställa sig att Volkswagen aldrig hade lurats in på bedrägeriets slippriga stig om EU hade haft en kommission som lite mer rakryggat hade försvarat lagstiftarens intentioner. I just den här meningen bär kommissionen ett jättelikt ansvar, ur vilket man nu försöker slingra sig genom att förklara att det här försenar allt program. Tack så mycket, men inte för ert arbete.

Karima Delli (Verts/ALE). – Madame la Présidente, mes chers collègues, la décision prise en octobre dernier est scandaleuse. En catimini, les chefs d'État et la Commission ont accordé des permis de polluer aux constructeurs automobiles. Ceux-ci pourront désormais dépasser les normes de pollution de 110 % jusqu'en 2020 et de 50 % ensuite. C'est scandaleux et maintenant les services du Parlement affirment que c'est illégal. Autrement dit, c'est une violation totale non seulement vis-à-vis de la législation européenne, mais aussi du Parlement européen, qui est le colégislateur des normes antipollution pour protéger la santé des citoyens et servir l'intérêt général. Nous ne sommes pas au service du lobby automobile!

Plutôt que de se faire les complices des mensonges de l'industrie automobile, il est temps que le Parlement, les États membres et la Commission choisissent le camp des consommateurs, des citoyens et de la planète. Cette décision scandaleuse doit être rejetée dès le mois prochain. J'invite les États et la Commission à en faire de même et à se pencher enfin sur la mise en place de véritables contrôles d'homologation indépendants et de véritables tests en conditions réelles, et ça le plus vite possible.

Jean-François Jalkh (ENF). – Madame la Présidente, mes chers collègues, Madame la Commissaire, le scandale qui a ébranlé l'industrie automobile allemande, au mois de septembre dernier, a révélé d'inquiétants déséquilibres entre les normes en matière d'émissions de polluants et la réalité industrielle.

Je partage le souci des rédacteurs de cette proposition de résolution quant au coût de la pollution sur la santé publique et quant à l'insuffisance des normes en vigueur. Ce texte propose, toutefois, un tour de vis supplémentaire à une industrie déjà aux abois, en postulant ce dogme: la course à la croissance sans pollution est à portée de main, moyennant les bons conseils de l'écologie politique. Un dogme qui a fait son temps!

Réaffirmons que ce scandale s'est fait au bénéfice de l'industrie américaine et au détriment de l'industrie européenne. Réaffirmons aussi que la réduction des émissions polluantes se fera avec la réduction des flux internationaux, la relocalisation de l'économie, une certaine forme de «démondialisation» que personne – à commencer par les écologistes politiques – ne souhaite ici évoquer.

À tout prendre, le texte de la Commission est un moindre mal, car le mieux est l'ennemi du bien.

Françoise Grossetête (PPE). – Madame la Présidente, nous reconnaissons tous que le secteur automobile doit absolument faire de sérieux efforts pour limiter les émissions de gaz polluants dans l'atmosphère et entre autres les émissions de NO_x. Les tests pratiqués jusqu'à présent en laboratoire manquaient vraiment de transparence et d'honnêteté, cela n'est pas acceptable, parce que nos concitoyens doivent connaître la vérité sur la qualité de l'air qu'ils respirent. C'est pourquoi la mise en place de tests en situation de conduite réelle, obligatoires pour tous les constructeurs automobiles, est une avancée majeure.

Mais en ce qui me concerne, je m'opposerai à cette objection. Un vote en faveur de l'objection à l'acte adopté par la Commission retarderait considérablement la mise en place de ces tests à la fois meilleurs, beaucoup plus fiables que les précédents et qui n'existent encore nulle part ailleurs. Il serait donc irresponsable, tant pour l'environnement que pour le secteur automobile, de reporter aux calendes grecques la mise en place de ces tests.

Nous voulons trouver l'équilibre entre la protection de la santé de nos concitoyens et la préservation de l'avenir de l'industrie automobile européenne. L'adoption de l'objection serait alors l'absence de solution immédiate et le statu quo, alors que le rejet de l'objection sera le début de la solution. D'ici quatre ans, il y aura une révision de la conformité, qui nous permettra d'être encore plus exigeants en matière de réduction des émissions du secteur automobile, mais cela ne devra se faire qu'en accompagnant ce secteur dans cette transition et en s'assurant que les valeurs seront strictement respectées. C'est une question de confiance qui doit être retrouvée chez nos concitoyens et d'avenir de notre industrie automobile, qui est un pilier important de notre économie.

Nous attendons de la Commission qu'elle adopte des mesures fortes à cet égard, afin de mieux contrôler la mise en place de ces tests, et de rendre ceux-ci plus indépendants.

Miriam Dalli (S&D). – Grazzi President, Kummissarju, kollegi. Xi kultant nibda nahseb li qegħdin ngħixu f'zewg dinjiet differenti għaliex, eja nkunu onesti, mhux ilbierah, disa' snin ilu, għet approvata liġi Ewropea li kellha tnaqqas it-tniġġis tal-karozzi.

U, illum, kumitat tekniku, li suppost hu magħmul minn esperti, iddeċieda li jkun ok jekk inhallu l-karozzi tagħna jibqgħu jniġġsu sa darbtejn aktar minn dak li għie deċiż disa' snin ilu. Deċiżjoni li, bir-rispett kollu, mhijiex teknika imma sempliċement politika.

Safejn naf jien il-politiċi qegħdin hemm biex jaraw li jħarsu l-ġid taċ-ċittadini tagħna u, fuq kollox, tat-tfal tagħna.

U xtaqt nistaqsi lill-Istati Membri – hasra li mhumiex hawnhekk – xtaqt nistaqsihom, lill-mexxejja Ewropej, jekk humiex lesti jbaxxu rashom għal pressjoni u jaċċettaw li jkollna karozzi li jniġġsu d-doppju ta' dak li suppost sas-sena 2020.

U aghar minn hekk, jekk humiex se jghidu iva biex wara s-sena 2020 il-karozzi jibqgħu inigġsu ferm aktar. Dan mhuwiex il-mument li naqgħu għall-pressjoni tal-lobbyists. Disa' snin huma biżżejjed biex l-industrija tal-karozzi tirregola ruhha. U nistaqsi għalfejn baqgħet m'għamlitx dan u x'garanziji għandna llum il-ġurnata?

Michael Cramer (Verts/ALE). – Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir wussten seit Jahren: Es wird geschummelt, es wird gelogen, und es wird betrogen. Das haben wir der Kommission gesagt, das haben wir den Mitgliedstaaten gesagt. Passiert ist nichts! Und es war keine Frage der Technik, die Technik gibt es. Es war eine Frage des Geldes, das eingespart werden sollte. Gerade bei Dieselfahrzeugen, die in vielen Ländern massiv subventioniert werden. Trotzdem ist es passiert. In Deutschland zahlt man für einen Liter Diesel 18 Cents weniger als für Benzin, und der Diesel kostete 2012 noch 1,49 EUR, heute unter 90 Cents. Das kann man ändern! Wann, wenn nicht jetzt? In diese Richtung müssen Sie gehen!

Der Ehrliche darf nicht der Dumme sein! Nicht alle haben geschummelt, gelogen und betrogen. Es waren auch welche, die haben sich an unsere Gesetze gehalten, die dürfen doch nicht bestraft werden. Bestraft werden müssen die, die geschummelt, gelogen und betrogen haben. Deshalb: Keine Überschreitung der Grenzwerte, die wir einvernehmlich beschlossen haben, und der Vorschlag der Kommission muss zurückgewiesen werden!

Andreas Schwab (PPE). – Frau Präsidentin! Ich möchte zunächst einmal deutlich hervorheben, dass niemand die Reduktion der Stickoxide in Frage stellt. Im Gegenteil, hier sind wir uns alle einig, das müssen wir erreichen und das müssen wir auch zielorientiert erreichen.

Aber, Herr Kollege Cramer, heute geht es nicht um Schadenersatz für betroffene Bürger, wenngleich das natürlich ein anderes wichtiges Thema ist. Heute geht es um die Frage, ob wir den von der Kommission vorgeschlagenen Umsetzungsrechtsakt ablehnen oder ob wir ihn annehmen. Ich glaube, dass man nun halt auch ganz realistisch sehen muss, wenn wir ihn ablehnen, so wie Sie es empfehlen, dann ist eben nicht sicher, dass es der Umwelt besser geht und dass wir mehr erreichen, weil die Gefahr besteht, dass der nächste Rechtsakt sehr viel später kommt. Deswegen müssten Sie eigentlich erklären, warum Sie das Risiko eingehen wollen, und nicht wir erklären, warum wir glauben, dass es ein zugegebenermaßen nicht zufriedenstellender, aber der beste Schritt ist, den wir jetzt tun können. Deswegen würde ich Sie bitten, überlegen Sie noch einmal, ob Sie da nicht mitmachen können.

Dass dies natürlich kein einfacher Schritt ist, bei dem Prinzip, das Sie angesprochen haben, verstehe ich auch. Wir wollen, dass der Ehrliche nicht der Dumme ist. Auch wir wollen, dass das, was draufsteht, auch drin ist. Da gibt es in der Tat eine ganze Reihe von Verbesserungsnotwendigkeiten, die wir hinkommen müssen. Aber leider nicht nur beim Zulassungsverfahren von PKWs, sondern auch in anderen Bereichen wird es darum gehen, dass wir die Marktaufsicht modernen Gegebenheiten anpassen, dass die Mitgliedsstaaten besser zusammenarbeiten und dass wir nicht nur bei den Autos sicherstellen, dass das, was drauf steht, am Ende auch drin ist. Dafür möchte die EVP-Fraktion kämpfen und dafür gibt es nicht nur im Bereich der Automobilzulassung viel zu tun.

Ich glaube, dass die Kommission, Frau Kommissarin, erfolgreich daran arbeitet, zu einer Lösung zu kommen, durch die wir, wenn wir den Umsetzungsrechtsakt jetzt annehmen, in anderen Bereichen Möglichkeiten schaffen, Ziele zu erreichen, die uns alle verbinden. Deswegen möchte ich alle Kolleginnen und Kollegen darum bitten, diesen Umsetzungsrechtsakt anzunehmen.

Seb Dance (S&D). – Madam President, the committee whose decision we are here discussing took that decision on the same day that we as a Parliament took a very clear decision for ambitious targets with national emissions. This was sold to us as a technical change when in fact that change was political. Dirty air kills. We are only now coming to know the full extent of how much dirty air is killing our citizens. We have known since 2006, but there has been a discrepancy between laboratory tests and real world emissions. Indeed, the Commission itself acknowledged this in 2011.

We cannot have a situation where, nearly a decade after initial reports, we have to choose between the delay of badly needed real world driving emissions tests and between the standards that have already been decided between this Parliament and the Commission. Commissioner, we cannot have any last-minute decisions made behind closed doors. We must come out of this process with a fair and consistent pathway to cleaner air, with the agreement, and the accountability, of this Parliament.

Wim van de Camp (PPE). – Wij moeten er vanavond niet omheen draaien dat 2015 een slecht jaar is geweest voor de Europese auto-industrie. Consumenten en overheden hebben recht op eerlijke informatie en schone lucht. De centrale vraag voor mij vanavond is: hoe lossen wij dit de komende jaren op? Mijn collega's Belet en Liese hebben de EVP-benadering al geschetst. Wij gaan voor een strak tijdschema op de RDE-uitstoot.

Het tweede is: toezicht op de nationale testinstellingen en de typegoedkeuring. Kan de commissaris vanavond een helder tijdschema geven van wat zij gaat doen, met concrete stappen? Ik kan me immers heel goed voorstellen dat de collega's aan die kant hun geduld hebben verloren. Maar we moeten ook realistisch zijn. Er is een werkgelegenheidsperspectief waar wel makkelijk overheen kan worden gestapt, maar dat moeten we niet doen. Er is nieuwe inspiratie uit COP 21. En er is zelfs een relatie met TTIP, want het is ontdekt in de VS en niet in Europa.

Ismail Ertug (S&D). – Frau Präsidentin, sehr geehrte Frau Kommissarin, Kolleginnen und Kollegen! Frau Kommissarin, ich denke, der Ball liegt bei Ihnen, das muss man so sagen. Die Kommission ist als Exekutive verantwortlich dafür, dass letztendlich dieses Problem – und das ist nachweislich ein Problem – nun zu einer gerechten Lösung geführt wird. Ich denke, das ist unbestritten, dass das, was aus dem technischen Gremium, aus dem Expertengremium kam und was Sie vorgelegt haben, nicht akzeptabel war. Das müssen wir nicht debattieren.

Frau Bieńkowska, ich habe zwei konkrete Fragen an Sie. Ich will von Ihnen wissen: Werden Sie das Prinzip der *real driving emissions* in Ihre Überarbeitung der Typgenehmigung, die Sie Ende dieses Monats vorlegen wollen, mit aufnehmen – ja oder nein? Die zweite Frage: Warum hat Ihr Haus, Ihr Organ, nämlich die Europäische Kommission, jahrelang die Hinweise der nationalen Prüfzentren in dieser Frage ignoriert? Hier täte nämlich Aufklärung not.

Elisabetta Gardini (PPE). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, io credo che il dibattito che stiamo portando avanti in quest'aula ci veda tutti uniti verso una direzione che è quella sulla quale lavoriamo da tanto tempo, che è quella di migliorare la qualità dell'aria. E credo che su questo non ci sia dubbio, che nei decenni la qualità dell'aria in Europa è migliorata enormemente, meno male! Dobbiamo continuare su questa strada perché non è abbastanza? Sicuramente sì!

Però dobbiamo coniugare l'ecologia con l'economia, come diceva un interessante opinionista in un giornale italiano qualche giorno fa, perché l'ecologismo, invece, che sembra vendere salute ai cittadini, in realtà fa male anche alla salute dei cittadini, perché se noi qui seguissimo il ragionamento di chi oggi pretende di essere il migliore amico dell'ambiente, il migliore paladino della qualità dell'aria, ci troveremmo con un'enorme contraddizione. Dovremmo votare a favore di questa obiezione e ci troveremmo quindi con uno slittamento di un paio d'anni, si riaprirebbero i negoziati e non avremmo quel miglioramento della qualità dell'aria che invece, votando sì, avremmo subito, immediatamente applicata. Perché noi oggi qui stiamo parlando di votare un'ulteriore e significativa riduzione di particolato e di NO_x, ossidi di azoto, due tra le più terribili, terribili cause di malattia e di decessi.

Quindi guardiamoci in faccia, con onestà e con chiarezza e votiamo questo sì, a questo, quindi no per votare sì e poi speriamo di fare rapidamente meglio, soprattutto aiutiamo l'industria a trovare tecnologie ancora più forti e vincenti.

Massimo Paolucci (S&D). – Signora presidente, onorevoli colleghi, attraverso Lei vorrei giungesse al Consiglio il nostro rammarico e la nostra protesta per la loro immotivata assenza a questo importante dibattito. Ci vuole più rispetto da parte del Consiglio per i lavori del Parlamento.

Ormai è chiaro, le misurazioni fatte in laboratorio sulle emissioni degli ossidi di azoto delle auto diesel sono mediamente tre, quattro volte inferiori a quelle reali su strada. Non si può, per ridurre le emissioni di anidride carbonica, chiudere gli occhi sull'inquinamento atmosferico. Per anni si è mentito all'opinione pubblica: poi l'incredibile scandalo Volkswagen. Ben vengano dunque finalmente le prove su strada, le chiediamo da anni.

Nessuno tra di noi vuole strangolare l'industria automobilistica, ma ci vuole serietà. Nel 2007 l'Unione europea ha avuto un limite di 80 milligrammi per chilometro; come si fa ad accettare che questo limite, nel 2021, dopo 15 anni venga portato a 120? No, non è vero che non si può fare di più. Lo stato di salute delle nostre città necessita di interventi più coraggiosi. Noi non metteremo la testa sotto la sabbia.

Pilar Ayuso (PPE). – Señora Presidenta, señora Comisaria, Señorías, todos queremos una mayor calidad del aire y un mejor medio ambiente, por supuesto, pero rechazar este Reglamento es precisamente ir en contra de estos principios. Si este Reglamento es rechazado, vamos a perder un tiempo valioso para mejorar la calidad del aire de nuestras ciudades impidiendo que la Comisión pueda mejorar los parámetros de medición cada año.

Lo que tenemos hoy sobre la mesa son las normas Euro 5 y Euro 6 para homologar las emisiones de los vehículos en condiciones de laboratorio. Pero, en condiciones reales, estas emisiones se multiplican en torno a 4. Por lo tanto, estamos hablando de un factor de conformidad de 4, más o menos, y lo que se nos propone hoy, y se pretende rechazar, es un factor de conformidad de 2,1 en 2017 y de 1,5 en 2020. Esta es la mejor de las soluciones que tenemos en este momento y no podemos rechazarla.

La realidad es que a día de hoy no se pueden medir las emisiones en condiciones reales con más fiabilidad. ¡Ojalá necesitásemos nuevos parámetros o factores de conformidad para homologar los vehículos en condiciones reales! ¡Ojalá las tecnologías nos permitieran medir con un cien por cien de predicción las emisiones! Pero la realidad no es esa. Por tanto, rechazar este Reglamento sería retrasar todo dos o tres años en el mejor de los casos, y flaco favor estamos haciendo a la defensa del medio ambiente con estos argumentos que probablemente solo pretenden condicionar las conclusiones de una comisión de investigación que aún no ha empezado a funcionar.

Christine Revault D'Allonnes Bonnefoy (S&D). – Madame la Présidente, faire ce que l'on a dit et dire ce que l'on fait est un code de conduite simple pour garder la confiance de ceux que l'on représente. Un mois après la COP 21 et ses objectifs ambitieux, comment accepter l'acte d'exécution de la Commission qui revient à un niveau d'exigence inférieur à la norme Euro 6 au motif que celle-ci serait trop difficile à atteindre. Les industriels automobiles font aujourd'hui l'actualité, car leurs émissions de polluants sont sensiblement plus importantes en conditions réelles qu'en laboratoire, alors que, depuis quatre ans, ils ne cessent de nous vanter des voitures toujours plus propres.

Les clients et tout simplement les populations au contact des véhicules ne veulent plus à avoir à subir de tels niveaux de pollution. Et nous ne vivons pas en laboratoire! Donc, la reconnaissance des tests en conditions réelles pour estimer sérieusement le taux de pollution d'un véhicule, c'est très bien, mais surtout ne diminuez pas le niveau d'exigence. Est-ce que, pour lutter contre les morts au volant pour conduite en excès de vitesse, la hausse de la vitesse maximale a été décidée? Non, au contraire.

La ministre française de l'environnement s'est engagée, au lendemain de la décision du comité technique pour les véhicules à moteur (CTVM), à revoir cet acte d'exécution au niveau politique par les ministres compétents au sein du Conseil. Les États membres auraient ainsi la possibilité d'arriver à un meilleur compromis qui puisse garantir le respect des normes européennes. En acceptant le report de notre vote en février, nous vous laissons l'occasion de démontrer que, vous aussi, vous pouvez faire ce que vous dites.

Francesc Gambús (PPE). – Señora Presidenta, señora Comisaria, señoras y señores diputados, en este debate debemos plantearnos la siguiente pregunta: ¿la objeción planteada nos lleva hacia adelante o retrasa los planes para reducir las emisiones en Europa?

Es bueno, creo, que la Comisión se haya comprometido a volver a esta Casa con un paquete de medidas más claras, más evaluables. Y es bueno porque, si el compromiso se hace realidad, tendremos las garantías para conseguir el objetivo final que todos compartimos: reducir las emisiones de los óxidos de nitrógeno de una forma real. Y, en este sentido, deberemos mantener una actitud vigilante en relación con las cláusulas de revisión ya previstas.

Debemos ser exigentes con la industria, pero sin olvidar que la letra de la ley no puede ir muy por delante de la tecnología, ya que en ese caso, al final el resultado nunca es el éxito, sino el fracaso. Y el fracaso se cuenta en salud y en puestos de trabajo. En catalán, deseamos por Año Nuevo «*salut i faina*», salud y trabajo. Todos queremos una Europa limpia, pero de nada nos serviría querer una Europa así que sea una Europa sin trabajo. Desde el realismo debemos construir una Europa que sea referente mundial en crecimiento verde y que sea competitiva en la creación de puestos de trabajo de alto valor añadido. Una Europa que cumpla, a su vez, los acuerdos a los que llegamos hace unas semanas en París. Esta es la Europa que queremos. Y a esta Europa llegaremos muy tarde, llegaremos mal, si se aprueba la objeción objeto de este debate. Y porque no queremos que esa Europa que todos queremos llegue tarde y mal, estamos en contra de la objeción.

Christel Schaldemose (S&D). – Fru formand! Jeg er helt enig i, at vi selvfølgelig skal have tests, der viser, hvad biler reelt udleder, når de kører på de europæiske veje. Vi ved, at testene i laboratorierne ikke er dækkende. Men det er helt uacceptabelt, at denne ændring af testene skal bruges til at tillade højere niveauer for udledning af NO_x-partikler. Forslaget er også direkte kontraproduktivt i forhold til, at vi netop nu er i fuld gang med en lovgivning, luftpakkelovgivningen, som også har til formål at nedbringe luftforureningen i EU. Det gør vi jo alt sammen, fordi vi ved, at flere hundredtusinde EU-borgere dør for tidligt hvert år, fordi vi har problemer med luftforurening. Vi protesterer mod forslaget, fordi det netop fører til mere luftforurening, og ikke mindre. Kære fru kommissær: Det både kan og skal gøres bedre! Kom nu med et forslag, der giver et effektivt testsystem uden smuthuller og uden at gå på kompromis med borgernes sundhed.

Herbert Reul (PPE). – Frau Präsidentin, Frau Kommissarin, liebe Kolleginnen, liebe Kollegen! Das ist eine recht abenteuerliche Debatte, die wir hier führen. Wir haben Grenzwerte verabredet, und jeder wusste: Die werden im Probetrieb gemessen, aber nicht in der realen Fahrtweise. Und dann gab es diesen VW-Skandal, und die Kommission hatte permanent schon daran gearbeitet, ein neues Verfahren, ein Testverfahren zu finden, das besser ist, das im realen Fahrbetrieb misst. Und dann hat die Kommission so schnell gehandelt, dass sie sofort einen Vorschlag abgestimmt hat mit den Mitgliedstaaten. Also: ganz schnell reagiert und ein realistischeres Messverfahren auf den Tisch gelegt hat.

Eigentlich müsste man die Kommission doch dafür loben. Stattdessen beschimpfen wir sie nur. Das ist einfach voll neben der Wirklichkeit, kann ich nur sagen. Wir kriegen jetzt ein Verfahren im realen Testbetrieb. Alle wollten das, das haben alle hundertmal erzählt. Wir kriegen das zu Werten, die technologisch jetzt machbar und vernünftig sind, und das auch noch schnell. Die eigentlich Verantwortlichen dafür, wenn die Gesundheit in Zukunft für die Bürgerinnen und Bürger in Europa schlechter wird, sind diejenigen, die diesen Einspruch hier beschließen.

Damit das klar ist: Derjenige und diejenige, die diesen Vorschlag der Kommission und des Rates ablehnt, ist verantwortlich dafür, wenn wir jahrelang schlechtere Werte auf unseren Straßen haben. Das ist der klare Tatbestand. Diejenigen, die mitmachen, die jetzt dafür sorgen, dass eine schnelle Lösung zustande kommt, verbessern die Qualität – natürlich nicht so, wie man sie sich vielleicht möglicherweise erträumt –, aber es wird besser. Und dann geht es Schritt für Schritt. Die Kommission hat das doch eben angedeutet, dass man das auch weiterentwickeln kann.

Also Leute: Entscheidet Euch zwischen praktischen Taten und konkreten Hilfen und Traumtänzerei.

Catch-the-eye procedure

Annie Schreijer-Pierik (PPE). – Ik wil ook meewerken aan een oplossing, maar ik vraag me af of de Europese Commissie en de Raad überhaupt wel kunnen aantonen dat deze enorme conformiteitsfactor van 50 en zelfs 110 % overschrijding ook juridisch haalbaar is. Het betekent ook vertraging. Professionele juridische adviseurs en onze eigen juristen hebben ons erop gewezen dat dit de wettelijke norm ontoelaatbaar uitholt en juridisch onhaalbaar is. Is een conformiteitsfactor van 30 % niet verstandiger? Dit zou overeenkomen met de maximale afwijking van de nieuwe draagbare uitstootmeetsystemen (de PEMS). Het is dus praktisch haalbaar en in overeenstemming met het oorspronkelijke Commissievoorstel, dat ik steeds heb verdedigd. Hierbij kan worden gewerkt met katalysatoren die betaalbaar zijn en in de Verenigde Staten overleggen de Europese autoconcerns al over de inbouw van extra katalysatoren als oplossing voor de milieuconflicten. Matthias Müller van Volkswagen spreekt met de EPA. Dus waar hebben we het over? Waarom kan dit volgens de industrie en de Commissie niet hier in Europa? Ik hoor van de top van de industrie in Europa dat ze een voorbeeldfunctie willen geven en duurzaam willen zijn. Laten we proberen hier samen een oplossing te vinden. Dit voorstel kan ik dus niet ondersteunen.

José Blanco López (S&D). – Señora Presidenta, los informes de las emisiones fraudulentas de Volkswagen han puesto al sector del automóvil en una situación compleja. Europa tiene una posición de liderazgo mundial y mi país, España, es el noveno productor de automóviles del mundo y de este sector dependen dos millones de puestos de trabajo.

Como responsables públicos, todo ello nos obliga a tomar medidas mesuradas que avancen en la dirección de potenciar el liderazgo mundial del sector, proteger a los trabajadores, dar garantías a los consumidores sobre los vehículos que compran y ser eficaces en el control de las emisiones y en su paulatina reducción para proteger el medio ambiente.

Considero que la entrada en vigor de los ensayos en condiciones reales de circulación es no solo una obligación legal, sino una urgencia ciudadana, y apelo a la Comisión para conciliar esa urgencia con la necesidad de reducir las emisiones de gases contaminantes.

Stanislav Polčák (PPE). – Paní předsedající, já si také velmi cením jednotného směru, který vyplynul ze zde proběhlé diskuse. Trochu postrádám Radu na své pozici, protože si myslím, že je to neuctivé vůči Evropskému parlamentu, pokud v takto důležité otázce zde není. Nicméně myslím si, že základní chyba se udála v okamžiku, kdy byly nereálné testy z laboratorních podmínek aplikovány do provozu nebo měly být aplikovány na provoz. To si myslím, že bylo základní selhání. Já si naopak cením přístupu Komise, který byl vyjádřen i zde dnes. Myslím si, že schválení námítky, kterou bychom měli schvalovat podle návrhu předkladatelů, by vedlo k opačnému efektu, než oni chtějí. To znamená, já se stavím proti námítce, která zde byla předložena. I já si samozřejmě cením kvality zdraví, ochrany spotřebitele, ochrany ovzduší, ale nemůže to jít tímto způsobem proti zájmům udržitelného rozvoje.

Maria Grapini (S&D). – Doamnă președintă, sigur, prima observație pe care o fac este cea legată de absența Consiliului. Nu cred că trebuie să avem interese diferite și ar trebui, la acest subiect, să fim prezenți toți: și Consiliul, și Comisia, și noi.

Cred că toți colegii au dreptate; vrem să îmbunătățim calitatea aerului, viața are prioritate; trebuie să fie un parcurs continuu, această îmbunătățire a calității aerului și nu numai în domeniul autoturismelor, ci multisectorial.

Personal, sunt foarte rezervată, pentru că, dacă am respinge acum ceea ce, iată, pentru prima dată Comisia introduce, un sistem de testare care se realizează pe măsura emisiilor la țeava de evacuare în timpul circulației, ar însemna să prelungim foarte mult. Câteodată, când vrei să obții prea mult, pierzi. Nu știu dacă, pentru cetățeni, amânarea cu ani de zile a măsurării și introducerea sistemului de testare la măsurarea emisiilor pe țeava de evacuare a autovehiculelor aflate în circulație ar fi o soluție.

De aceea, sunt foarte rezervată și cred că trebuie să ne gândim foarte bine când votăm această propunere de regulament. Evident, Comisia trebuie să continue cu îmbunătățirea parametrilor.

Mark Demesmaeker (ECR). – Nog een geluk dat we af en toe goede onderzoeksjournalistiek hebben! Vandaag kwam aan het licht dat ook Opel mogelijk sjoemelt en dat ze bezig zijn om vervuilende modellen via een zogeheten *upgrade* in het geheim aan te passen. Het is ver gekomen dat een journalist van de Vlaamse omroep het werk moet doen van officiële controle-instanties. Het vertrouwen en de transparantie zijn volledig zoek. Het wordt tijd dat de consument ernstig wordt genomen. En, eerlijk gezegd, als ik als consument moet kiezen tussen een auto met wat meer kracht of een jaartje langer leven, als ik moet kiezen tussen een auto met meer vinnigheid of de gezondheid van mijn kinderen, dan weet ik wat ik kies. Ik kies voor de gezondheid en autoconstructeurs zouden die keuze niet in de plaats van de mensen mogen maken.

Collega's, wij zijn het parlement. Wij zijn het aan de burgers verplicht om meer ambitie te vragen, meer ambitie te eisen en meer ambitie te tonen.

(End of catch-the-eye procedure)

Benedek Jávor, Vice-president of the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety. – Madam President, from this debate this evening, I conclude that we more or less agree from a professional point of view that the conformity factor proposed by the Commission is not realistic. It is a joke. Even the Commission regards it as insufficient to reach our goals. There was a lot of talk about the delay, but let us be frank. The Regulation will come into force in 2019, so I think we have the time to improve this Regulation and to spend some more time getting a better regulation which protects the environment and European citizens.

I do not consider this approach of 'take it or leave it as a proposal', which is the approach taken by the Commission to Parliament, to be consistent with the democratic decision-making process. I would like to ask you to support this objection and to make the Commission and the Council come back to the table to improve the Regulation. Please, instead of being realistic, be brave in protecting European citizens.

Elżbieta Bieńkowska, Member of the Commission. – Madam President, I would like to thank the Members very much for their views and opinions again. I fully respect and understand all of their concerns. Let me come back to the most important questions.

First, let me underline again that the Commission did not ignore any signals before: neither in 2006 when we worked on a proposal for Euro 5/6 in order to bring emissions down – although this was for laboratory testing, and that has to be stressed – nor in 2011 and 2012 when it was the JRC, not anybody else, who indicated for the first time that there is a problem with the real driving emissions.

We now have to finish this process with a positive vote. We cannot make any new proposals on conformity factors, firstly because Member States will not change their views, and secondly because it would extremely delay the whole process. To make things very clear: if we do not have rules in place by 2017, we will maintain this situation with 4-5 times higher emissions in real driving – in real life – and have 4-5 times more pollution. Rejection implies that we will not have rules in 2017, and we will have to explain to our citizens why we now have 500 mg/km of NO_x emissions and have not done anything to reduce it to 168 mg/km.

I feel, of course, that a consensus can emerge. Let me outline a possible way forward without new proposals on conformity factors: the Commission is ready to make a declaration for the plenary vote next month, outlining the solution that we discussed today, so I can honestly commit to activating the annual revision clause for the second conformity factor as soon as possible next year. This is more or less the same as reducing the second conformity factor. You can take this as my personal commitment too, and the second one is that we will adopt the reinforced type approval system on real driving emissions. I can commit to these two things before you now without making new proposals for conformity factors. I hope that this will allow you – or at least some of you – to cast a positive vote on the proposals on real driving emissions in the next 2 or 3 weeks' time.

PUHETTA JOHTI ANNELI JÄÄTTEENMÄKI

varapuhemies

PUHEMIES. – Olen vastaanottanut keskustelun päätteeksi yhden päätöslauselmaesityksen.

Keskustelu on päättynyt.

Äänestys toimitetaan helmikuun ensimmäisellä istuntojaksolla.

Gerben-Jan Gerbrandy (ALDE). – Madam President, we have just listened to the Commissioner with a few commitments about the future. Yet the decision taken on RDE is a Commission and Council decision, so without any commitments from the Council the commitments from the Commission are not very valuable. Can you please send a message to the Council and ask them for a reply to the commitments from the Commission so that we get a written answer from the Council, which is not present here tonight?

PUHEMIES. – Jäsen Gerbrandy, tämä ei ollut työjärjestyspuheenvuoro, vaan kyseessä oli poliittinen puheenvuoro.

Kirjalliset lausumat (työjärjestyksen 162 artikla)

Catherine Bearder (ALDE), in writing. – The agreement by governments, including the UK, to weaken diesel pollution limits was both legally and morally unjustifiable. This was a political decision with huge implications for public health, so it should be debated publicly and not stitched up behind closed doors. MEPs must veto this shameful stitch-up and demand stricter pollution limits. Accepting weaker limits would mean stifling the transition to cleaner cars and prolonging deadly air pollution in our cities.

José Inácio Faria (ALDE), por escrito. – Muitos países Europeus enfrentam, hoje em dia, graves problemas de qualidade do ar, nomeadamente nos centros urbanos onde há maior densidade populacional e de tráfego.

A Comissão Europeia trabalhou vários anos no sentido de desenvolver um processo mais fiável de medição das emissões de óxido nítrico, de forma a refletir as realizadas em condições reais de condução. Esse processo assentou numa adequada análise técnica e científica, que é agora posta em causa sob a pressão política dos Estados-Membros e da indústria.

Esta proposta de ato delegado envergonha, porque não assenta em critérios técnicos objetivos e porque foi tomada sem qualquer transparência, subvertendo os objetivos políticos aprovados democraticamente no documento legislativo de base. Envergonha, sobretudo, na sequência do escândalo Volkswagen, conferindo às empresas que não cumprem, ou que falsificam as normas Europeias de emissões, uma vantagem competitiva face àquelas que já hoje são cumpridoras.

Manifesto o meu apoio à posição tomada pela Comissão ENVI – considero ser esse o interesse público; assumo por isso a sua defesa!

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Se há lóbis poderosos junto das instituições da UE, e particularmente junto daquela que detém o poder da iniciativa legislativa – a Comissão Europeia –, influenciando as propostas legislativas e nelas deixando a sua indelével marca, um desses lóbis é o da indústria automóvel. Os desenvolvimentos em torno do escândalo Volkswagen de manipulação de emissões de veículos só vêm confirmar este facto.

Um comité técnico da Comissão Europeia propõe autorizar os carros a *diesel* Euro 6 a emitirem, entre 2017 e 2019, mais do dobro dos limites anteriormente estabelecidos, permitindo uma discrepância de 110% entre os testes em laboratório (que a indústria manipula mais ou menos de forma generalizada) e os testes em condições reais. A partir de 2020, essa discrepância poderá ir até aos 50%, ou seja, emissões 50% acima dos limites anteriormente fixados. Tudo isto sem qualquer suporte científico.

Assim se vê como a proclamada ambição da Comissão Europeia em matéria ambiental fica à porta dos vastos interesses das multinacionais do setor automóvel. É fundamental que as medições em condições reais avancem o mais rapidamente possível. Mas é fundamental que avancem em moldes que assegurem uma adequada proteção do ambiente e da saúde pública, e não a proteção dos interesses das multinacionais, contra as populações e o ambiente.

Adam Gierek (S&D), *na piśmie*. — Nie trzeba mieć wielkiej wiedzy z zakresu fizykochemii, by móc wywnioskować, że nadmiernemu wyśrubowaniu efektywności energetycznej silników diesla w celu znacznego obniżenia emisji CO₂ towarzyszy wzrost temperatury spalania paliwa. Przekroczenie pewnego jej proggu, tj. 1800°C wewnątrz komory spalania, grozi generowaniem trujących endotermicznych związków NO_x.

Jestem za powołaniem stosownej komisji PE, która by wyjaśniła, kto tak naprawdę popełnił błąd, narzucając przemysłowi motoryzacyjnemu, bez określenia i ścisłego sprecyzowania sposobów pomiaru emisji, nierealne z punktu widzenia przebiegu zjawisk fizykochemicznych cele ekologiczne. Nie pierwszy raz bowiem raz forsowane są w PE ambitne regulacje ekologiczne w oparciu o niesprawdzone technologie, np. CCS czy inne rozwiązania, jak chociażby 10%-owe biododatki do paliw, a nawet całe ich pakiety, jak szkodliwy gospodarczo pakiet klimatyczny.

Sądzę, że wina za aferę Volkswagena spoczywa m.in. na ustawodawcach europejskich, tj. PE i KE. Natura, jak się okazało, rządzi się innymi prawami – prawami fizyki i chemii, a przebieg procesów i całych zjawisk nie poddaje się wygórowanym ambicjom polityków i ich twórczości legislacyjnej.

Paloma López Bermejo (GUE/NGL), *por escrito*. – Este Parlamento debatirá y votará próximamente sobre la constitución de una comisión para estudiar la posible manipulación de las emisiones de óxido de nitrógeno por parte de algunas compañías automovilísticas. Es un tema complejo, que afecta a la industria europea y a la calidad del aire que respiran nuestros ciudadanos y que exige responsabilidades políticas por haber permitido el incumplimiento de la normativa europea. La iniciativa de la Comisión sobre la que ahora debatimos no contribuye en ningún modo a aclarar esta problemática. Al contrario, generaliza una excepción al límite de emisiones aplicable en reglamentos europeos que están en vigor y a los cuales la industria automovilística debería ya haberse adaptado. Esta iniciativa es una huida hacia adelante, incumple gravemente las responsabilidades de la Comisión y plantea más que una duda razonable sobre la voluntad de la UE de regular en favor de sus ciudadanos. El futuro de la industria y del empleo pasa por la responsabilidad ambiental y la innovación tecnológica: el mensaje de la Comisión es un paso atrás que no podemos permitir.

Pavel Poc (S&D), *písemně*. – Návrh Komise na navýšení limitů emisí NO_x je bezprecedentním krokem zpět v oblasti ochrany zdraví a životního prostředí. Poprvé v historii by se podle návrhu měly zvýšit emise NO_x z dieslových motorů, a to konkrétně o 110 % oproti původnímu plánu. V době, kdy světem rezonuje skandál *Dieselgate* a dohoda z Paříže, se takový návrh jeví jako špatný vtíp. Plošná výjimka z platných emisních limitů nadto není slučitelná s cílem a obsahem nařízení (ES) č. 715/2007 a překračuje prováděcí pravomoci v něm stanovené. Je pro tuto Komisi typické, že rozhodnutí bylo schváleno zástupci členských států v *Technical Committee for Motor Vehicles* místo řádného legislativního procesu. Výrobci vždy prohlašují, že potřebují dlouhodobý výhled a stabilní podmínky. V tomto případě měli devět let, aby se novým požadavkům přizpůsobili, a někteří výrobci nastavené limity splňují. Proto tvrdím, že nelze změnou legislativy trestat poctivé kvůli nepoctivým. Slyšíme nyní, že pokud nepřijmeme tento návrh Komise, bude další ještě slabší, že je lepší mít tento návrh, než žádný návrh, protože to by mělo na životní prostředí ještě větší dopad. Je to podle mně pouhé vydírání. Jednou nastavené cíle je třeba respektovat, zajistit jejich implementaci a vymáhání jejich plnění. Parlament nemá jinou možnost, než celý návrh vetovat.

17. Rola dialogu międzykulturowego, różnorodności kulturowej i edukacji w propagowaniu podstawowych wartości UE (debata)

PUHEMIES. – Esityslistalla on seuraavana Julie Wardin kulttuuri- ja koulutusvaliokunnan puolesta laatima mietintö kulttuurienvälisen vuoropuhelun, kulttuurisen monimuotoisuuden ja koulutuksen merkityksestä EU:n perusarvojen edistämiseksi ((2015/2139(INI) – (A8-0373/2015)).

Julie Ward, rapporteur. – Madam President, recent dramatic events, such as the refugee crisis and the terrorist attacks in Paris, have shown that, more than ever, Europe must tackle these common challenges and promote its fundamental values – not in a divided way, but with unity.

My report, therefore, aims to build on the common agreement reached by all 28 EU Education Ministers in the aftermath of the Paris attacks. This ministerial agreement acknowledges that joint efforts are needed in order to prevent and tackle marginalisation, intolerance, racism and extremism, and to preserve a framework of equal opportunities for all. The report identifies opportunities, along with challenges, and makes concrete recommendations for action at all governmental levels, as well as at EU level, including the increased use of culture in external actions and in the development agenda. It recognises the unique role that culture, inclusive learning and active citizenship can play in building strong, confident, resilient and cohesive communities of the future.

I decided to take a positive approach, particularly in respect of young people and the potential that they offer to society, and to celebrate that cultural diversity can create empathy, empower marginalised communities and foster more active citizenship. Intercultural dialogues and exchanges also address stereotypes, prejudices and discrimination by the majority. Intercultural practice demonstrates that you can only truly understand yourself when you encounter the other and thus see yourself reflected in another's eyes. So the other becomes you and you become the other. You develop empathy, compassion and the ability to stand in someone else's shoes. You see others, not as alien or unequal, but as neighbours, all part of the human family. When we refuse to engage in intercultural dialogue, the phenomenon of 'othering' begins and can ultimately lead to the terrible genocides we have witnessed.

My report promotes the need to reinvigorate and promote healthy dialogue between all kinds of communities, leading to a better understanding and acceptance of common fundamental values, thereby laying the foundations for more inclusive and pluralistic societies. Too often in times of crisis, the dominant media narrative is that somebody else is to blame for the world's problems. This results in scapegoating and a culture of fear. However, when people come together and talk honestly and share in each other's culture they learn that we are all human beings with common aspirations and concerns.

During the recent devastating floods in my north-west region, the much-maligned Muslim community were amongst the first to offer practical aid and moral support to remote rural communities, countering growing Islamophobia through spontaneous intercultural dialogue born out of true compassion and demonstrating a greater degree of sympathy and solidarity than the government did. Formal and informal education and intercultural dialogue are crucial tools for a more harmonious society. Children are not born to hate, so tackling things from an early age is vital.

But learning does not hold only one form and have only one purpose, nor does it solely concern children and young people. Learning to be an active and responsible citizen is a lifelong learning process that can take many forms. We are sometimes afraid of otherness, and the best way to address this is to talk to different people, to share different practices and learn from different cultures. In this way we grow as people, gaining confidence, making friends, being surer of ourselves and, incidentally, being more employable and more entrepreneurial.

I am proud to represent a region that includes examples of vibrant multicultural cities and towns, such as Manchester, Liverpool, Preston Blackburn, Bury, Bolton, Rochdale, Burnley, Accrington and others. I know, therefore, that cultural diversity is an opportunity, not a threat, and I firmly believe it is a solution, not a problem. My report adopts an integrated approach when addressing this broad and complex topic, not separating culture, education, youth and active citizenship into four different fields of action but building bridges and synergies between all those elements.

So I call on the Commission and Member States to also adopt a cross-cutting and coherent approach between all fields of their actions in and outside Europe. The European Union is at a particular point in history where notions of identity and belonging are contested, reconfigured and defended with strong feelings from a diversity of voices and divergent political perspectives. I look forward to a healthy debate and thank all those who have worked with me on this report.

Tibor Navracsics, *Member of the Commission*. – Madam President, the Commission wholeheartedly welcomes the report on the role of intercultural dialogue, cultural diversity and education in promoting EU fundamental values. I would like to congratulate the rapporteur Ms Ward on the excellent result of her work. The terrible terrorist attacks in France and elsewhere in Europe remind us yet again of the importance of building cohesive societies, where everyone can feel safe and valued irrespective of one's conviction or background.

The richness of the social, linguistic and cultural diversity that the EU represents is indeed held together, as the report says, by the fundamental values that we share: respect for human dignity, freedom, democracy, equality, the rule of law and respect for human rights, including the rights of persons belonging to minorities. Continuous efforts to promote multiculturalism, integration and social cohesion are needed to guarantee a Union in which pluralism, non-discrimination, tolerance, justice, solidarity and equality prevail.

The Commission welcomes the strong emphasis of the report on the role of intercultural dialogue and education, which helps learners to show an open mind and be active, responsible citizens equipped with a critical mind and committed to our common fundamental values. This is precisely the point of the Paris Declaration which the Education Ministers and myself endorsed in March last year. To follow up on this declaration with concrete actions is a key priority for me. Preventing violent radicalisation by promoting an inclusive society and democratic values is firmly embedded in the European Security Agenda, which recognises the key role of education, youth work and intercultural dialogue in this context.

We will also follow up on the European Council's call to address the factors underlying radicalisation. Such a complex phenomenon cannot be handled in a simplistic manner. Quick fixes and spectacular announcements will not do. We need deeper changes in the social fabric of our societies that can only be achieved through longer-term actions, particularly through formal and non-formal learning.

The Ward report identifies several very relevant areas for action: the need for civic education to start from an early age, the creation of common education platforms, the development of quality training programmes promoting diversity, the provision of counselling services at schools, the need to provide teachers with multilingual and intercultural skills, and the creation of rights-based and gender-sensitive learning environments.

Important steps have, in the meantime, already been taken. Firstly, the Education Ministers have agreed to anchor the objectives of the Paris Declaration firmly in the current priorities for European cooperation in the field of education and training. Secondly, we will also use the Erasmus+ programme to its full, in order to put the Paris Declaration into action. Projects linked to equity, inclusion and non-discrimination will be substantially reinforced. In 2016, EUR 400 million will be spent on transnational projects which will enhance, amongst others, the education of disadvantaged learners and promote the integration of newly arrived migrants. In addition, a specific call will soon be released with a budget of EUR 13 million to disseminate good practices in the field of inclusion, anti-radicalisation and integration of migrants.

The report also rightly emphasises the importance of intercultural dialogue in promoting fundamental values. The Commission Work Programme for 2016 stresses the importance for the EU to take advantage of opportunities to advance its values, as well as European history and culture. In line with this idea, I, together with High Representative/Vice-President Mogherini, am currently working on measures to further cultural diplomacy, in particular to enhance intercultural understanding through direct people-to-people contacts and civil society relationships. Again, this is fully in line with the report in front of us, which calls on the EU to include culture and cultural exchanges and to enhance education in EU external relations. Generally speaking, promoting intercultural dialogue, cultural awareness and cultural expression are high up on our working agenda with the Member States and they will be discussed at the European Culture Forum, which will take place in Brussels on 19 and 20 April.

I greatly appreciate the commitment of Parliament to stand behind this important agenda of enhancing fundamental values through culture and education. I am looking forward to working with you on these issues. We have no time to lose and we need to join forces to take concrete action now.

György Hölvényi, *a PPE képviselőcsoport nevében.* – Tisztelt képviselőtársaim! Az európai polgárok millióira tekintettel számos aktuális társadalmi teendőt tisztázunk a mai jelentésben. Az egyik kezdeményező – ezennel is szeretném megköszönni Ward asszonynak a remek munkáját – legfőbb törekvése volt, hogy semmi másból ne induljunk ki, csak a valóságból. A jelentés egyértelműen rámutat a család egyedülálló szerepére, lehetőségeire közös értékeink közvetítésében. Jelenlegi tapasztalásom szerint a családot semmi nem pótolhatja, ha a normák és a tudás átadásáról van szó. Örülök, hogy politikai táborokon felülemelkedve egyetérthetünk ebben az alapkérdésben.

A vallások társadalmi szerepe, ha közvetetten is, meghatározó marad, ellentétben minden korábbi jóslattal. Mindez – hangsúlyozni szeretném – nem hit kérdése, hanem szociológiai tény. A vallásközi párbeszéd a fiatalokat segítő politikák alapeleme kell, hogy legyen. A vallási közösségek többek között abban különböznek mindenfajta civil szervezettől, hogy az élet kezdetétől a végéig alternatívát ajánlanak az ember számára. Egy biztos, fontos feladat vár a társadalmi kohézió megteremtésében a vallásokra, illetve képviselőire.

A kulturális sokszínűség a migráció mérete miatt mára olyan figyelmet kapott, amelyre korábban nem számítottunk. A mai európai helyzetben szinte megoldhatatlan, ki a bevándorló, ki a menekült. Felelős közösségek nélkül nincs párbeszéd, nincs békés együttélés. Ezt próbáltuk megtenni.

Silvia Costa, *a nome del gruppo S&D.* — Signora Presidente, onorevoli colleghi, con questa relazione, commissario, della collega Ward, che ringrazio, diciamo che la sfida oggi in Europa e nel Mediterraneo è culturale ed educativa e su questo terreno dobbiamo concentrare di più indirizzi e investimenti per costruire veramente uno spazio comune di dialogo tra le diversità culturali e religiose, educazione alla convivenza pacifica, condivisione dei valori fondamentali dell'Unione, attraversata da processi migratori, conflitti, terrorismo.

A un anno da *Charlie Hebdo* e dalla dichiarazione di Parigi dei ministri, chiediamo che tutte le politiche, non solo quelle educative, assumano un approccio interculturale che vada oltre l'assimilazione o il multiculturalismo, non privatizzando le appartenenze anche religiose, ma facendole incontrare e dialogare nello spazio pubblico, nel rispetto reciproco.

Servono segnali forti: nella politica estera di sicurezza, con l'iniziativa di una diplomazia culturale; nell'agenda economica e sociale; ampliando l'accesso alla cultura e alla formazione degli immigrati, con i corridoi educativi che abbiamo chiesto per gli studenti nei campi profughi; promuovendo inclusione con programmi di cittadinanza attiva, volontariato, servizio civile; sostenendo imprese creative e la pratica sportiva. Commissario, sì, apprezziamo i bandi ad hoc *Erasmus* e *Creative Europe*, ma credo che a questo punto sia necessaria una comunicazione forte su queste linee, per dare un senso più olistico a questa politica.

Andrew Lewer, *on behalf of the ECR Group.* – Madam President, I would not seek to question the largely well-intentioned nature of where this report is coming from. Indeed, it contains positive elements, such as recognising the vital role of education and educators in integration and the importance of media literacy in the digital age.

It does nevertheless contain many more aspects that the ECR and its UK delegation are unable to support, and which go way beyond the 17 March declaration. These include calls for stronger EU representations within the UN, appointments of EU cultural attachés, harmonisation of visa procedures, adequate – which I would assume means 'yet more' – funding for Europe for citizens, which has many controversial elements, and proposals relating to Member State education policies and other items which are outside EU competences. The report is also full of references to EU citizens and EU citizenship, which many ECR members dislike and may surprise many UK citizens when efforts are being made by Europhiles to persuade them that the EU's ambitions are limited and have no federalist element to them; clearly not the case judging by elements in this report.

As well as learning and understanding other cultures, it is important that we have understanding and pride in our own countries' values. This is not referenced in this report, and may even be regarded as distasteful by some of its adherents: big mistake. Education and intercultural dialogue are indeed vital tools in the fight against violent extremism. An expanded role for the EU is not. Culture and education are national competences, and if the EU really wants to protect cultural diversity and subsidiarity they should remain so.

(The speaker agreed to take a blue-card question under Rule 162(8))

Ivan Jakovčić (ALDE), *pitanje podizanjem plave kartice*. – Gospodine Lewer, pažljivo sam slušao što ste govorili i mogu razumijeti dio vašeg izlaganja jer znam iz kojeg političkog spektra dolazite i kako razmišljate.

Htio bih vas pitati slažete li se sa mnom, kao što je i g. povjerenik izložio, da je osim o ovim temama o kojima ste govorili, edukacija o našoj povijesti, europskoj povijesti i svemu što se događalo u Europi u prošlom stoljeću jako bitna za generacije koje dolaze da znaju kako je razjedinjena Europa, Europa u ratu donijela velike nesreće svim njezinim narodima? Slažete li se sa mnom da to treba biti dio edukacije naših mladih?

Andrew Lewer (ECR), *blue-card answer*. – An understanding of European history and its culture is vital for everybody who lives in the Member States of the EU to progress, understand one another and cooperate. That does not in any sense translate into an added or statutory role for the EU in that particular area.

María Teresa Giménez Barbat, *en nombre del Grupo ALDE*. – Señora Presidenta, tal como pone de manifiesto el informe Ward, el diálogo intercultural es una herramienta necesaria para construir una sociedad europea más integrada. En esos diálogos, los interlocutores deben aceptar las diferencias y particularidades del otro, pero deben compartir, sobre todo, un mínimo de valores y principios básicos. Sin el reconocimiento de esos valores y principios el diálogo nace viciado. El diálogo intercultural posibilita conocer mejor al otro y puede, en ocasiones, ayudar a conocerse mejor a uno mismo. En cualquier caso, la finalidad del diálogo entre culturas debe ser siempre la convivencia respetuosa.

En el informe se hace referencia al extremismo violento y se lo vincula con la exclusión social. Tenemos ante nosotros un desafío cuando constatamos que ese tipo de violencia también la han manifestado jóvenes con títulos universitarios y que han crecido en entornos cultos, o bien personas pertenecientes a familias acomodadas y que durante su infancia y juventud no sufrieron problemas de integración, así que no resulta fácil hacer casar esas realidades contrapuestas.

Quisiera agradecer el trabajo de Julie Ward por la importancia que da en ese texto a la acción cultural exterior de la Unión Europea. La cultura puede propiciar vínculos estrechos entre países y la Unión Europea debería tenerla siempre presente.

En conclusión, en la Declaración de París de 17 de marzo de 2015 los ministros de Educación de los Estados miembros se comprometieron a emprender acciones con el fin de reforzar el papel del diálogo intercultural en la educación de los ciudadanos. Ha llegado el momento de pasar de las propuestas a las acciones eficaces.

(La oradora acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la «tarjeta azul» (artículo 162, apartado 8, del Reglamento))

Gerard Batten (EFDD), *blue-card question*. – You spoke about intercultural dialogue and the need to accept differences. I am sure that you are aware that, for example, in the Qur'an, it says that Muslims must not take non-believers as their friends, advisers and confidants as they cannot be trusted. The Islamic religion teaches the doctrine of Taqiya, which says that Muslims may lie to non-Muslims in order to further the interests of their religion. Do you think that this is a bar to any meaningful intercultural dialogue and how do we overcome it?

María Teresa Giménez Barbat (ALDE), *respuesta de «tarjeta azul»*. – Señor Batten, me parece muy interesante lo que me ha dicho. Si usted ha escuchado lo que he comentado, he insistido mucho en que es fundamental aceptar las diferencias entre las diferentes comunidades, pero, desde luego, respetando todos unos principios básicos que son elementales; es decir, sin estos principios no hay convivencia y el diálogo intercultural no es posible. En ese sentido, le podría dar la razón a usted.

Inês Cristina Zuber, *em nome do Grupo GUE/NGL*. – Senhora Presidente, será que o caminho para fomentar a democracia, a tolerância e o respeito consiste apenas na educação? Certamente que será parte importante, mas, sem ação concreta, não há aqui nada mais do que declarações de intenções em abstrato. O contraditório com o que este relatório proclama é que a União Europeia é a primeira a estigmatizar culturas distantes, quando ergue fronteiras externas e enxota os que querem chegar a território da União Europeia, fomentando a ideia de uma supremacia cultural numa União Europeia com fronteiras intransponíveis.

O que faz a União Europeia quando mistura o problema das migrações com as ameaças à segurança das pessoas? Não será a União Europeia a primeira a estigmatizar os migrantes em tantos discursos e conclusões, por exemplo, do Conselho Europeu?

Educação, sim. Mas é através da inclusão social que as barreiras e os preconceitos são, na prática, destruídos.

Ernest Maragall, *en nombre del Grupo Verts/ALE*. – Señora presidenta, celebro haber coincidido con la señora Ward en este informe sobre el diálogo intercultural, por su compromiso firme con los valores europeos entendidos en su significación genuina, coherente con la voluntad inicial, pero también con el proyecto de construcción social compartida que hoy vemos amenazada.

Y, por la misma razón, rechazo la propuesta de Resolución alternativa presentada por la señora Bilde, que parte de hipótesis que están en las antípodas de lo que el informe de la señora Ward nos plantea acertadamente, con la educación como hábito central pero no exclusivo del diálogo, para trabajar con los hábitos democráticos y la cohesión social que querríamos ver presentes en toda Europa, enriqueciendo y no sustituyendo la diversidad histórica y cultural de todos nuestros pueblos.

Por eso, hemos de referirnos a la nueva y necesaria aproximación a muchos de nuestros modelos urbanos, que marginan en lugar de conectar, al fracaso constatado en la relación entre educación y trabajo, al ascensor social inaccesible para tantos jóvenes de nuestros barrios y ciudades.

Aquí es donde se juega el futuro de Europa, en Moleenbeek, en Saint-Denis, en tantas otras ciudades españolas, alemanas, italianas o inglesas. Hay que invertir en ciudadanía europea. Hay que ganar la batalla del respeto y la libertad real para todos y cada uno de nuestros ciudadanos, sea cual sea su origen, su año de llegada, su diferencia cultural o religiosa. Así, y no con la obsesiva protección de identidades nacionales supuestamente amenazadas; aún menos, mediante la construcción de muros o la recuperación de fronteras a las que hoy asistimos con un cierto fatalismo.

Falta únicamente que Europa crea en ella misma, que adopte de modo efectivo el contenido estimulante de este informe, que recupere la coherencia perdida entre sus palabras, la Declaración de París, por ejemplo, y sus hechos, los que cada día nos avergüenzan o entristecen.

Recuperemos el proyecto Europa, abierto y libre para la circulación de ideas, culturas y personas. Todos ganaremos con ello.

Isabella Adinolfi, *a nome del gruppo EFDD*. – Signora Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio la collega Ward per l'approccio adottato nella relazione. Nell'attuale periodo di smarrimento che sta attraversando l'Unione europea, si è avuto il coraggio di indicare che i valori comuni che tengono unite le nostre società continuano ad essere: la libertà, la giustizia sociale, l'equità, la non-discriminazione, la democrazia, i diritti umani, lo Stato di diritto e la solidarietà. Il dialogo interculturale, l'istruzione e la diversità culturale vengono enucleati in maniera adeguata per ricordare, agli Stati membri e alle istituzioni dell'Unione europea, che la loro centralità debba accompagnarsi a misure credibili di coesione sociale. Condivido che l'azione delle istituzioni dell'UE e degli Stati membri debba essere orientata ad assicurare eguaglianza non solo formale ma anche sostanziale per il contrasto reale contro ogni forma di discriminazione e marginalità. Quindi auspico e spero che le istituzioni sapranno far tesoro di tali indicazioni.

Dominique Bilde, *au nom du groupe ENF*. – Madame la Présidente, chers collègues, visiblement, vous ne devez pas aimer cette Union européenne que vous prétendez toujours sauver à tout prix, puisque ce texte n'est d'autre qu'un véritable mépris des traités européens. En effet, je rappelle que l'article 6 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne fait de l'éducation et de la culture des compétences exclusives des États membres. Pourtant, ce rapport, sous couvert de bons sentiments, cherche à mettre dans le giron de Bruxelles les politiques éducatives et culturelles, dont les échecs, s'ils sont reconnus depuis longtemps par nombre de dirigeants européens, M^{me} Merkel et M. Cameron pour ne citer qu'eux, prennent aujourd'hui une forme des plus barbares.

Apparemment, qu'importe pour vous, que des femmes se fassent violer le soir du nouvel an, que des milliers de personnes soient victimes d'attentats terroristes sanglants, vous persistez à croire qu'en forçant les peuples européens à nier leur culture et leur tradition, le vivre ensemble sera sauvé.

Chers collègues, je ne saurais dire si voter un tel rapport relève d'une naïveté désespérante ou d'une irresponsabilité totale. Ceux qui aiment l'Europe et la diversité culturelle des États qui la composent voteront forcément contre ce texte.

(L'oratrice accepte de répondre à une question «carton bleu» (article 162, paragraphe 8, du règlement))

Silvia Costa (S&D), *Domanda «cartellino blu»*. – Vorrei solo ricordare alla collega Bilde che l'articolo 167 del trattato dice in realtà che l'Unione europea, sulla base della convenzione Unesco sulla diversità culturale e la Commissione Unesco sul patrimonio culturale comune, ha il diritto e il dovere di intervenire, naturalmente nel rispetto della sussidiarietà degli Stati membri, in ambito culturale e promuovendo e valorizzando sia la diversità culturale, il dialogo interculturale e anche, naturalmente, il patrimonio sia materiale che immateriale. E così anche nella parte educativa c'è un metodo aperto di coordinamento fra le politiche educative e raccomandazioni dell'Europa sulle linee educative.

Dominique Bilde (ENF), *réponse «carton bleu»*. – Madame la Présidente, oui, bien sûr, j'entends bien qu'il peut y avoir éventuellement des exemples sur des choses un peu moins compliquées que celles que nous observons à l'heure actuelle, notamment dans notre pays. Vous voyez qu'à cette heure-ci, on a plein de problèmes. On a eu des catastrophes qui se sont produites les mois derniers et on ne peut pas faire comme si elles n'avaient pas eu lieu. On a essayé de faire cela avec les monuments qui sont détruits. Regardez – quel que soit le côté vers lequel on se tourne –, on n'arrive pas à mettre en place un échange culturel qui marche. Il faut donc se servir de ce qui ne va pas pour essayer justement de trouver des solutions et de ne pas agir systématiquement parce qu'on a le droit de le faire. Je pense qu'il faut vraiment réfléchir.

Sabine Verheyen (PPE). – Frau Präsidentin! Die Förderung des interkulturellen Dialogs ist heute wichtiger denn je.

Gegenseitiges Verständnis und Respekt zwischen den verschiedenen Kulturen muss Basis unseres Miteinanders sein, damit unsere Gesellschaft weiterhin in Vielfalt und Freiheit bestehen kann. In diesem Bericht fordern wir die Kommission und – Frau Bilde und Herr Lewer – auch die Mitgliedsstaaten auf, den kulturellen Austausch und die kulturelle Bildung zu fördern und als wichtigen Teil der EU-Außenpolitik, aber auch insbesondere der Europäischen Innenpolitik zu betrachten und auszubauen.

Gerade der Bildungsbereich spielt eine sehr wichtige Rolle. Schon früh sollte hier ein interkultureller und wertebasierter Ansatz verfolgt werden. Bildungseinrichtungen aller Art sollten nicht nur Wissen vermitteln, sondern auch ethische und zivilgesellschaftliche Werte, um ihre Schüler zu toleranten und verantwortungsbewussten Mitgliedern der Gesellschaft zu erziehen.

Die Rolle der Lehrer ist in der Werteerziehung auch essenziell. Das EU-Programm ERASMUS+ hat bereits vielen jungen Menschen diesen Austausch mit anderen Kulturen ermöglicht. Die Flüchtlingskrise ist eine der größten Herausforderungen der Europäischen Union heute. Wir müssen gemeinsam Extremismus und Fremdenfeindlichkeit verhindern und allen Formen von Diskriminierung und Ausgrenzung entgegenwirken.

Dazu ist die Vermittlung der gemeinsamen gesellschaftlichen Werte unabdingbar. Jedoch brauchen wir auch einen verstärkten Dialog zwischen den unterschiedlichen Kulturen, aber auch Religionen. Religionen beeinflussen das Handeln und Denken der Menschen in unserer Gesellschaft. Deshalb ist es wichtig, dass wir über den Dialog zwischen den Religionen Gemeinsamkeiten herausarbeiten und Gegensätze minimieren.

Es ist unabdingbar, dass aus allen Religionsgemeinschaften heraus Wege gefunden werden, im Einklang mit unseren gemeinsamen europäischen Werten zu stehen. Nur so können wir in Zukunft in Frieden und Freiheit miteinander leben.

Γιώργος Γραμματικάκης (S&D). – Κυρία Πρόεδρε, όπως ανέφεραν προηγουμένως πολλοί συνάδελφοι και όπως επισημαίνει πολύ σωστά η έκθεση της κ. Ward, ο διαπολιτισμικός διάλογος αντανακλά πράγματι ορισμένες από τις θεμελιώδεις αξίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Οι αξίες αυτές έφτασαν στην αποθέωσή τους τόσο με την υποδοχή των μεταναστών από το γερμανικό κοινό, όσο και με τις ηρωικές προσπάθειες των νησιωτών στην Ελλάδα να σώσουν τους πρόσφυγες.

Όμως οι αξίες αυτές χάνουν τη σημασία τους χωρίς πολιτική βούληση και πράξη, και σε αυτό το σημείο έχουμε φτάσει. Πώς μπορεί λοιπόν να ενισχυθούν οι αξίες μέσω της εκπαίδευσης, του πολιτισμού, των τεχνών και του αθλητισμού; Για τις θρησκείες έχω δεύτερες σκέψεις, διότι συχνά είναι αντίθετες με τις διαφωτιστικές έννοιες της ανθρωπότητας. Δυστυχώς όμως οι πόροι των ευρωπαϊκών προγραμμάτων που μπορούν να προωθήσουν τους στόχους αυτούς παραμένουν ανεπαρκείς, παρά τα όσα είπε ο κύριος επίτροπος. Ελπίζω η έκθεση να αποτελέσει την αρχή μιας άλλης, πιο γενναϊόδωρης, ευρωπαϊκής προσέγγισης στα κρίσιμα αυτά θέματα.

Gerolf Annemans (ENF). – Ik weet niet of u het beseft - anders is daar altijd de ENF-Fractie om u eraan te herinneren -, maar uw verslag is dromerig en zweverig in het licht van de recente migratie-invasie die het gevolg is van uw Europese Unie en haar Schengen-Verdrag en van uw opengrenzenpolitiek, die overigens tot desastreuze en bijna chaotische resultaten heeft geleid in het afgelopen jaar 2015. In het licht van wat in Keulen is gebeurd, is uw verslag naïef en wereldvreemd.

Culturele diversiteit als een waarde op zich zien, is misplaatst. Europa, niet de Europese Unie - dat is iets anders -, Europa als cultuurruimte en als beschavingscontinent heeft behoefte aan een besef van de eigen identiteit en het openlijk verdedigen daarvan, in plaats van het te laten verwateren en open te stellen voor incompatibele waarden van overal in heel de wereld. Dat is niet de bedoeling.

Milan Zver (PPE). – Medkulturni in medverski dialog sta pomembna v času, ko se Evropa sooča s številnimi izzivi, povezanimi s priseljevanjem, verskimi in medkulturnimi spori in porastom radikalizma.

Kot sem poudaril že pri sprejemanju poročila o preprečevanju radikalizacije, ima izobraževanje pri urejanju tega izziva izjemno pomembno vlogo.

Želel pa bi poudariti, da sprejemanje različnih kultur in praks ne sme iti na račun temeljnih vrednost Evropske unije, kot so spoštovanje človekovih pravic, dostojanstva, svobode, demokracije, enakosti med ženskami in moškimi ter pravne države, ki so zapisane v členu 2 Pogodbe o Evropski uniji.

Strpnost do specifičnih kulturnih orientacij ne more biti pomembnejša od spoštovanja univerzalnih temeljnih vrednot.

Nisem zadovoljen s celotnim poročilom, vendar ga bom jutri podprl, med drugim tudi zato, ker poudarja pomen družine v celotnem procesu in pomen izobraževanja prikrajšanih otrok.

Pomembna se mi zdi tudi usmeritev, da se je potrebno ustrezno odzvati na ravnanja, ki niso v skladu s temeljnimi vrednotami okolja, v katerem živimo.

(Govornik se je strinjal, da bo sprejel vprašanje, postavljeno z dvigom modrega kartončka (člen 162(8)).

Ivana Maletić (PPE), *pitanje podizanjem plave kartice* – Zahvaljujem predsjedavajuća i zahvaljujem kolega Zver na prihvatanju pitanja. U tijeku je razgovor o reviziji višegodišnjeg finansijskog okvira pa me zanima smatrate li da se bolja implementacija međukulturnog dijaloga može postići snažnijim izmjenama proračuna na europskoj razini i većim izdavanjem sredstava za aktivnosti o kojima ste govorili i koje su u izvješću isto tako objašnjene?

Milan Zver (PPE), *odgovor na vprašanje, postavljeno z dvigom modrega kartončka*. – Mislim, da je to ključno vprašanje, torej finančna podpora vsem tem našim željam in projektom, ki smo jih zapisali med drugim tudi v tem zadnjem poročilu.

Do revizije finančnega proračuna za sedanje finančno obdobje bo moralo priti. Brez dodatnih sredstev Evropa ne bo kos nalogam, ki so jih pred nas postavili novi in novi migrantski valovi.

Момчил Неков (S&D). – Благодаря на моята колежка Джули Уорд за конструктивната работа по доклада. Терористичните атаки в Париж през изминалата година показаха колко е важно да засилим межкултурния диалог с трети държави и да инвестираме в приобщаващо образование от най-ранна възраст.

За да превъзмогнем кризата на идентичността, която Европа пресича в момента и от която се хранят най-вече националистите, е необходимо да се съсредоточим върху разработването на подходящи образователни политики. Парижката декларация от 17 март 2015 г. ясно показва политическа воля на министрите на образованието на Европейския съюз с общи усилия да се преборят с маргинализацията, нетолерантността и расизма.

Както добре ни е известно икономическото, социалното и културното изключване на определени групи от социума е една от първопричините за проявата на насилие. Ето защо е изключително важно чрез насърчаване на културно многообразие и социално приобщаване да противодействаме на тези процеси. Изключително съм горд с програмата „Еразъм +“, защото тя има ключова роля в борбата срещу предразсъдъците и нетолерантността сред подрастващите.

Michaela Šojdrová (PPE). – Paní předsedající, chtěla bych zdůraznit, že zpráva Evropského parlamentu, která se zaměřuje na mezikulturní dialog právě vzhledem k ohrožení radikalismem a konflikty, není důležitá jen právě pro tu svoji aktuálnost. Nemůže jít tedy jen o reakci na toto momentální ohrožení, ale musí jít o systematickou práci, která je tou nejlepší prevencí proti národnostním konfliktům a nesnášenlivosti a proti nárůstu násilí.

Evropské hodnoty, to není nic umělého. Jsou to přirozeně obecné lidské hodnoty, a proto je důležité, abychom my, občané země Evropské unie, jim rozuměli a dokázali je sdílet. Evropská unie vyrůstá z kořenů judaismu, křesťanství a antiky, ale je tvořena velmi odlišnými národy a kulturami, je ovlivněna globalizací, migrací, a proto je nutné pracovat na vzájemném lepším poznání a sdílení těchto hodnot. Zpráva zařazuje mnoho důležitých poznatků a návrhů, a proto jsem se rozhodla zprávu podpořit, protože zdůrazňuje potřebnost etické výchovy a etických hodnot, výchovy k občanství, znalost cizích jazyků, která je pro společné aktivity a dialog nezbytná a musí být podporována. Výuka musí být vedena nejenom k právům, ale také k zodpovědnosti. Myslím, že solidarita, kterou dnes projevují stovky dobrovolníků, je důkazem, že evropské obecně lidské hodnoty jsou živé a že stojí za to je podporovat.

Damian Drăghici (S&D). – Madam President, I would first of all like to congratulate Ms Ward for her great work on this very important topic in the current context of increasing concern over radicalisation and extremism in Europe and around the world.

More than ever, we need to focus on the high potential of intercultural dialogue and on the EU dimension in education to promote and develop a deeper inclusivity and sense of belonging, respect for cultural diversity, community spirit and acceptance of multicultural and multinational societies. As education has a central role to play in transmitting the principle of active citizenship and multicultural respect to younger generations, we need to fully engage all education stakeholders in this respect and ensure that culture, education and intercultural dialogue receive a central position in European policies. It is essential that we increase investment in education and create more inclusive learning environments, by ensuring equal access to high quality education and lifelong learning opportunities for all learners, especially for those coming from disadvantaged or vulnerable groups.

Anna Záborská (PPE) – Kultúrna rozmanitosť Európy je našim spoločným bohatstvom. Máme ho len dovtedy, kým európske národy zdieľajú víziu o jednom európskom spoločenstve a snažia sa ju naplniť. Toto bohatstvo sa stále len učíme využívať a treba povedať, že tu vidím prínos predloženej správy, ktorá podrobne mapuje potenciál aj nedostatky pri nakladaní s duchovným bohatstvom, ktoré je našim spoločným dedičstvom.

Mnohé z návrhov tejto správy považujem za správne. Princiipiálne však nesúhlasím s tým, aby sa tzv. rodová ideológia a rodové hľadisko priradovali k spoločným európskym hodnotám ako solidarita, subsidiarita alebo dôstojnosť ľudskej osoby. Zmluvy ani Charta základných práv nepoznajú termín rod ani rodové hľadisko, poznajú len rovnosť medzi ženami a mužmi.

Samozrejme tieto termíny dnes nepochybne obohacujú európsku rozmanitosť. Môžu byť však nanajvýš predmetom medzikultúrneho dialógu. V žiadnom prípade nepatria k jeho predpokladom ani cieľom. Žiaľ, predložená správa v bodoch 20 a 27 tvrdí presný opak a to považujem za veľmi nešťastné. Napriek tomu správu podporím.

Catch-the-eye procedure

Stefano Maullu (PPE). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, credo che questa relazione si inserisca in un momento storico particolarissimo, che definisce in maniera puntuale la necessità di un dialogo interculturale che metta al centro i valori dell'Unione europea, in particolare verso tutti coloro che vedono in questa nostra dimensione culturale un momento di arrivo e di speranza.

I valori che rappresentiamo devono essere accompagnati da un momento che veda la società civile protagonista attraverso strumenti finanziari dedicati e programmi che consentano a questa rete straordinaria che ogni paese mette a disposizione, di mettere insieme diversità culturali e diversità religiose, proprio in un momento in cui l'integralismo religioso diventa l'elemento fondamentale attraverso cui il terrorismo si accompagna e crea le condizioni perché le giovani generazioni si possano abbeverare. Questa relazione va a contrastare in maniera assolutamente efficace questa dimensione onirica che viene proposta ai giovani che stanno dall'altra parte del Mediterraneo e merita quindi tutto il nostro supporto.

Caterina Chinnici (S&D). – Signora Presidente, onorevoli colleghi, io ringrazio la collega Julie Word per la sua relazione, che sottolinea come il dialogo interculturale sia una delle pietre fondanti dell'idea stessa di Europa. E in un momento come quello attuale ritengo sia più che mai necessario ribadire questo concetto, attraverso interventi concreti nella vita quotidiana della nostra società. Istruzione, educazione, formazione e cultura sono le chiavi di tali interventi.

A questo scopo l'Europa deve puntare sulla scuola, sottolineandone ancora una volta e con forza il ruolo fondamentale di luogo di diffusione e scambio delle culture. La mancanza di inclusione sociale e l'emarginazione delle periferie dei quartieri delle nostre città, ormai lo sappiamo, impediscono un reale dialogo interculturale, con il rischio di favorire l'insinuarsi dalla radicalizzazione. Occorre quindi, perché certe tragedie non accadano di nuovo, intervenire soprattutto sui giovani, tutti i giovani, che dobbiamo accogliere ed educare ai valori della tolleranza e del rispetto delle diverse culture, valori che sono propri dell'Unione europea.

Ruža Tomašić (ECR). – Gospodo predsjednice, migracije su obilježile povijest čovječanstva, a događale su se iz raznih razloga. Bilo da se radilo o okupaciji, bijegu od pogibelji ili ekonomskoj migraciji, veliki priljev novog stanovništva uvijek je predstavljao svojevrsnu traumu – za matično stanovništvo, same migrante ili oboje.

I danas smo svjedoci masovnih migracija u Europu i moramo priznati da su one uzrok traume, kako za one koji dolaze u potrazi za sigurnošću i boljim životom, tako i za domicilno stanovništvo.

Nimalo ne dvojim kako je moderna Europa i više nego tolerantna prema različitostima. Svjedoci naše gostoljubivosti su milijuni migranata koje su države članice primile u posljednjih nekoliko desetljeća i dale im priliku za bolji život.

No, takva prilika ne smije dolaziti bezuvjetno, a jedan od glavnih preduvjeta mora biti potpuna integracija – prihvaćanje demokracije, vladavine prava i naših kršćanskih vrijednosti, naravno, uz jamstvo zadržavanja vlastite posebnosti. Oni koji na to nisu spremni, ne bi trebali biti dobrodošli!

Ilhan Kyuchyuk (ALDE). – Madam President, I would like to congratulate the rapporteur and all the shadow rapporteurs for their contribution to this report. Europe's cultural, ethnic and religious diversity is rooted in the history of our continent, and it is significantly increasing in a transformative way. Today, according to statistical data provided by Eurostat, around 7% of the European Union's population was born outside the EU. This cultural diversity is the core of the European project and 'unity in diversity' is the motto of our Union. Lately we have witnessed intolerance, racism and discrimination threatening Europe's stability and development. This requires urgent action and there is no doubt that the most effective tool for tackling intolerance, racism and discrimination is education.

Actions to promote an intercultural approach in education are highly needed in order to support multiculturalism, integration, social inclusion and cohesion.

Igor Šoltés (Verts/ALE). – Multikulturni dialog je širok in kompleksen pojem, ki je danes v široki uporabi in v svoji osnovni pomeni komunikacijo med ljudmi, ki prihajajo iz različnih življenjskih okolij, verskih, socialnih, kulturnih, generacijskih.

In prav tako multikulturni dialog pomeni razmišljanje, refleksijo in sprejemanje drugačnosti z namenom sodelovanja in pa konstruktivnega dialoga.

Pomeni na nek način velik individualni in pa družbeni izziv sodobnega časa in ravno zdaj seveda smo v teh trenutkih, ko moramo temu dati še posebno pozornost.

Ta migracijski cikel bo trajal, to gre za dolgoročni proces, in zato se strinjam s kolegi, ki so dejali, da moramo veliko več sredstev nameniti tudi za izobraževanje, za torej dvig in razumevanje pomena multikulturnega dialoga.

Jonathan Arnott (EFDD). – Madam President, as a Eurosceptic, I am all for respecting national culture. I do not want the homogenised amorphous blob that comes when people try to promote a sterile pan-European culture. But you can bet your bottom euro that calls for more taxpayers' cash to be splashed on EU culture, on white elephants like the LUX prize, and on more EU at the United Nations, are going to end up promoting the ring of stars without doing the blindest thing to strengthen those precious national cultures that we should be holding so dear.

As for our education system promoting the EU, we need to remember that the Education Act of 1996 requires schools to be impartial on political issues. It is time to actually enforce that, not to have more and more EU pushed into our schools. Let's be neutral. If you want to know what is wrong with the Labour Party in this place, you need look no further than this report.

Krisztina Morvai (NI). – Közös anyanyelvünkön, magyarul szeretném kérdezni Navracsics biztos urat a következőről: egyetért-e azzal, hogy vannak bizonyos dolgok, ahol helye van a kulturális különbözőségnek, relativizmusnak és vannak olyan dolgok, amelyekben viszont nincsen, mert hogy azok abszolút és univerzális természetűek. Legalábbis Európában. Ilyenek az európai emberi jogok. Kérdezem Navracsics biztos urat és egyébként kollégáimat is és a riportért is, hogy a nők egyenjogúságát, egyenlő méltóságát és a testi integritáshoz és biztonsághoz való jogát melyik kategóriába sorolják. Én nagyon bízom benne, hogy ezt Önök európai emberi jogi kérdésnek tekintik, és például azt, ami Kölnben történt szilveszter éjszakáján, amit Európa fekete éjszakájának neveznek, azt az emberi jogok tömeges és durva megsértésének tekintik. Amennyiben így van, akkor kedves biztos úr és kedves Európai Parlament miért nincs ez a kérdés az Európai Parlament napirendjén.

(Pyynnöstä myönnettävät puheenvuorot päättyvät)

Tibor Navracsics, Member of the Commission. – Madam President, beginning with the question, I am really sorry that the honourable Member of the European Parliament, Krisztina Morvai, missed my first intervention because I was just talking about the importance of human rights and the importance of the rule of law among European values. The European Union is based on human rights and the rule of law, so I think that when we talk about intercultural dialogue and when we talk about the role of education in democratic socialisation, we have to take into account those values as well, which means the universal validity of human rights in the European civilisation.

I think there is a consensus that education plays an enormous role in democratic socialisation, and there is a consensus that if we want to make our democracies more cohesive and more efficient then we have to go beyond formal educational institutions and we have to map out all the opportunities in non-formal and informal education and in intercultural and inter-religious dialogue, and we have to map out the role of the family in democratic socialisation, in teaching democratic soft skills for our children, for the next generations.

The Ward report is a very important element and step in this long and pretty complex road. We are just at the start of that road and I am looking forward to working with you efficiently and, hopefully, successfully on this project.

Julie Ward, *rapporteur*. – Madam President, I would like to thank the Commissioner and colleagues for participating in the process of creating this report and in debating what is an extremely emotional subject.

I thought I would just finish by telling you a story because to participate in intercultural dialogue does not mean giving up anything, it means engaging in a wider conversation with people from around the world, from different cultures, different places, different demographic areas, different ages, different religions, people of different skin colour, people from different walks of life, from different industrial areas and rural areas. It means a richness, not a giving up of anything.

I was brought up in a family that every week went to dance English country dancing. My father is a Morris man, and 'Morris dancing' probably comes from 'Moorish dancing'. It comes from Africa, it comes from Islam. And it is important that people understand that our culture is not fixed; it is always changing. It needs to be open, because the richness of the past meeting with the present to create the future is what is so exciting about being human, about having conversations with other people. So this report is about openness and about welcoming, inclusive conversations with everybody. It is not about closing down society, and I look forward to working with you.

President. – The debate is closed.

The vote will take place on Tuesday, 19 January 2016.

Written statements (Rule 162)

Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Într-o Uniune supusă în permanență provocărilor, este extrem de important pentru generația tânără să aibă acces la programe care să îi permită dobândirea de aptitudini și competențe de viață esențiale pentru dezvoltarea personală în perspectiva unei cariere viitoare și a unei cetățenii europene active. Consider benefic accesul timpuriu al copiilor, indiferent de mediul cultural și social din care provin, la alte culturi prin programe care le permit acestora crearea unui sentiment al apartenenței comune și o cultură a dialogului intercultural. În acest context, includerea unor vizite de studiu speciale în diverse state membre și mobilitatea transnațională a copiilor de vârstă mică prin cooperarea transregională și transfrontalieră constituie un mijloc necesar pentru a construi fundamentele culturilor, artelor, limbilor și valorilor europene. Pe de altă parte, mobilitatea tinerilor și a cadrelor didactice, toate formele de cooperare dintre școli și universități, de exemplu, prin platforme educaționale comune, programe și proiecte comune de studiu sunt elemente esențiale menite să susțină înțelegerea și aprecierea diversității culturale, precum și dobândirea de către tineri a unor competențe sociale, civice și interculturale.

Филиз Хюсменова (ALDE), *в писмена форма*. – Уважаеми г-н Председател, уважаеми колеги, основните принципи и ценности, върху които е изградена обединена Европа, са това, което я превръща в притегателна сила за хиляди хора по света. Европа такава, каквато е днес, е изградена именно върху основата на межкултурния диалог, върху културна пъстрота, многообразие на етносите, езиците и традициите.

За да продължи обаче Европа да съществува като пример за толерантността, справедливостта и мирното съвместно съществуване, всички ние, независимо от произхода и различията си, си дължим взаимно разбиране и уважение. Тук ролята на образованието е решаваща. Вярвам, че възпитаването в разбиране на културните различия ще е много по-дългосрочно, ефективно и дори икономически изгодна мярка, отколкото изграждането на стени помежду ни.

Claudiu Ciprian Tănăsescu (S&D), *în scris*. – Dezvoltarea unui dialog intercultural și interreligios cu toate părțile interesate reprezintă un prim pas în abordarea eficientă a conflictelor social-culturale declanșate în ultima perioadă pe teritoriul UE, și nu numai. La fel de importantă este și educația în formarea tinerilor, a noilor generații, de a accepta diversitatea culturală, de a gândi liber și de a se respecta reciproc. Aceste două instrumente sunt esențiale pentru combaterea anumitor fenomene sociale tot mai răspândite, cum ar fi discriminarea, violența, radicalismul, rasismul și xenofobia.

Ελισάβετ Βοζεμπεργκ-Βρουνιδη (PPE), *γραφώς*. – Το τελευταίο διάστημα, η ΕΕ αγωνίζεται να ανταποκριθεί στην κρίσιμη συγκυρία που βιώνει εν μέσω της ανεξέλεγκτης ροής μεταναστών προς την Ευρώπη, της αυξανόμενης εισόδου στρατολογημένων μαχητών της θρησκευτικής τρομοκρατίας και της εξάπλωσης του διασυνωριακού οργανωμένου εγκλήματος με κύριο στόχο την Ευρώπη. Μεταξύ άλλων, μας συγκλόνισαν οι πρόσφατες καταγγελίες για πληθώρα σεξουαλικών επιθέσεων σε βάρος γυναικών στην Κολωνία από αλλοδαπούς, γεγονός που πυροδότησε για ακόμη μία φορά την εξάπλωση ακραίων ρατσιστικών αντιευρωπαϊκών μηνυμάτων, με κύριο στόχο τους μετανάστες και περιεχόμενο τη μη ανοχή στη διαφορετικότητα οιασδήποτε μορφής εντός ΕΕ. Στην Ευρώπη των 28, η ενίσχυση του διαπολιτισμικού διαλόγου είναι καταλυτική, ειδικά στον τομέα των θεμελιωδών δικαιωμάτων, με στόχο την προώθηση των ευρωπαϊκών αξιών, όπως ορίζονται στο Χάρτη των Θεμελιωδών Δικαιωμάτων της ΕΕ, και το σεβασμό της πολιτιστικής, θρησκευτικής και ανθρωπιστικής πολυμορφίας, όχι μόνο των ευρωπαϊκών πληθυσμών αλλά και όσων αναζητούν δικαιολογημένα ένα ελεύθερο περιβάλλον ισότητας και κοινωνικής συνοχής, για να εργαστούν και να μεγαλώσουν τα παιδιά τους, κυνηγημένοι από τη λαίλαπα του πολέμου. Υπό την πίεση μάλιστα του μεταναστευτικού/προσφυγικού ζητήματος, είναι αναγκαίο να κατανοήσουμε ότι είναι αδιανόητο πρόσφυγες, παράτυποι μετανάστες, εγκληματίες του κοινού ποινικού δικαίου και τρομοκράτες να εξομοιώνονται κοινωνικά και να τυγχάνουν μίας γενικευμένης ισοπεδωτικής και απαξιωτικής μεταχείρισης.

Jarosław Wałęsa (PPE), *na piśmie*. – W społeczeństwie wielokulturowym dialog stanowi pożądaną alternatywę dla relacji antagonistycznych między reprezentantami różnych kultur, sposobu edukacji, rozpowszechniania podstawowych wartości. Postawy wzajemnego szacunku i uznania stają się więc warunkiem owocnej współpracy między narodami. Dialog międzykulturowy jest w swojej istocie procesem działającym w dwóch kierunkach, w którym obie ze stron doświadczają korzyści. Wartościową inicjatywą stają się więc programy państw członkowskich UE (Tempus III, Mundus) promujące mobilność ludzi młodych, również nauczycieli akademickich. Dzięki wspólnym platformom edukacyjnym doświadczamy procesu synergii między pokoleniami. Ponadto poprzez uczestnictwo w wolontariatach, inicjatywach sportowych oraz dotyczących sztuki zachodzi proces wyodrębniania się jednostek, których działanie wzmacnia zacieśnianie się relacji, co w konsekwencji ułatwia nawiązanie współpracy zespołowej. Współpraca ta pozwala na znacznie szybsze zmierzenie się ze zjawiskami społecznymi, tj. przemocą, radykalizmem, rasizmem, ksenofobią.

Kolejnym flagowym przedsięwzięciem jest partnerstwo miast europejskich, tj. „Europa dla obywateli”. Jego celem jest rozpowszechnianie wymiany kulturowej, informacyjnej, ekonomiczno-gospodarczej, aby w konsekwencji móc współtworzyć międzynarodową działalność u podstaw. Rola dialogu staje się więc tzw. „oknem na świat”, którego siła wynika z jego różnorodności.

Bogdan Brunon Wenta (PPE), *na piśmie*. – Dewiza Unii Europejskiej „Zjednoczeni w różnorodności” podkreśla, jak ogromnym bogactwem Europy jest różnorodność kulturowa, społeczna, językowa i religijna. W zgodnym współistnieniu różnych tożsamości i przekonań kulturowych w Europie ogromną rolę odgrywa dialog międzykulturowy. W propagowanie tego dialogu nie mogą być zaangażowane jedynie organy publiczne, wymaga to zaangażowania całego społeczeństwa, w tym przedstawicieli życia społecznego, przywódców religijnych, lecz przede wszystkim rodziny będącej podstawową komórką naszego życia społecznego. To w rodzinie każdy z nas zaczął zapoznawać się z kulturą, wartościami i normami obowiązującymi w społeczeństwie, dlatego to rodzina odgrywa tak ważną rolę w propagowaniu dialogu między kulturami.

Dialog międzykulturowy zbliża ludzi i narody, skutecznie przeciwdziała konfliktom i pomaga je rozwiązywać, sprzyja pojednaniu. Pozwala nam lepiej zrozumieć istniejące pomiędzy nami różnice. Jest to ważne, szczególnie w kontekście ostatnich tragicznych i niepokojących wydarzeń w Europie i na świecie. Należy poczynić wszelkie kroki w celu propagowania tego dialogu, wykorzystując nowe technologie, w tym media społecznościowe. W ten sposób dotrzemy do ludzi młodych, szczególnie narażonych na wpływ zniekształconego obrazu innych kultur.

18. Bilans obecnej sytuacji i przyszłe wyzwania związane z regulacją usług finansowych w UE (debata)

President. – The next item is the report by Mr Balz, on behalf of the Committee on Economic and Monetary Affairs, on stocktaking and challenges of the EU Financial Services Regulation [2015/2016(INI)] (A3-0360/2015).

Burkhard Balz, Berichterstatter. – Frau Präsidentin! Als Berichterstatter freue ich mich, dass Lord Hill heute an unserer Aussprache über die Finanzmarktregulierung teilnimmt.

Unser Ausschuss, der Wirtschafts- und Währungsausschuss, hat sich mit breiter Mehrheit dafür ausgesprochen, dass die Finanzmarktgesetzgebung der vergangenen fünf Jahre umfassend geprüft wird. Das bedeutet keine Deregulierung. Das bedeutet, dass wir erstmals eine Gesamtübersicht über die bestehenden Banken-, Versicherungs-, Fonds- und Marktregulierungen sowie ihre Wechselwirkung erhalten. Das bedeutet auch, dass Schwachstellen aufgedeckt und behoben werden. Es bedeutet ebenfalls, dass die Effekte der Regulierung transparent werden.

Als die Finanzmarkt- und Schuldenkrise in den Jahren 2007/2008 ausbrach, war der Gesetzgeber in nicht gekannter Weise zum Handeln aufgefordert. Wir haben Finanzmarktregulierungen im Krisenmodus betrieben, und wir waren – so finde ich – erfolgreich darin. Kein Stein ist auf dem anderen geblieben. Wir haben das ganze Gebäude schnell umgebaut, schnell neu gebaut, mit neuen Aufsichtsbehörden, mit für alle verbindlichen EU-weiten Standards und mit einer weitreichenden Bankenunion. Doch während wir weiter bauen, sollten wir uns anschauen, wo Lücken sind, wo schief, wo ungenau und wo zu schnell gebaut wurde.

Deshalb fordere ich als Berichterstatter, dass die Kommission bis Ende dieses Jahres eine umfassende Auswirkungsstudie über alle Finanzmarktsektoren hinweg erstellt. Dabei zählen wir für die Prüfung vor allen Dingen folgende Punkte auf. Erstens: Die Konsistenz und die Passgenauigkeit der bestehenden Gesetze, denn die Regeln sollen sich nicht widersprechen oder gegenseitig in Frage stellen. Sie müssen für den Anwender verständlich und auch praktikabel sein.

Zweitens: Die Verhältnismäßigkeit der Gesetzgebung, denn wir wollen für die Verbraucher die Marktvielfalt erhalten und wir wollen die kleinen und mittelständischen Unternehmen nicht überfordern.

Drittens: Die Komplexität und Vielschichtigkeit der europäischen und internationalen Anforderungen, denn wir wollen international mit unseren europäischen Finanzdienstleistern auch weiterhin wettbewerbsfähig sein. Wir wollen eine starke Stimme haben, wenn beim Banken- oder Versicherungsausschuss in Basel oder bei IOSCO in Madrid entschieden wird.

Viertens: Der Zugewinn am Nutzen für die Verbraucher und Investoren, denn wir wollen, dass die Gesetzgebung nicht nur Informationsmaterial produziert, sondern gezielt den Bedürfnissen der Verbraucher und Investoren gerecht wird. Wir wollen auch, dass Hürden für den Produktzugang verringert werden und der Binnenmarkt für die Finanzdienstleistungen wirklich gelebt wird.

Fünftens: Die wirtschaftlichen Effekte, denn wir fordern, dass die Finanzwirtschaft wieder dort am stärksten wird, wo sie positiv wirken kann, nämlich indem sie der Realwirtschaft dient. Dafür muss der Gesetzgeber die Möglichkeiten schaffen.

Dies sind für mich als Berichterstatter und für die EVP-Fraktion insgesamt essenzielle Punkte, die wir verbessern möchten. Hier fordern wir eine quantitative und eine qualitative Analyse, und zwar von der Kommission selbst in Kooperation mit den europäischen Aufsichtsbehörden.

Finanzmarktregulierung muss das Ziel der Finanzmarktstabilität und des Verbraucherschutzes erfüllen, das bleibt erste Priorität. Doch sind der Erfolg und die Ausgestaltung der Finanzmarktregulierung auch ein Standortausweis für die europäische Finanzwirtschaft.

Wenn Sie, Herr Kommissar, über die Kapitalmarktunion die Investitionsstärke der europäischen Wirtschaft beleben wollen, dann müssen Sie alle Finanzmarktbereiche – auch die Banken und die Versicherungen – mit einbeziehen, und deswegen, Herr Kommissar Hill, zählen wir darauf, dass wir in einem Jahr zu genau diesem Thema uns hier wiedersehen, und zwar anlässlich der Präsentation der dann fälligen Auswirkungsstudien.

Jonathan Hill, *Member of the Commission*. – Madam President, thank you for giving me the chance to come along this evening. I want to congratulate Mr Balz for this excellent report and for setting out the issues at stake so clearly. I share 100% his goal of creating an effective legislative framework for financial services. For that to happen, people need to know that it will be implemented. But they also need to know that it will be proportionate and that it can respond to changing circumstances, and that is the logic that sits behind the call for evidence that forms part of the Capital Markets Union (CMU) action plan. I therefore see this report and the call for evidence as being consistent, the one with the other.

I would like briefly to focus on two issues raised by the report: the need for a regulatory framework that supports growth, and the need to make sure that smaller businesses have access to finance. It is clear that the major reforms we have introduced in recent years have made the financial system stronger, and now it is time to check whether, looked at in the round, those 40 separate pieces of legislation that we passed have had any unintended consequences. As Mr Balz said, it is part of good law making to check that our rules are doing what they set out to do. The call for evidence will close at the end of this month. I hope it will give us a better understanding of the impact of our legislation. It will help determine our approach to over 100 reviews of existing legislation planned over the next five years. It will inform how we monitor the effectiveness of legislation in the future, and I know that your report makes a number of interesting recommendations in this area. We need legislation that is proportionate if we are going to create an environment that supports investment. If legislation can be streamlined, if it can be simplified and yet achieve the same prudential objective, let us be ready to change it. I am looking forward to reporting back to you when we have been through the 'call for evidence' responses and completed our analysis.

Improving access to finance for smaller companies is also one of the priorities in the report that I strongly support. If we need companies, if we want companies to start up and grow and create jobs here in Europe, we have to improve the funding conveyor belt. That is what lies behind the work to build a Capital Markets Union. I am grateful for the support that you have given it in this report. As you know, we have made a quick start. Among the initiatives relevant to the report, we have proposed to overhaul the Prospectus Directive. We are looking forward to working with you on our proposal to relaunch simple, transparent and standardised securitisation, and that is to free up lending capacity in the banking sector and increased lending to the wider economy. The Council reached an agreement on that in record time. I hope we can keep up the same kind of pace.

Those were just two of the main areas in your report, but there is a wealth of recommendations in there. It has strengthened my belief that, by continuing to work closely together, we have a real opportunity to refine our legislation, to make sure it strikes the right balance between maintaining financial stability, giving consumers confidence, and supporting investment and growth across Europe.

Janusz Lewandowski, *autor proiectu opiniei Komisi Przemysłu, Badań Naukowych i Energii*. – Pani Przewodnicząca! Naturalną konsekwencją głębokiego kryzysu finansowego, który zaczął się od rynków finansowych, jest kompleksowa regulacja usług finansowych, której priorytetem musi być bezpieczeństwo produktów, oczywiście również bezpieczeństwo systemu bankowego i stabilność makroekonomiczna, a to oznacza koszty i na ogół zwiększoną złożoność regulacyjną. Dlatego przyszedł czas na udroźnienie i dywersyfikację pozabankowych kanałów finansowania gospodarki realnej – bez iluzji, że osiągniemy proporcje właściwe po drugiej stronie Atlantyku. Przyjmujemy z zadowoleniem zieloną księgę Komisji Europejskiej nt. unii rynków kapitałowych. Sugerujemy jednak, aby bardzo poważnie brać pod uwagę przy dalszych opracowaniach kontekst globalny, konkurencyjność w przekroju międzynarodowym, dostęp małych i średnich firm do finansowania, a nade wszystko wsłuchanie się w głos rynku, bo czasami usuwanie barier jest ważniejsze niż nowe regulacje.

Theodor Dumitru Stoilojan, *în numele grupului PPE*. – Doamnă președintă, felicitări domnului Balz și tuturor colegilor care au lucrat la acest raport foarte bun.

Într-adevăr, în ultimii 7 ani, am adoptat o multitudine de reglementări europene cu privire la serviciile financiare, ca urmare a crizei. Ce am urmărit: să restabilim și să păstrăm stabilitatea financiară, să întărim protecția consumatorilor și să evităm, în viitor, ca excesele de pe piețele financiare să fie acoperite din banii contribuabililor europeni. Acum este momentul să vedem cum sunt implementate aceste reglementări, care este impactul, care sunt rezultatele, să vedem unde sunt necesare corecții la această legislație europeană.

Appreciez în mod deosebit propunerile din raport cu privire la evaluarea accesului întreprinderilor mici și mijlocii la finanțare, precum și la obstacolele care încă există în ceea ce privește finanțarea pe termen lung a proiectelor.

Paul Tang, *namens de S&D-Fractie*. – Er zit zand in de raderen van de Europese economie. Investerings blijven achter en de groei is daardoor kwetsbaar. Banken en met name mkb-bedrijven kunnen elkaar moeilijk vinden. Kapitaalmarkten zijn onderontwikkeld. De kapitaalmarktunie kan dan ook een kans zijn om financiële innovatie te stimuleren, om barrières tussen lidstaten te slechten en om kapitaal efficiënt in te zetten. De Commissie heeft daarbij goed naar de Verenigde Staten gekeken. Het is al vaak gezegd dat kapitaalmarkten daar 80 procent van de kredieten verstrekken en hier slechts 20 procent. Maar om met David Bowie te spreken: “*This is not America*”. Uit de 80/20 verhouding is de conclusie te trekken dat kapitaalmarkten beter ontwikkeld moeten worden, maar ook dat bancaire financiering beter tot stand moet komen. Het is belangrijk om banken te repareren. Het is daarbij goed om wederom naar de Verenigde Staten te kijken. Daar is een scheiding tussen spaargeld en zakenbankieren tot stand gekomen. Daar is volgens OESO-onderzoek de categorisatie van banken beter geregeld.

Het verslag van Burkhard Balz - mijn complimenten voor de rapporteur - heeft als uitgangspunt dat de financiële sector de reële economie moet dienen. Regulering is daarbij een middel. Het is niet een doel op zichzelf, het is niet een kwaal op zichzelf, het is een middel. Het is door die evenwichtige benadering dat de S&D-Fractie dit verslag kan onderschrijven. Het doel van de regulering moet steeds zijn dat de financiële sector dienend is. Dan is het ook goed om periodiek de dienstbaarheid van de financiële sector te toetsen. De kapitaalmarktunie kan uiteindelijk alleen werken als de Europese context erkend wordt. Dat betekent innovatie stimuleren én banken repareren. Zo halen we het zand uit de machine en kunnen we op weg naar nieuwe groei en banen.

Kay Swinburne, *on behalf of the ECR Group*. – Madam President, firstly I would like to thank Mr Balz for all his hard work on this file and the Commissioner for extending the deadline for his consultation. As others have stated, over the past five years the EU has put in place an unprecedented amount of financial services legislation. Therefore it is right that we take a step back and look at the overlaps and crossovers at this time.

Mr Balz's report clearly emphasises that this review needs to go beyond value judgements and qualitative statements and stresses that any meaningful review should have a strongly quantitative aspect to it. For me the key areas of this report refer to the overlaps between files, particularly the crossover between MiFID and CRD IV, where we have brought new firms into markets legislation without adequately tailoring the capital standards to suit these new types of firms as yet. A similar issue of scope is seen with the clearing obligation in EMIR: the arrangements for non-financial firms that were intended to prevent financial firms from misusing a justified exemption have led to huge amounts of red tape for businesses that were never meant to be included.

I hope to work with the Commission on solutions via the formal consultation and review, where possible by issuing level two standards to solve these issues and give practical weight to better regulation.

Petr Ježek, *on behalf of the ALDE Group*. – Madam President, I am pleased with the outcome of this report. It comes at a key moment where we move from a regulation designed primarily to repair the legislative holes which were so evident in the crisis, towards the Capital Markets Union, which aims to encourage more investment and growth in Europe. The key aspect of the stocktaking report is the call for the Commission to undertake cumulative impact assessments and, at regular intervals, of all of the new legislation enacted in the aftermath of the crisis. I fully support this call.

In my view it is imperative that the impact assessment looks at how different pieces of European legislation in the area of financial services interact with each other. Are there any gaps or loopholes? Are there any unintended consequences? How has Europe's competitiveness been affected globally? We must gain a full understanding of the new legislation, at which point we can focus on building a robust and competitive Capital Markets Union.

There are a number of points which I have pushed during the negotiation. Firstly, in order to ensure Europe's competitiveness on a global level, we must have a coherent framework in place with regard to dealing with third countries, for example in UCITs. Secondly, access to finance for SMEs is key in order to bring Europe back to sustained growth. We must ensure that the regulation in place does not hinder this process, and must reduce as much as possible any barriers for SMEs' financing which are due to excessive regulation.

Fabio De Masi, im Namen der GUE/NGL-Fraktion. – Frau Präsidentin, Herr Kommissar Hill, Kollege Balz! Die Zeichen in der EU stehen wieder auf Deregulierung der Finanzmärkte. Die Finanzlobbyisten in Brüssel haben daher den Schampus wegen *better regulation* kalt gestellt, um unliebsame Regulierung zu beseitigen. Dabei muss eine kluge Regulierung der Finanzmärkte nicht komplex sein. Der „US Glass Steagall Act“ zur Trennung der Investmentbanken und der Kreditbanken umfasste 37 Seiten, die weit schwächere EU-Bankenregulierung umfasst 1000 Seiten.

In der EU ist das Problem der Banken, die zu groß, zu vernetzt und, ja, auch zu mächtig zum Scheitern sind und somit auf Kosten der Steuerzahler leben, überhaupt nicht gelöst. Der demokratische US-Präsidentschaftsbewerber und alte Knochen Bernie Sanders hat dazu das Richtige gesagt: *split them up!*

Burkhard Balz hat seriös gearbeitet und auch einige unserer Bedenken aufgegriffen. Dafür gilt ihm mein Dank. Die EU-Kommission will jedoch auf die Investitionsschwäche und Kreditklemme mit der Kapitalmarktunion und der synthetischen Verbriefung der Verpackung von Schrottkrediten antworten. Dabei hängt die Investitionsschwäche mit der Kürzungspolitik und der unzureichenden Ausmistung von Bankbilanzen zusammen.

Herr Hill hat letztes in einer Rede in den USA festgestellt, dass das Märchen, dass gerade die mittelständischen Unternehmen von der Kapitalmarktunion profitieren würden, vor allem ein PR-Gag ist. Europa bräuchte ein echtes öffentliches Investitionsprogramm, ein dezentrales Bankensystem unter öffentlicher Kontrolle und eine strikte Regulierung der Finanzmärkte mit einem Finanz-TÜV. Der ehemalige Präsident der US-Notenbank, Paul Volcker, hat leider Recht: Die einzige sinnvolle Finanzinnovation der letzten Jahre war der Geldautomat.

Sven Giegold, im Namen der Verts/ALE-Fraktion. – Herr Präsident, Herr Kommissar, Burkhard Balz, liebe Kolleginnen und Kollegen! Zunächst einmal: Aus meiner Sicht setzt dieser Bericht die richtigen Schwerpunkte. Er ist – anders als es zum Beispiel von der Kollegin Swinburne gesagt wurde – keine Aufforderung zur einseitigen Deregulierung. Er zielt sowohl auf Doppelregulierung als auch auf Lücken, er zielt auf die Verminderung von unnötiger Komplexität, aber nicht auf einseitige Deregulierung und sollte so auch nicht missverstanden werden. Der Bericht betont zu Recht, dass wir in einigen Bereichen nicht genug getan haben, während wir in anderen nicht proportional vorgegangen sind. Das muss bei der Überarbeitung eine Rolle spielen.

Richtig ist auch, dass dieses Finanzsystem vom Nutzer her gedacht werden muss. Daher die Frage: Sind Finanzprodukte nicht viel zu teuer im Vergleich zu dem, was an Erträgen erwirtschaftet wird? Geht nicht zu viel in die Taschen der Intermediäre und zu wenig in die Taschen der Sparer? Diese Fragen sind sehr berechtigt und gehören in ein Review.

Ich will aber auch, um Missverständnisse zu vermeiden, sagen, dass in dem Bericht aus meiner Sicht zwei Lücken existieren. Zum Einen: Die Finanzkrise ist nicht vorbei, sondern sie ist lediglich verschüttet. Wenn Sie die Zinssätze am langen Ende betrachten, sehen Sie, dass wir zu viel Kapital im Markt haben, das nicht weiß, wohin es soll. Ich stimme Fabio De Masi zu: Dies kann man nicht dadurch lösen, dass man am Finanzsektor einige Schraubchen dreht, sondern wir brauchen eine Politik, die dieses überschüssige Kapital in nachhaltige Investitionen lenkt. Deshalb bitte ich Sie auch, und der Bericht fordert Sie auch dazu auf, die makroprudenzielle Seite des Finanzsystems in den Blick zu nehmen und insbesondere auch darauf zu achten, dass sich nicht dadurch neue Risiken auftun, dass nicht nachhaltige Investitionen in den Banken- und Versicherungsbilanzen neue zukünftige Risiken aufwerfen. Die Klimakonferenz sollte auch in der DG FISMA, auch bei Ihnen, Lord Hill, angekommen sein. Wir sind gespannt auf Ihre Vorschläge und Maßnahmen.

Steven Woolfe, on behalf of the EFDD Group. – Madam President, John Maynard Keynes stated that if you owe a bank 100 pounds you have a problem, but if you owe the bank a million, they do. In the EU financial regulation crisis the banks were owed billions, but it was the taxpayers and citizens of Europe who had the problem. This report states that EU Financial Services regulations will prevent that happening again, but it also stresses the need to reduce the burden of financial regulation, because it recognises it increases costs and makes EU financial services businesses uncompetitive. But the idea that the EU will reduce regulation is as fanciful as the idea that Britain needs to be a member of the EU to trade with it, or indeed that Lord Hill will support a vote for Brexit.

It is inherent in the EU's DNA to create more regulation – more Europe – and more costs. That is why, increasingly, so many more UK and US financial services companies understand that, in order to be really free from the shackles of EU regulation, the UK needs to vote to leave the EU.

Bernard Monot, *au nom du groupe ENF*. – Madame la Présidente, Monsieur le Commissaire, chers collègues, je regrette que ce rapport sur les enjeux de la régulation financière fasse l'impasse sur plusieurs sujets majeurs.

Premier sujet majeur, la séparation bancaire. Je veux parler de la vraie séparation bancaire, projet toujours au point mort depuis la crise de 2008. En effet, toutes les réglementations sur la régulation sont vaines si l'on ne sépare pas hermétiquement les activités à risque des activités de dépôt bancaire. En d'autres termes, il s'agirait de mettre fin au schéma de banque universelle qui prend en otage les déposants et les épargnants pour jouer à la roulette des marchés spéculatifs avec l'argent d'autrui. C'est ça, l'ultralibéralisme que les patriotes dénoncent: faire des profits avec une prise de risque sur le dos des autres. Et là, le PPE et les socialistes sont favorables au statu quo dans les banques privées. Pire, comme l'Union européenne est en état d'urgence financier, non seulement elle ne protège pas les citoyens, mais, depuis le 1^{er} janvier 2016, elle fait même l'inverse, avec la funeste union bancaire, qui légalise la spoliation de l'épargne, puis des dépôts. Dernier exemple en décembre: le scandale bancaire en Italie. C'est le devoir des dirigeants politiques responsables de protéger l'épargne des ménages et la trésorerie des entreprises dans les banques et les compagnies d'assurance-vie.

Deuxième sujet majeur: la relance de la titrisation. Vous devriez vous inquiéter des risques d'un mécanisme qui a fait des dégâts sociaux et des pertes financières lors de la crise des subprimes de 2008. Attention à la boîte de Pandore. L'objectif visé est de prêter à l'économie productive et non de favoriser encore l'affairisme des banques.

Enfin, sur l'union des marchés de capitaux, oui au mode de financement d'économies hors intermédiation bancaire, mais les chances de succès sont infimes, en l'absence de demande intérieure en Europe et de débouchés économiques réels dans les entreprises, entreprises européennes sous-financées, qui souffrent trop de la concurrence déloyale mondiale, des charges et des impôts pour se risquer à investir.

Au-delà de ce constat, Lord Hill, je crains fort que votre Commission européenne n'ouvre en grand le marché juteux de la dette essentiellement aux banques américaines basées à la City de Londres. Nous serons donc très attentifs sur les enjeux de ces dossiers.

Krisztina Morvai (NI). – Az itt jelen lévő európai uniós biztos úrnak szeretnék a témával kapcsolatban kérdést feltenni. Ez a bizonyos új szabályzat a fogyasztók szempontjából három lényeges dolgot követel meg. Az egyik a nagyon alapos tájékoztatása a fogyasztóknak, a másik a banki vezetőknek, a bankároknak a felelőssége, illetőleg a bankfelügyeletnek a kellő erőssége és határozottsága. Azt kérdezem Öntől, biztos úr, tisztában van-e azzal, hogy az én hazámban, Magyarországon, a legsúlyosabb társadalmi probléma, de nem csak Magyarországon, számos más európai uniós tagállamban is, a devizahitelesek tragédiája. Az hogy nagy tömegekben helyeztek ki csaló jellegű, úgynevezett devizahiteleket. Kérdezem, hogy akkor hol voltak ezek az elvárások? Miért olyan új elvárások ezek, hogy megfelelően tájékoztatni kell a hitelfeltevőt, hogy a bankárnak felelőssége van, hogy bankfelügyeletre van szükség? Mi az Ön álláspontja erről, és mit gondol, az Európai Unió mit tehetne a tragikus helyzetbe jutott több százezer devizahiteles család érdekében?

Jonás Fernández (S&D). – Señora Presidenta, en primer lugar me gustaría felicitar al señor Balz por el trabajo que ha realizado para que podamos tener este documento que debatimos hoy aquí, y desearía agradecer asimismo la presencia de Jonathan Hill en este debate que, de alguna manera, debería ayudarnos a orientar las políticas financieras de la Comisión Europea y el trabajo de este Parlamento para los próximos meses.

Creo que en la agenda tenemos dos grandes proyectos muy importantes: la unión bancaria, que tenemos que terminar y que tenemos que cerrar con ese seguro de depósitos; y la unión de capitales, que de alguna manera debería ayudar a mejorar ese mercado europeo de capitales de la zona del euro, pero también de los países que están fuera de la zona del euro, y ayudar a movilizar el ahorro y a movilizar el capital en nuevos proyectos de inversión.

Y yo creo que hay dos grandes ideas que están sobre la mesa, dos propuestas que están en algunos debates y que a mí me incomodan en demasía. La primera de ellas es la idea de que es necesario revisar que la deuda pública sea un activo libre de riesgos. Yo creo que esta iniciativa, en ausencia de un auténtico activo libre de riesgo de la zona del euro, podría suponer la fragmentación de la zona del euro y dar pasos atrás en lo que hemos conseguido con la unión bancaria y en lo que queremos hacer con la unión de capitales. Y la segunda cuestión que está de alguna manera en la atmósfera es que nos hemos pasado en la regulación del sector financiero. Yo creo que esto no es cierto. Lo que tenemos que hacer es regular mejor, ver dónde hay duplicidades, ver cómo podemos reregular el mercado financiero, pero estamos muy lejos de una supuesta excesiva regulación.

Sander Loones (ECR). – Ik wil focussen op een thema dat de komende maanden steeds belangrijker zal worden, namelijk onze spaarcenten, ons spaargeld. Wanneer een bank nu in de problemen komt, dan is ons spaargeld beschermd tot 100 000 euro. De overheid staat daar vandaag voor in. In de toekomst is het echter de bedoeling dat de banken die verantwoordelijkheid op zich zullen nemen, dat zij voor die bescherming zullen opdraaien. De vraag is dan ook: zullen die banken ook verstandiger met ons spaargeld omspringen? Vooral ook omdat we weten wat de plannen van Europa zijn.

De plannen van Europa zijn dat alle banken in de Europese Unie dit voortaan samen gaan doen. Laten we ook duidelijk zeggen wat dat dan precies betekent: dat banken in het noorden van Europa garant zullen staan voor banken in het zuiden, banken van Vlaanderen voor banken in Griekenland, banken die mogelijk wel eens over de kop zouden kunnen gaan.

Dat is dus de vraag: hoe kunnen we vermijden dat dit gebeurt? Ik ben dan ook zeer blij dat ik als schaduwrapporteur voor mijn fractie daarop zal kunnen toezien.

Miguel Viegas (GUE/NGL). – Senhora Presidente, ao imputarmos a crise de 2007 a uma suposta falta de regulação, estamos a errar no diagnóstico. Estamos, ao mesmo tempo, a criar uma ilusão, dando a entender que o sistema financeiro pode ser disciplinado. Estamos a criar a ilusão de que é possível alinhar os interesses da banca e dos fundos de investimento com os interesses das populações e dos trabalhadores.

O mecanismo de supervisão único, assim como o mecanismo de resolução único, não funcionam e não resolvem os problemas do sistema financeiro, tal como pudemos observar recentemente em Portugal, onde a informação foi sistematicamente ocultada e manipulada com o consentimento dos agentes supervisores.

O problema das grandes instituições financeiras, ditas demasiadamente grandes para falir, não se resolve com meros paliativos, que apenas se destinam a procurar dar a ideia de que alguma coisa está a ser feita, ficando tudo na mesma. O problema resolve-se com a separação bancária e com o controlo público do sistema financeiro, como o tempo depressa se encarregará de nos dar razão.

PRESIDE: RAMÓN LUIS VALCÁRCEL SISO

Vicepresidente

Neena Gill (S&D). – Mr President, firstly, I would like to offer my congratulations to the rapporteur on this report. I believe it strikes the right balance between improving channels of funding to the real economy and at the same time undertaking a comprehensive assessment of the cumulative impact of the EU Financial Services Regulation – identifying shortcomings and loopholes, but not deregulating.

The ongoing crisis in China demonstrates the importance for us not to forget the lessons that we learned from the financial crisis and the need for a robust financial regulatory framework. It is important to keep this perspective. Also this initiative, the Capital Markets Union, is not going to be a panacea. It is not a miracle solution that will solve the level of growth. However, it can deliver alternative sources of finance to companies in the whole of the EU, and not just to the ones in the handful of Member States where we have developed capital markets.

The challenge in front of you, Commissioner, is this: can we really speak about a financial services union, a place where capital can circulate freely, unhindered by extra layers of national legislation? Not really. It is critical that you address this, otherwise the EU investment funds will remain a drop in the ocean compared with the American ones. The Commission must tackle national fragmentation urgently. Alongside action on this, it is important that mid-caps are able to maximise their potential. Therefore, the prospectus proposal has to be a real gateway to the capital markets for this group. It has to be short, effective and affordable and, at the same time, an instrument that truly informs investors about securities.

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

Ivana Maletić (PPE). – Gospodine predsjedniče, pozdravljam povjerenika i čestitam izvjestitelju na izvrsnom izvještaju. Pozdravljam napore uložene u definiranje mjera za uspostavu unije tržišta kapitala. Očekujem da će te mjere, a posebno razvoj sekuritizacijskog tržišta i revizija Direktive o prospektu ispuniti cilj lakšeg pristupa malim i srednjim poduzećima kapitalu na tržištu.

Važno je da naši naponi u razvoju financijskih tržišta na europskoj razini pridonese daljnjoj konvergenciji na način da države i njihovi poduzetnici koji imaju slabo razvijena tržišta kapitala mogu iskoristiti sve prednosti unaprijedjenih europskih financijskih tržišta. Naravno, pri tom ne smijemo zaboraviti da istovremeno države članice moraju odraditi svoj posao, a to je provesti strukturne reforme usmjerene na poboljšanje poduzetničke klime, a bankovni sustav mora dati jaču podršku malim i srednjim poduzetnicima kroz prošireni izbor modela financiranja.

Stanislav Polčák (PPE). – Pane předsedající, já bych chtěl velmi podpořit tuto zprávu, která nám byla předložena, protože po zevrubném prostudování mám za to, že skutečně odráží reálnou situaci, ve které se evropské finanční služby nacházejí. Myslím, že se v tom odráží i jak moc se liší situace v Evropské unii a v USA. My skutečně potřebujeme zajistit přístup k financím, k investicím, zajistit inovace pro náš průmysl, pro naše služby, pro náš finanční sektor. Samozřejmě je nezbytné, aby tato politika, kterou chceme realizovat, nebyla pouze jenom nástrojem, ale aby obsahovala i cílové efekty, to znamená, kam skutečně dojít v deregulaci trhů. Já docela rozporuji myšlenku, kterou zde řekl jeden z mých kolegů z levé strany spektra, který nepodporuje deregulaci trhů a zároveň si stýská nad tím, že není dosaženo decentralizovaného bankovního systému. Já si myslím, že to jde ruku v ruce.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, το ζήτημα των χρεώσεων των διατραπεζικών και άλλων συναλλαγών έχουν κομβικό ρόλο για τους καταναλωτές και ιδίως στην Ελλάδα όπου οι τράπεζες έχουν ανακεφαλαιοποιηθεί πολλαπλά με τον ιδρώτα του ελληνικού λαού και όπου τα *capital controls* είναι ακόμη σε ισχύ. Οι αυξημένες χρεώσεις που επιβάλλουν οι τράπεζες στις διατραπεζικές συναλλαγές επιβαρύνουν υπέρμετρα τους Έλληνες.

Επιβάλλονται χρεώσεις από 2 έως και πάνω από 10 ευρώ για απλή ηλεκτρονική μεταφορά χρημάτων για ποσά μέχρι 1000 ευρώ, προμήθειες από 1 έως 1,25 ευρώ για πιστωτικές κάρτες, προμήθεια στην τράπεζα της τάξης του 2 με 2,5% για μικρά και μεσαία εμπορικά καταστήματα, ενώ αντίθετα για τα πολύ μεγάλα καταστήματα η προμήθεια είναι χαμηλότερη του 1%, μολονότι ο κανονισμός (ΕΕ) 2015/751 προβλέπει μεταξύ άλλων μέγιστες χρεώσεις για πιστωτικές και χρεωστικές κάρτες 0,30 και 0,20 ευρώ αντίστοιχα. Ταυτόχρονα, οι τράπεζες καθυστερούν υπερβολικά την έκδοση των απαραίτητων βεβαιώσεων και εγγράφων τα οποία είχαν και έχουν ακόμη ανάγκη οι δανειολήπτες με κόκκινα δάνεια για να ενταχθούν στις ρυθμίσεις του νόμου Κατσέλη και για να γλιτώσουν τα σπίτια τους από τα κοράκια. Αυτές οι πρακτικές των τραπεζών πρέπει να σταματήσουν και εσείς, κύριε Επίτροπε, οφείλετε να λάβετε άμεσα μέτρα.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, cilj je dobro postavljen. Želimo uniju tržišta kapitala. Pa i podciljevi su dobro postavljeni. Želimo dobar pristup potrošača kreditima, želimo više ulaganja, želimo olakšati pristup srednjim i malim poduzećima financijskim uslugama svih financijskih institucija u Europskoj uniji. Dakle, ciljevi i mnogi drugi podciljevi, ne samo ovi koje sam naveo, su dobro postavljeni.

Ali, mi moramo učiti na našim greškama, moramo učiti na onome što je izazvala financijska kriza i pogotovo moramo učiti na onome što su banke činile građanima u smislu klasičnih financijskih prevara. Čitajte: ono što su banke učinile građanima koji su uzimali kredite u švicarskim francima svojedobno u mnogim zemljama Europske unije. To je klasična prevara, molim da to uzmete u obzir i da brinete o tome u budućnosti.

Igor Šoltes (Verts/ALE). – Torej finančna kriza seveda ni še v celoti odpravljena in tudi negativni učinki te krize še niso odpravljani.

Morda so kazalci o okrevanju nekje spodbudni, nekje bolj, nekje manj, vendar slišimo, da se ti kazalci neposredno ne odražajo, tako ne v koristih državljanov, potrošnikov kot tudi ne investitorjev, tudi malih in srednjih podjetij.

Mislím da, seveda pri temu, kar sledi, se pravi tudi v finančnih oziroma v spremembah urejanja finančnih trgov in v novih zakonodajnih okvirih seveda moramo biti ustrezno previdni, moramo upoštevati nauke, ki smo jih znali v zadnji krizi, ker sicer ne bomo naredili koraka naprej.

Predvsem pa je ključno vprašanje seveda, kdo komu sledi in komu bodo namenjeni ti ukrepi.

Mislím, da seveda ko govorimo o kapitalu, ko govorimo o trgih, ne smemo pozabiti na človeka, na potrošnika, ker konec koncev smo tukaj predvsem zaradi njih, in zato mislím, da moramo odgovoriti, komu bodo namenjene te politike, ali bankam ali potrošnikom ali realnemu sektorju.

(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

Jonathan Hill, Member of the Commission. – Mr President, I would like to thank the Members very much for that wide range of interventions. If we concentrate on the report, I think a lot of the comments point to the unique position that the financial sector holds in Europe's economy. As was said, it is a means to an end, and we should think of it as that and not an end in itself. We need a strong financial sector at the heart of Europe's recovery – and indeed of our wider society – providing funding for businesses to grow and create jobs and to give citizens the certainty that they need to plan ahead to prepare for their old age and to protect against ill health.

It is for that reason that, after introducing the range of legislation in response to the financial crisis, it is so important – as Mr Balz's report makes clear – that we should check that it is working as intended. It is not to question the fundamental architecture of the reforms that we put in place, but it is to ask whether, in maintaining financial stability, we do not stand in the way of the investment Europe needs to remain competitive and to create jobs. In other words, as so often in financial regulation, it is a question of balance. As was said, we need to think about our competitiveness at a global level and, of course, how we can build consumer confidence in markets.

The first stage of our call for evidence, which I think has been inspired by the thinking behind this report, ends in a fortnight. We are not approaching it with preconceptions but in the hope that it will give us detailed information – as many colleagues have said – to understand exactly how the legislation is working, what the connections are between it, whether there are overlaps or, indeed, whether there are any gaps that need to be addressed. I hope it will give us that detailed information on which we can build our analysis and recommendations.

When we have got those, I look forward to discussing them with you and to continue working closely with Parliament to overcome these national barriers and obstacles that were raised here again tonight and to build a genuine single market for capital in Europe.

Burkhard Balz, Berichterstatter. – Herr Präsident! Ich möchte allen Kollegen für die Beiträge, die sie heute Abend hier geleistet haben, danken. Sie waren sehr hilfreich und haben auch nochmal im Einzelnen gezeigt, was jedem von uns wichtig ist.

Nach fünf Jahren intensiver Gesetzgebungsarbeit, nach dem Umbau der Finanzaufsicht und mit der Kapitalmarktunion in Aussicht ist es jetzt an der Zeit, sich die bisherigen Auswirkungen anzuschauen und eben mögliche Verbesserungen zu prüfen. Ich begrüße deswegen, dass die Kommission bereits erste Schritte in die richtige Richtung unternommen hat, und ich sehe auch die laufende Konsultation der Finanzmarktteilnehmer positiv. Es sollte doch klargestellt sein, dass bei der Konsultation die Punkte des Parlamentsberichts vollständig berücksichtigt werden. Ich sehe auch, dass die Revision der Eigenkapitalrichtlinie CRD IV ein großes Potenzial für Vereinfachungen und mehr Verhältnismäßigkeit bietet, insbesondere für die kleineren und die mittelgroßen Kreditinstitute. Ein Voranschreiten ist hier ebenfalls sicherlich zu begrüßen. Als ECON fordern wir ja nun zu Recht, dass es regelmäßige, mindestens jährliche Proportionalitätsüberprüfungen gibt.

Gleichzeitig möchte ich aber auch betonen, Herr Kommissar, dass es bei uns und bei der Auswirkungsstudie nicht um ein einzelnes Stückwerk geht, sondern am Ende um ein Gesamtbild. Das Puzzle an bisheriger Gesetzgebung muss endlich zusammengeführt werden, sodass die Wechselwirkungen klarer und die Anforderungen weniger komplex sind und die Ziele besser erreicht werden können. Dazu benötigen wir auch eine bessere Rechtsetzung in der Finanzmarktregulierung. Hier nehmen wir insbesondere die EU-Kommission als Initiativgesetzgeber in die Pflicht, hier nehmen wir auch die europäischen Aufsichtsbehörden und die EZB-Bankenaufsicht in die Pflicht: Die Koordinierung, die Transparenz und die Zusammenarbeit in der Gesetzgebung müssen besser werden.

Die technischen Anforderungen müssen verhältnismäßig und auch praktikabel bleiben. Die Qualität und die Einhaltung des gesetzgeberischen Willens müssen wieder Vorrang haben. Hierzu zähle ich insbesondere auf Sie, Herr Kommissar Hill!

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana martes 19 de enero de 2016.

Declaraciones por escrito (artículo 162 del Reglamento)

Romana Tomc (PPE), pisno. – Regulacija finančnega sektorja in unija kapitalskih trgov je ena izmed prioritet po finančni in dolžniški krizi. Čestitala bi kolegu Balzu, ki je pripravil odlično poročilo, ki vključuje vse pomembne točke, o katerih moramo še razpravljati.

Uspešna unija kapitalskih trgov, ki ne sme omejevati posameznikov in podjetij, bi morala biti prioriteta. Prav tako mora biti vsem omogočen dostop do kapitalskih trgov EU na prijazen, učinkovit in stroškovno dostopen način. Zakonodaja na področju finančnih storitev mora postati manj zapletena, poleg tega pa moramo zagotoviti, da bodo države članice zakonodajo v celoti in tudi strogo izvrševale.

Ne smemo si več privoščiti raznih spodrsrljajev, ki na dolgi rok najbolj obremenijo mala podjetja in potrošnike. Hkrati bi rada pozvala tudi države članice, ki so ključne za uspešnost modelov, o katerih se pogovarjamo. One so tiste, ki bi morale poskrbeti, da so direktive prenesene v določenih časovnih rokih. Še bolj pa je pomembno, da države članice direktive dosledno uporabljajo.

Pablo Zalba Bidegain (PPE), por escrito. — Desde que comenzó la crisis hemos emprendido numerosas iniciativas en el ámbito de los servicios financieros de la Unión Europea con el objetivo de restablecer la estabilidad financiera, reforzar la protección del consumidor y aplicar las lecciones aprendidas durante la crisis. Este informe es un primer paso en la evaluación de nuestra labor legislativa, con el fin de evaluar el trabajo hecho hasta el momento, pero también se presentan los retos a los que nos enfrentamos esta legislatura. Es el momento de mirar hacia adelante y una de nuestras prioridades debe ser la Unión de los Mercados de Capitales, la cual debe basarse en una legislación adecuada y eficaz que armonice los mercados de capital. La UMC no debe basarse en una mayor carga legislativa, sino en la armonización de la legislación vigente. Gracias a la UMC avanzaremos en una mayor integración, además de agrupar y simplificar varias iniciativas en curso; con ello lograremos una mayor coherencia en la legislación de servicios financieros.

Marco Zanni (EFDD), per iscritto. – Gli antichi latini dicevano che errare è umano, ma perseverare (nell'errore) è diabolico: basterebbe questa citazione per riassumere quello che è la *Capital Markets Union*, un pericoloso proseguimento e peggioramento delle caratteristiche e degli ideali perversi che ci hanno portato nella crisi in cui siamo ancora bloccati da molti anni. Consegnare le chiavi dell'economia alle mani della finanza è quanto di più sbagliato si possa immaginare, ed è purtroppo proprio quello che l'Unione europea vuole fare attraverso questo progetto (di unione dei mercati dei capitali): a questo punto bisogna ammettere che ci sia una responsabilità precisa in tutto questo da parte dell'Unione, ed è una responsabilità dolosa, perché fatta con la consapevolezza di voler distruggere ulteriormente il già martoriato tessuto economico europeo. Le nostre imprese non hanno bisogno di strumenti finanziari sofisticati o rischiosi, ma di un sistema di credito sicuro, stabile ed efficace, come è stato dal dopoguerra fino allo scoppio della bolla finanziaria. La CMU interessa solo a chi vuole speculare, a quanto pare con il sostegno e il supporto dell'Unione europea.

19. Zewnętrzne czynniki utrudniające przedsiębiorczość europejskich kobiet (krótka prezentacja)

El Presidente. – El punto siguiente en el orden del día es el debate sobre el informe de Barbara Matera, en nombre de la Comisión de Derechos de la Mujer e Igualdad de Género, sobre factores externos que representan obstáculos para el emprendimiento de las mujeres europeas (2015/2111(INI)) (A8-0369/2015)

Barbara Matera, relatrice. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, arriviamo alla fase conclusiva di un lavoro che mi ha vista impegnata per molti mesi. Il tema dell'imprenditoria femminile è di estrema attualità in un'Europa che a fatica si riprende da una delle più acute crisi economico-finanziarie della sua storia.

Ringrazio le *shadow rapporteur* per il loro spirito costruttivo che ha accompagnato il testo in tutte le fasi. Ho adottato una strategia che ha coinvolto le altre forze politiche fin dal principio della stesura della mia relazione. Siamo riuscite a elaborare una posizione trasversale e che non ha visto divisioni. Non abbiamo avuto bisogno di fare neanche uno *shadow meeting*. Ringrazio tutte voi, colleghe, per la voglia che ci ha accomunato di rendere le donne protagoniste della ripresa economica.

Ho investigato, studiato e ricercato le ragioni di quelli che sono i fattori esterni che rappresentano ostacoli all'imprenditoria femminile che nell'Unione europea è ferma al 30%. Il processo di emancipazione femminile che nei secoli ha visto le donne portare avanti dure battaglie per raggiungere la parità di trattamento, non ha ancora raggiunto il suo scopo ultimo, la parità in tutti gli ambiti. Tra i maggiori ostacoli che ritroviamo e che hanno dato vita alla necessità di redigere questa relazione, troviamo ragioni sociali, economiche e psicologiche. Le donne sono vittime troppo spesso di stereotipi arcaici, che le vedono emarginate a ruoli di secondo piano e troppo poco spesso di comando. Le donne devono pensare alla famiglia, ai bambini e agli anziani. Come se la maternità fosse considerata un ostacolo e non il coronamento della propria vita.

Nonostante le tante direttive che obbligano a non discriminare in base al genere per quanto riguarda l'accesso ai servizi e alla parità di trattamento, le donne sono spesso vittime di discriminazione nel momento di accedere al credito. Ecco perché credo che ci sia bisogno di educare le nostre giovani allo spirito d'impresa, al rischio e anche alla volontà di indipendenza e di fare impresa.

Il testo che voteremo domani si concentra su 5 fondamentali aree tematiche: 1. Innanzitutto la questione principale è l'equilibrio tra vita privata e vita professionale, che rappresenta, purtroppo, uno dei principali freni che le donne europee incontrano al momento di fare impresa. In questo senso ho proposto che ci sia una razionalizzazione vera della possibilità che i fondi europei mettono a disposizione per garantire assistenza ad anziani e babysitting per i bambini; 2. In secondo luogo, nel secondo capitolo, sono convinta che lo scambio di buone pratiche, l'attività di networking e l'educazione imprenditoriale siano tasselli importanti, da ciò lo sviluppo di una piattaforma europea per l'imprenditoria femminile; 3. La vera barriera nel capitolo 3 per le donne è rappresentata dall'accesso al credito e sono convinta che una maggiore implementazione della direttiva per la parità di accesso ai servizi sia divenuta indispensabile. Le banche devono trattare tutti allo stesso modo e non prediligere i progetti d'investimento al maschile; 4. Penultimo capitolo: sono convinta che una cultura imprenditoriale vada istillata nelle menti dei nostri ragazzi e quindi incoraggiare le ragazze e le donne a prendere in considerazione carriere nel mondo della finanza; 5. Ultimo capitolo, le donne devono essere inclini non solo a lavorare nel settore sociale ma, come dicevo, ad aprirsi anche alle nuove tecnologie e anche all'economia verde.

E allora, signor Presidente, sono conclusi i minuti a mia disposizione, invito tutti i colleghi domani a votare positivamente per questa relazione, per un'Europa più inclusiva e concludo con le parole di Oriana Fallaci, una scrittrice italiana che a me piace tantissimo, «Essere donna è molto affascinante. È un'avventura che richiede coraggio, una sfida che non annoia mai». Chiedo a tutte le colleghe a non annoiarsi mai come con me.

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). – Először is gratulálni szeretnék Barbara Matera képviselő asszonynak a kiváló jelentéséhez. Nagyon fontos ez a téma, szívügyemnek tartom én is a nők segítségét a vállalkozási tevékenységhez. Nem csak azért, mert rejtett potenciál a gazdasági növekedés és fejlődés szempontjából, hanem azért, mert a nők kibontakozásának, a női önmegvalósításnak ez egy fontos eszköze lehet. Fontos a nőknek az ösztönzése is, támogatása is a vállalkozói karrier építésében.

Vannak azonban akadályozó tényezők, mint ezt a jelentés kiválóan taglalta. Ezek egyik például, ami kiemelt jelentőséggel kell bírjon, a finanszírozási lehetőségeknek a megteremtése, az üzleti lehetőséghez való jobb hozzáférés. Támogatom a hálózat kialakítását, mert egy jó gondolatnak tartom. Egy olyan know-how, amit ki kell használni.

Néhány szót a szociális vállalkozásokról. Bár kétségtelen fontosak ezek a vállalkozások, mégsem gondolom azt, hogy egyedüli eszköze kell legyen a női vállalkozási formának, a női vállalkozók számára az egyedüli lehetőséggel kellene bírjon. Nem csak azért, mert kérte képviselő asszony, hanem azért mert a jelentés fontos, ezt támogatom, és holnap ezt szavazatommal is meg fogom erősíteni.

Viorica Dăncilă (S&D). – Domnule președinte, abordarea problematicii egalității de gen nu presupune doar eforturi pentru promovarea egalității ca principiu, ci necesită punerea în aplicare a unor măsuri specifice pentru promovarea de către statele membre a unor acțiuni multiple pentru acordarea de asistență și consiliere pentru femeile care decid să devină antreprenoare. Pentru aceasta, femeile au nevoie de facilități și acces simplificat la finanțare și alte tipuri de sprijin, de reducere a birocrăției și eliminarea altor obstacole din calea societăților recent înființate.

În acest context, statele membre trebuie să examineze sistematic măsurile și politicile privind promovarea unei culturi antreprenoriale în programele de educație și de formare, să sensibilizeze femeile cu privire la oportunitățile de formare antreprenorială și să le asigure acestora șanse egale cu cele ale bărbaților în domeniu, precum și posibilitatea de a avea o carieră reușită; și nu în ultimul rând, vreau să felicit raportoarea pentru abordarea avută.

Ruža Tomašić (ECR). – Gospodine predsjednice, poduzetništvo i poduzetnički mentalitet moramo poticati i kućnim odgojem i kroz obrazovni sustav, među svim uzrastima i pripadnicima oba spola. Samo tako europska ekonomija može očekivati budući rast i ostanak na svjetskom vrhu.

Poduzetništvo je među ženama nešto slabije rašireno nego među muškarcima i tu leži ogroman potencijal. No, nipošto ne mogu podržati preporuke koje pozivaju na dijalog među institucijama u cilju utvrđivanja najboljih načina kako da se provedu politike ravnoteže između poslovnog i privatnog života, kao i ravnopravna raspodjela obiteljskih odgovornosti.

To nije posao institucija ni političara. Obitelj je najintimnija ljudska sfera u kojoj odluke moraju donositi žena i muškarac u dogovoru sa svojom djecom, a ne politika. Granica uplitanja politike u živote građana mora se znati, a ona je u ovome izvješću prijedena.

Izaskun Bilbao Barandica (ALDE). – Señor Presidente, quiero agradecer a la señora Matera el trabajo realizado y quiero decir que el emprendimiento, el autoempleo, la actividad de las llamadas mujeres autónomas son otro aspecto de la actividad económica marcado por la desigualdad. Las mujeres consideran estas opciones menos atractivas que los hombres, las desarrollan en peores condiciones de financiación y, en general, en sectores de menor valor añadido. Deben superar, además, más problemas de conciliación y personales, con lo que la aportación femenina en este ámbito no aprovecha todas las potencialidades existentes y perdemos talento y oportunidades.

Por eso, necesitamos datos objetivos que nos permitan mejores diagnósticos, políticas específicas en educación, financiación, conciliación y orientación, hacer frente a los problemas más evidentes y seguir combatiendo estereotipos. El primero, pensar que la desigualdad solo nos perjudica a las mujeres. Y ese es el primer error, porque con la desigualdad, señor Comisario, perdemos todos. Espero, por tanto, que actuemos en consecuencia.

Miguel Viegas (GUE/NGL). – Senhor Presidente, como consequência das políticas liberais, a dolorosa realidade demonstra que o desemprego, a pobreza e a desigualdade têm rostos femininos. Em todos esses indicadores, as mulheres aparecem sistematicamente à frente dos homens. Procurar combater esta realidade com esta nova e moderna panaceia do empreendedorismo é totalmente ilusório – pretende curar a doença com o agente responsável pela mesma doença.

O problema da discriminação de género no emprego combate-se com uma legislação progressista que promova o emprego de qualidade, estável e bem remunerado. Não podemos promover a precariedade, que gera o desemprego feminino, e depois vir aqui defender o empreendedorismo feminino. Se queremos igualdade de género, temos de criar condições para todas as mulheres para uma cidadania plena. Isto implica a segurança no emprego, o combate a todas as práticas de discriminação de género e serviços públicos de qualidade que possam assegurar saúde e educação a todas as crianças. Não é, infelizmente, o atual rumbo da política da União Europeia, mas sê-lo-á, um dia, com a luta das mulheres e de todos os trabalhadores.

(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

Jonathan Hill, *Member of the Commission*. – Mr President, I would like to start by thanking Ms Matera for the work that she has done with this report. As we have heard, and as we know, it is SMEs which will be the engine for job creation in Europe, and to unlock the full potential of our economy we need to unlock the creativity and entrepreneurial potential of our whole workforce of women and men – and yet we know that entrepreneurship is less popular among women than men. Sixty-three percent of women say that it has never crossed their mind to start a business, compared to 52% for men, and as we heard, among the key barriers that hinder women there are stereotypes, sometimes lack of confidence, and difficulties in accessing finance and business networks. That is why the role of education is so important and why it makes sense for Member States to include entrepreneurial learning at all levels of education.

Studies show that women are different not only in the motivations that drive them into business but also in the way that they manage an enterprise. In particular, women take more calculated business risks than men, and usually, of course, such economic behaviour leads to a lower rate of failure and to more sustainable enterprises. Yet despite that, women find problems in getting hold of the financing that they need. One way forward could be specific programmes for investors to understand women's entrepreneurship, and also the use of role models has been shown to produce great results, especially when it is linked to tailor-made mentoring and support services.

To encourage women to enter the entrepreneurial world, the Commission has already taken a number of steps, such as the European Network of female entrepreneurship ambassadors and the creation of a network of mentors. But we want to do more, so this year we will launch an online platform for women of all ages who want to start, run and grow a business. The platform will provide training, mentoring, advice and business networking opportunities for women. It is meant to be a one-stop shop for female entrepreneurs. It will enable them to get in touch with other organisations, to enter into existing networks and to find information on funding. Thanks to a pilot project from Parliament, we also want to increase access to alternative sources of funding by creating a network of women business angels.

In addition, as we have heard, women can play an important role in social entrepreneurship, and the Commission, via its expert group on social entrepreneurship, is working with interested parties to improve the situation of social enterprises in Europe.

Finally we all know that, to support female entrepreneurs, we need to create an environment within which they can make the most of their potential. That is why we work together with Member States to ensure that issues like childcare and facilities for care of the elderly are addressed across Europe. Europe needs all of its talent, and I can assure you that the Commission will continue to work hard to promote and support female entrepreneurship and that this report from Parliament will help guide us in that task.

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar mañana martes 19 de enero de 2016.

Declaraciones por escrito (artículo 162 del Reglamento)

Iratxe García Pérez (S&D), *por escrito*. – Para recuperar el crecimiento y lograr un alto nivel de empleo, la UE necesita más emprendedores y, sobre todo, más emprendedoras, porque las diferencias entre hombres y mujeres son enormes: las mujeres representan solo el 31 % de todos los trabajadores por cuenta ajena en la UE. Los dos obstáculos principales a los que se enfrentan las mujeres emprendedoras son la dificultad de conciliar la vida familiar y laboral y los problemas de acceso a la financiación, que en algunos casos suponen una discriminación por género y que muchas veces obedecen a estereotipos machistas que consideran el liderazgo como una cualidad exclusivamente masculina. Una vez más debemos hacer hincapié en la importancia de más y mejores políticas de conciliación que faciliten la incorporación de las mujeres al mundo laboral. También resulta esencial que se facilite y se simplifique el acceso a la financiación. Es nece-

sario, asimismo, crear redes europeas para mujeres emprendedoras, intercambiar las mejores prácticas y promover una cultura emprendedora en la educación y la formación que luche contra los estereotipos sexistas y aliente a las mujeres a elegir carreras en el ámbito de las ciencias, las nuevas tecnologías y las finanzas.

Ivana Maletić (PPE), *napisan.* – Puno aktivnosti je poduzeto s ciljem jačanja ženskog poduzetništva, smanjenja nezaposlenosti i samozapošljavanja, ali one se nisu pokazale učinkovitima i ne možemo biti zadovoljni postignutim jer je zaposlenost žena i dalje ispod 60%, daleko od ciljanih 75%. Od ukupnog broja samozaposlenih u EU-u je svega 34,4% žena, a njihov je dohodak i dalje niži od muškaraca. Istim mjerama ne možemo doći do novih rješenja. Nije dovoljna jednokratna financijska potpora i olakšice, već je nužna dugoročna društvena potpora i podrška kako bi žene mogle graditi karijeru u poduzetništvu i uskladiti privatni i poslovni život. Osiguranje kvalitetne skrbi o djeci i sustav obrazovanja za to su ključni, a uz to ženama je važno omogućiti lakši pristup financijskim sredstvima i realizaciji poslovnih ideja.

Podržala sam Izvješće zastupnice Barbare Matera koja traži novi, holistički, pristup poticanju poduzetništvo žena. Važno je žurno donijeti konkretne mjere i odgovarajući zakonodavni okvir koji će rezultirati povećanjem udjela žena na tržištu kao i učinkovitim korištenjem primjerenih instrumenata i poticaja, uključujući EU fondove, kako bi se omogućila kvalitetna skrb za djecu i druge uzdržavane osobe, fleksibilno radno vrijeme, potpunu zaštitu socijalnih prava i mjere za postizanje stvarne ravnoteže i ravnopravnosti u usklađivanju obiteljskih i poslovnih obveza.

Νότης Μαρίας (ECR), *γραπτώς.* – Η γυναίκα επιχειρηματικότητα στα κράτη-μέλη της Ε.Ε. χαρακτηρίζεται από αρκετά χαμηλά ποσοστά σε σχέση με την επιχειρηματικότητα στους άντρες. Πρόσφατα, τα ποσοστά αυτοαπασχόλησης των γυναικών στην Ευρώπη ήταν μόλις 31%, ενώ τα ποσοστά μερικής απασχόλησης των γυναικών ήταν 30% έναντι 10% των αντρών. Σε χώρες που πλήττονται από τη μερκελική λιτότητα, όπως είναι η Ελλάδα, το ποσοστό ανεργίας των γυναικών το πρώτο τρίμηνο του 2015 έφτασε το 30,6% έναντι 23,5% των αντρών, με τις γυναίκες να αμείβονται με 16% χαμηλότερους μισθούς από αυτούς των αντρών. Επιπλέον, με το νέο αντιασφαλιστικό νομοσχέδιο που προωθεί η τρόικα κλείνει κάθε προοπτική για την επιχειρηματικότητα των γυναικών μιας και οι γυναίκες ελεύθεροι επαγγελματίες θα διαθέτουν πάνω από 80% του ετήσιου εισοδήματός τους για ασφαλιστικές εισφορές και φόρους. Έτσι χιλιάδες γυναίκες βγήκαν στους δρόμους για να διαμαρτυρηθούν ενάντια στην τρόικα. Επιπλέον, οι αγρότισσες παίρνουν τη σκυτάλη αφού ασφαλιστικό και φορολογικό διαλύουν την αγροτική παραγωγή, εξανεμίζουν το αγροτικό εισόδημα, αποκλείουν τις αγρότισσες από την αγορά εργασίας και μειώνουν τις συντάξεις τους.

Jiří Maštálka (GUE/NGL), *písemně.* – Dnes jsme se zabývali debatou o překážkách v podnikání žen. Téma je to sice zajímavé, nicméně jej nepovažuji za klíčové. Situaci žen, které jsou nejčastěji ohroženy chudobou, mají větší problémy na trhu práce než muži a problém, jak zkombinovat osobní, rodinný a profesní život, to jsou určitě palčivější problémy, které ženy „pálí“ mnohem více než otázka možnosti jejich podnikání. K obsahu této zprávy se stavím od počátku skepticky, neboť podle mě nepředstavuje žádné řešení naznačených problémů. Ani se nedomnívám, že řešením k posilování práv žen by měla být jejich zvýšená angažovanost v soukromém podnikání. Toto podle mě není řešení.

Claude Rolin (PPE), *par écrit.* – Il faut mettre en place des stratégies concrètes à l'échelon national et régional afin d'encourager la culture entrepreneuriale des femmes. Je m'inquiète du taux d'entrepreneuriat anormalement bas chez les femmes: en 2012 les femmes représentaient à peine 31% des entrepreneurs (10,3 millions) dans l'UE-28 et l'entrepreneuriat féminin avait plus souvent tendance à porter sur des secteurs considérés comme moins rentables.

Dans ce contexte, j'invite la Commission et les États membres à supprimer les obstacles qui entravent l'entrepreneuriat féminin, qu'ils soient sociaux ou économiques; et je demande à la Commission de proposer, avant la fin de l'année 2016, des mesures concrètes (y compris des propositions législatives) visant à accroître la participation des femmes au marché du travail grâce à l'amélioration de l'équilibre entre vie professionnelle et vie privée.

Patricija Šulin (PPE), *pisno.* – Enakost spolov je ena izmed pomembnih načel sodobne demokratične družbe. Ženskam in moškim omogoča enako udeležbo na vseh področjih javnega in zasebnega življenja.

Tako kot v zadnjih letih uvajamo uravnoteženo zastopanost spolov na področju političnega udejstvovanja, tako tudi potrebujemo uravnoteženo zastopanost spolov na gospodarskem področju. Številne raziskave s tega področja dokazujejo, da upravni odbori, ki so spolno uravnoteženi, z bistveno bolj celovitimi odločitvami dosegajo boljše rezultate, saj upoštevajo želje in pričakovanja tako ženske kot tudi moške populacije.

Pozdravljam poročilo, ki poziva Komisijo, naj zagotovi popolno vključevanje načela enakosti spolov v vse prihodnje politike na področju podjetništva.

20. Strategie nabywania umiejętności służące zwalczaniu bezrobocia ludzi młodych (krótka prezentacja)

El Presidente. – El punto siguiente en el orden del día es el debate sobre el informe de Marek Plura, en nombre de la Comisión de Empleo y Asuntos Sociales, sobre políticas de competencias para combatir el desempleo juvenil (2015/2088(INI)) (A8-0366/2015)

Marek Plura, sprawozdawca. – Panie Przewodniczący! Na wstępie pragnę serdecznie podziękować wszystkim kontrsprawozdawcom za świetną współpracę, ich wkład w powstanie prezentowanego sprawozdania oraz pełną zaangażowania pracę nad poprawkami kompromisowymi.

Dziękuję profesorowi Krasnodębskiemu za przygotowanie wyważonej opinii Komisji Kultury i Edukacji, a także wszystkim kolegom i koleżankom, którzy złożyli poprawki. Państwa uwagi przyczyniły się do rozwinięcia i uzupełnienia przedstawionego sprawozdania.

Kluczowym elementem sprawozdania na temat strategii nabywania umiejętności służących zwalczaniu bezrobocia wśród młodzieży jest podkreślenie znaczenia lepszego przygotowania absolwentów do wymogów na rynku pracy. Konieczne jest realne partnerstwo pomiędzy sektorem edukacji a biznesem, a także włączanie samej młodzieży we wszystkie działania na rzecz poprawy jej sytuacji na rynku pracy. Istnieją w tej dziedzinie dobre praktyki, jednakże konieczne jest ich upowszechnienie.

Moje sprawozdanie podkreśla też rolę małych i średnich przedsiębiorstw w tworzeniu nowych miejsc pracy oraz fundamentalne znaczenie kształcenia umiejętności związanych z przedsiębiorczością od najmłodszych lat i promocji przedsiębiorczości. Ponadto sprawozdanie zwraca uwagę na rolę umiejętności kluczowych, w tym umiejętności związanych z nowymi technologiami, i znaczenie łączenia kształcenia teoretycznego ze stażami i praktykami zawodowymi.

Sprawozdanie podkreśla też znaczenie większej elastyczności systemów edukacji i kształcenia ustawicznego oraz znoszenia barier w uzupełnianiu wykształcenia i przekwalifikowywaniu. Zwraca ono uwagę na niedostateczne wykorzystanie możliwości kształcenia umiejętności w miejscu pracy.

Innym ważnym aspektem jest wyrównywanie szans poprzez wspieranie młodzieży z grup nieuprzywilejowanych, między innymi z rodzin dotkniętych ubóstwem, emigrantów, a także młodych osób niepełnosprawnych w uzyskiwaniu odpowiednich umiejętności zawodowych i społecznych i w pełnym wykorzystywaniu ich własnych możliwości.

Na koniec zwróciłem uwagę na fakt, że potencjał, talenty a także wartości i priorytety młodzieży wychowanej w dobie szybkiego postępu technologicznego różnią się znacznie od tych charakteryzujących poprzednie pokolenie. Moim zdaniem jest to jedna z przyczyn, dla których potencjał młodego pokolenia wciąż nie jest w pełni rozumiany i wykorzystywany. Dlatego warto inwestować w programy, które ułatwiają pracodawcom i służbom zatrudnienia lepsze zrozumienie walorów, możliwości i potencjału młodego pokolenia.

Jutro będziemy głosowali nad tym sprawozdaniem. Jestem przekonany, że nasza wspólna praca przyczyni się do lepszego ukierunkowania działań wspierających szansę młodzieży na rynku pracy, a wnioski ze sprawozdania staną się inspiracją do dalszych prac. Dramatyczny poziom bezrobocia młodych jest dziś bowiem jednym z najpoważniejszych zagrożeń dla społecznej i ekonomicznej przyszłości Europy.

Intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

Андрей Новаков (PPE). – Винаги, когато заговорим за младежка безработица, чуваме едно и също: младите трябва да правят „това“ или младите трябва да правят „онова“. Истината е, че младите хора нямат нужда от повече съвети. Те имат нужда от силна подкрепа и воля.

Аз вярвам, че Европейският съюз е тесен за талантливите млади предприемачи. Ето защо „Еразъм за предприемачи“ трябва да работи от европейско ниво на световно. „Еразъм за предприемачи“ трябва да стане световна програма. Само тогава родените в България, Хърватска или Германия ще са конкурентни на тези в Америка или Русия, Бразилия или Китай.

Рекламата на младежките програми трябва да става на езика на младите хора и на местата, където са те: в социалните мрежи, в YouTube, Facebook или Tweeter, а не на прашни табла в бюрата по труда. Постоянно слушам, че ние, моето поколение, сме загубено поколение. Не е истина и спрете да го повтаряте, защото младите хора са гръбнакът на нашето „утре“, гръбнак, а не опашка.

Jude Kirton-Darling (S&D). – Mr President, youth unemployment across Europe is a long-term time bomb, damaging individuals and society for years to come. Eradicating youth unemployment should be at the heart of our economic and industrial policies, and there is no excuse for sacrificing our young people. My home region, the North-East of England, has some of the highest youth unemployment figures in the UK, and as a result we qualify for extra funds from the EU Youth Employment Initiative.

EU funds and the ideas in this report can support falling youth unemployment by creating opportunities for our young people, and certainly training, good apprenticeships and investment in education are crucial. But we should avoid demonising our young. It is a lack of decent jobs which needs to be addressed. For many more young people, it is not skills but breaking the cycle of precarious temporary jobs that is needed. Youth employment measures should create good jobs. Low pay, exploitation and zero hours contracts are creating a new social time bomb. We must act to deactivate it if we want to activate our young for the future.

Νότης Μαριάς (ECR). – Κύριε Πρόεδρε, από τη στιγμή που η Τρόικα άρχισε να εφαρμόζει τις μνημονιακές πολιτικές, το ποσοστό της συνολικής ανεργίας αλλά και της ανεργίας των νέων στην Ελλάδα κατέστη το υψηλότερο στην Ευρωπαϊκή Ένωση. Επίσης, πρόσφατες εκθέσεις του ΟΟΣΑ τοποθετούν την Ελλάδα στην πρώτη θέση παγκοσμίως σε ποσοστό ανέργων πτυχιούχων με 19,4% , και τούτο ενώ η χώρα βρίσκεται στη λίστα των δέκα εξυπνότερων του κόσμου με γνώμονα τον αριθμό πτυχιούχων στους τομείς των τεχνολογιών και της επιστήμης.

Όπως είναι αναμενόμενο, η κατάσταση αυτή ωθεί χιλιάδες νέους στην αναζήτηση εργασίας στο εξωτερικό και ιδιαίτερα στις χώρες δανειστές, όπως η Γερμανία, οι οποίες βρίσκουν ένα φτηνό και υψηλά καταρτισμένο εργατικό δυναμικό χωρίς να έχουν ξοδέψει ούτε ένα ευρώ για την εκπαίδευσή του. Τα πρωτοφανή αυτά φαινόμενα αποικιοκρατικής αφαιμάξης εγκεφάλων (brain drain) θα καταπολεμηθούν μόνο με την κατάργηση των μνημονίων που θέτουν τις οικονομίες της ευρωπαϊκής περιφέρειας σε καθεστώς ομηρίας από τους δανειστές αφού απορροφούν την κύρια πηγή πλούτου τους, δηλαδή τους ανθρώπους τους.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, želim iz ovoga izvještaja naglasiti onaj dio koji govori o potrebi partnerstva obrazovnog sustava i gospodarstva. Govori se o industriji, a ono čemu ja želim posebno dati naglasak je svakako turizam, gdje se mladi ljudi mogu čak i s malim kvalifikacijama vrlo lako ili puno lakše zaposliti. Naravno da je tu pitanje zapošljavanja u malom i srednjem poduzetništvu pogotovo atraktivno.

Međutim, ono zbog čega sam htio uzeti riječ je upravo da naglasim dva moguća elementa. Prvo je samozapošljavanje mladih. Mislim da tu trebamo učiniti sve da potaknemo mlade na samozapošljavanje i time i na jednu vrstu odgovornosti u svom životu. Drugo pitanje je mikrofinanciranje, dakle mogućnost da se malim kreditima financiraju mladi i poduzetnički projekti za mlade. Mislim da su to dva elementa koja mogu ući u ovaj izvještaj i dati doprinos zapošljavanju mladih.

João Ferreira (GUE/NGL). – Senhor Presidente, está à vista de todos, nas taxas de desemprego na casa dos 30 %, ou mesmo superiores, o que podem os jovens esperar desta União Europeia. As políticas e as imposições da União Europeia, particularmente nos últimos anos, nos países intervencionados pela troica, têm vindo a condenar os jovens ao desemprego, à precariedade e à emigração forçada.

As políticas de desregulação laboral, os baixos salários, a desresponsabilização do Estado pelas políticas de emprego, a mercantilização do ensino, com o aumento dos seus custos de frequência, e a prevalência da dita aquisição de competências e da orientação para o mercado em detrimento da formação integral do indivíduo: tudo isto contribui para a situação dramática hoje vivida por milhões de jovens trabalhadores.

Não nos venham, por isso, vender falsas soluções, como o empreendedorismo, essa nova banha da cobra do neoliberalismo, ou a dita mobilidade, outro nome para a emigração forçada. A solução é romper com estas políticas, romper com quem as impõe. Disso depende o presente e o futuro dos jovens.

Igor Šoltes (Verts/ALE). – Torej gre za vprašanje, ki tare Evropo vrsto let pred krizo, med samo krizo in tudi v zdajšnjem času.

V zadnjem letu in pol te sestave Parlamenta smo veliko krat govorili o težavah mladih pri zaposlovanju in dejstva govorijo sama za sebe: veliko mladih je brezposelnih po celi Evropi, Evropska komisija se trudi s svojimi programi, namenja določena sredstva, ampak vse to očitno ni dovolj.

Ker seveda ni dovolj samo dati sredstva, ampak treba jih je dati v kvalitetna, trajna delovna mesta.

Žal se premalo mlade vključuje v te procese oblikovanja programov za zmanjšanje nezaposlenosti in pa seveda to, kar so kolegi že prej rekli, prekarnost, odvisna delovna mesta, v nekaterih državah je stopnja prekarnosti med 15. in 25. letom mladih več kot 40, 50, 60-procentna, in to ustvarja negotovost mladih pri ustvarjanju družine, zagotovitvi stanovanja in v seveda določenih podjetniških iniciativah.

Gerard Batten (EFDD). – Mr President, youth unemployment in Europe has reached scandalous levels, and this has two main causes. One is the European single currency, and the other is over-regulation on business.

Britain is not in the euro, but we do get the over-regulation. We also get large numbers of EU migrant workers fleeing their own floundering economies. Recently I had a conversation with a young Englishman in London. He was doing low-paid casual work on building sites. He told me that he was told to take a pay cut or he would be replaced by a cheaper Eastern European. Those at the bottom end of the economic scale cannot compete with cheap labour that will work for next to nothing per hour and live many to a house. Britain's young people should defend their future by voting to leave the European Union in the coming referendum.

(Fin de las intervenciones con arreglo al procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

Jonathan Hill, Member of the Commission. – Mr President, I would like to start by thanking Mr Plura for his report. As we have heard, youth unemployment is obviously one of the biggest challenges that we face in Europe, and if we are going to fight it effectively, we clearly need to get better at matching young people's skills to what employers need. The Commission agrees that better cooperation – better partnership, as was said – between businesses, between education and training providers and local authorities, could help make skills training more relevant to what employers actually need. And with that in mind, increasing apprenticeships and workplace training is key. High-quality traineeships can help smooth the transition from education to employment, and we need to find ways that, for skills acquired outside traditional education, for example through volunteering or on-line learning, can themselves be better recognised.

The youth guarantee remains a priority for the Commission, and the Commission will report on its implementation in October, and this will include an assessment of how well Member States have met the requirements of a quality framework for traineeships. To help Member States speed up the fight against youth unemployment, the Commission has proposed to increase the pre-financing for the Youth Employment Initiative from 1%-15% to 30%, and this was quickly accepted by the Council and Parliament and represents an advance payment to Member States of around EUR 1 billion.

Other concerns set out in the report include the importance of promoting equal opportunities, of entrepreneurship and flexibility in education and training provision. These are all areas and concerns that the Commission shares, and work here is in progress. Last year we set priorities to improve cooperation on vocational education and training, and in the education and training 2020 framework. In November the Commission launched a cooperation initiative with businesses and other interested parties on a pact for youth. With business help, over the next two years this pact will deliver 10 000 business education partnerships and 100 000 new opportunities for young people: entry-level jobs, good quality apprenticeships and traineeship opportunities. And this comes on top of what has been achieved through the

European Alliance for Apprenticeships that in June led to employers promising an additional 140 000 apprenticeships.

The Commission is working on a new skills agenda for Europe that my colleague intends to publish this year. We want this agenda to include tangible actions to improve the relevance of education and training across Europe, and your report will be a great help to frame our work in this area.

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar el martes 19 de enero de 2016.

Declaraciones por escrito (artículo 162 del Reglamento)

Hugues Bayet (S&D), par écrit. – Actuellement, plus de 7 millions de jeunes de 15 à 24 ans ne travaillent pas, ne suivent pas d'études et ne sont pas en formation. Pour nombre d'entre eux, victimes de la crise bancaire et libérale, le manque de compétences est un obstacle structurel à l'accès à un emploi durable qui leur permettra de mener un projet de vie. Extrêmement impliqué dans cette lutte pour l'emploi pour Farciennes, je vois chaque jour les conséquences humaines que cela peut engendrer. J'ai dès lors soutenu ce rapport, qui souligne que le développement des compétences individuelles et la diffusion des connaissances et des aptitudes représentent un des éléments des politiques sociales et de l'emploi intégrées. Il est évident que les écoles, les organismes de formation et, évidemment, les entreprises doivent faire de cette lutte pour l'emploi une priorité. Mais le contexte socio-économique global est également essentiel. La Commission a lancé l'opération Garantie jeunesse, c'est à souligner. Mais elle ne peut reprendre d'une main ce qu'elle donne de l'autre et doit s'engager dans une véritable politique de relance basée sur l'investissement qui permette de faire reculer le chômage et la pauvreté et donne enfin des perspectives d'avenir à des millions de jeunes Européens.

Andrea Bocskor (PPE), írásban. – A migráció mellett jelenleg az ijesztően magas ifjúsági munkanélküliség jelenti az EU egyik legsúlyosabb problémáját (Magyarország az EU-átlagnál (22%) 1,5%-kal jobb mutatóval rendelkezik), ami körülbelül 5 millió fiatalt érint. Ugyanakkor 2 millió betöltetlen állás van Európában. Ez a helyzet súlyos kockázatot hordoz magában az EU társadalmi kohéziója és gazdasági fejlődése tekintetében. A ma elfogadott jelentés célja, hogy az Európai Unió még hatékonyabb választ adhasson arra, hogy ez az ötmillió fiatal mielőbb állást találhasson. A jelentés sürgeti a tagállamokat, hogy az iskolából a munkaerőpiacra történő átmenet megkönnyítése érdekében hajtsanak végre sürgős szerkezeti reformokat az oktatásügy területén.

A munkaerőpiacon bekövetkezett változások miatt olyan rugalmasabb oktatási rendszerekre van szükség, amelyek lehetővé teszik a tudás és a készségek kiegészítését és fejlesztését a szakmai karrier minden fázisában. Fontos olyan általános, alapkompenciák, valamint transzverzális készségek és képességek elsajátítása, mint például az információ- és kommunikációtechnológia, matematika, kritikus gondolkodás, idegen nyelvek ismerete, mobilitás, csapatmunkakészség, kommunikáció, amelyek lehetővé teszik a fiatalok könnyebb alkalmazkodását a változó szociális és gazdasági környezetben.

Úgy gondolom, hogy a jelen Európában igen nagy szükség van olyan megközelítésre, amely támogatja a fiatalokat, például kreativitásuk, kockázatvállalási képességük, kudarckezelésük és felelősségteljes magatartásuk tekintetében. Jelenleg Európában az oktatásszervezésben olyan megközelítésre van szükség, amely támogatja a fiatalok kreativitását, kockázatvállalási és kudarckezelési képességeit, felelősségteljes magatartását.

Martina Dlabajová (ALDE), in writing. – I would like to congratulate the rapporteur, Mr Plura, for his excellent report. The report focuses on key issues that seek to improve skills policies in Europe with a view to fighting youth unemployment. Youth are affected by unemployment more than any other age group – approximately 7.5 million young Europeans are currently neither in employment nor in training. To reduce youth unemployment, several actions should be taken.

First, we need to build stronger partnerships between authorities, educational institutions and businesses to better forecast future skills needs. Second, a new impetus should be given to STEM skills and vocational education. Best practices should be exchanged between Member States. Third, young people's employability can be further improved by adopting new teaching and training methods. Schools should put more focus on soft skills to prepare youngsters for real 'work-life'. Also, entrepreneurship education should be fostered from an early age. Last but not least, it should be the young people themselves who take their future in their hands. The biggest skill that a young man or a woman can have is the sense of initiative and self-responsibility. Only like this can we really strive for the dreams we all have!

Danuta Jazłowiecka (PPE), na piśmie. – Jednym z najistotniejszych problemów Unii Europejskiej od wielu już lat jest ogromne bezrobocie wśród młodych osób. Bieżące problemy przysłoniły nam fakt, iż ponad 4,5 miliona osób w wieku 15–24 lata nie ma pracy, a w niektórych państwach członkowskich stopa bezrobocia w tej grupie wiekowej zbliża się do 50%. Biorąc pod uwagę obecny kryzys uchodźczy należy zakładać, iż problem bezrobocia wśród młodych osób będzie raczej narastał. Jeżeli chcemy uniknąć narastania problemów i swoistego rodzaju gettyzacji, to systemy edukacyjne i szkoleniowe państw członkowskich muszą bardzo szybko dostosować się do tej sytuacji. Z drugiej strony powinniśmy również pamiętać, iż młodzi obywatele Unii zyskają nową konkurencję na rynku pracy i będą wymagali jeszcze silniejszego wsparcia. Dlatego też najbliższe lata będą z pewnością ogromnym wyzwaniem tak dla systemów edukacyjnych, jak i publicznych służb zatrudnienia.

Chcąc przeciwdziałać bezrobociu wśród osób młodych trzeba się skupić na trzech filarach: edukacji formalnej, doradztwie zawodowym oraz programach uczenia się przez całe życie. Tylko skuteczne połączenie tych trzech systemów i dostosowanie ich do sytuacji, w której znalazła się Europa, pomoże nam z jednej strony ograniczyć bezrobocie wśród młodych Europejczyków, a z drugiej – skutecznie zintegrować i włączyć w rynek pracy setki tysięcy młodych uchodźców.

Victor Negrescu (S&D), în scris. – Uniunea Europeană și statele membre trebuie să înțeleagă că soluția pentru combaterea șomajului în rândul tinerilor constă în a lucra cu tinerii. Pentru a face acest lucru, trebuie create mecanismele prin care aceștia sunt sprijiniți să urmeze cariera dorită. De prea multe ori am rămas blocați în șabloane și nu ne-am adaptat schimbărilor structurale. Trebuie să începem să inovăm. Ne trebuie mai mult decât un program, ne trebuie o strategie coerentă care să implice mai ales tinerii. În calitate de tânăr europarlamentar, pot spune în numele celor din generația mea că ne dorim mai mult de la UE. Nu vrem doar un job, ci locuri de muncă decente. Nu vrem să fim o statistică în bugetele marilor companii care beneficiază de deduceri fiscale. Cei 7,5 milioane de tineri șomeri europeni sunt în această situație pentru că statele noastre și UE au uitat să își protejeze cetățenii. Cred că educația și formarea sunt soluția, dar trebuie mai mult decât atât, trebuie să le oferim o speranță reală tinerilor. Din păcate, nu cred că, prin ceea ce a făcut, Comisia Europeană a reușit acest lucru.

Pirkko Ruohonen-Lerner (ECR), kirjallinen. – Nuorisotyöttömyys on EU:n alueella laskenut viimeisen vuoden aikana. 4,5 miljoonaa nuorta on kuitenkin edelleen vailla työtä tai opiskelupaikkaa. Se on liikaa.

Espanjassa liki puolet nuorista on työttömiä. Saksassa vastaava luku on 7 prosenttia. Näin suuret erot eivät selity pelkästään maiden taloustilanteella.

Meidän onkin selvitettävä, miksi tietyt jäsenvaltiot onnistuvat muita paremmin aktivoimaan nuoria, ja jaettava tätä tietoa jäsenvaltioiden kesken.

Jutta Steinruck (S&D), schriftlich. – Die Bekämpfung der nach wie vor alarmierend hohen Jugendarbeitslosigkeit in einigen Mitgliedstaaten Europas ist und bleibt eine Priorität für uns Sozialdemokraten. Wir dürfen es nicht riskieren, eine ganze Generation zu verlieren. Die korrekte Umsetzung und weitere Stärkung der Jugendgarantie und der Jugendbeschäftigungsinitiative ist dabei ein erster Schritt. Ausbildung und Weiterbildung müssen an die neuen Herausforderungen des Arbeitsmarktes angepasst werden. Dabei müssen Unternehmen, Gewerkschaften und Jugendorganisationen in die Ausgestaltung der Programme einbezogen werden.

Dubravka Šuica (PPE), napisan. – Nezaposlenost mladih i dalje je jedan od najvećih problema Europske unije. Poduzetništvo mladih je napredovalo, ali i dalje moramo raditi kako bismo ga ojačali i smanjili administrativne prepreke. Tržišni trendovi brzo se mijenjaju, a njih mora slijediti obrazovna politika koja treba adekvatno reagirati na promjene i organizirati obrazovne programe prema potrebama tržišta te se usklađivati s tehnološkim napretkom.

Poduzetništvo mladih nadalje treba poticati i podržati različitim programima potpore, od promocije samozapošljavanja pa sve do financijskih potpora. Mladi kasno ulaze na tržište rada i potrebno je uložiti velike napore kako bismo smanjili stopu nezaposlenosti. U nekoliko navrata tražila sam pomoć Komisije u rješavanju ovog problema jer su mladi nova snaga koja je potrebna Uniji pa u skladu s tim trebamo dati sve od sebe kako bismo omogućili mladima što lakšu, bolju i bržu integraciju na tržište rada.

Claudia Tapardel (S&D), *în scris*. – Tinerii europeni au nevoie în continuare de ajutorul nostru. 7,5 milioane. Aceasta este cifra care demonstrează, fără nicio urmă de îndoială, că problema șomajului în rândul tinerilor nu este nici pe departe rezolvată. Acești tineri nu au un orizont de așteptare în Uniunea Europeană. 7,5 milioane de tineri între 15 și 24 de ani nu sunt incluși în nicio formă de învățământ și nu au nici un fel de ocupație. Soluțiile sunt în aplicare și implementare de ani de zile și, totuși, nu vedem o îmbunătățire suficientă a situației tinerilor.

Mesajul rezoluției este corect și dezbateră binevenită. Trebuie să investim mai mult acum, nu anul viitor sau în următoarea perioadă, acum, în programe educaționale pentru tineri, în programe care să dezvolte spiritul antreprenorial al tinerilor, în programe de recalificare.

Avem nevoie să ne îndreptăm atenția inclusiv spre categoriile de vârstă de peste 24 de ani. Până la 30 de ani cel puțin, tinerii europeni au nevoie de îndrumare și sprijin. Trebuie să rămânem în permanență conectați la evoluția șomajului în rândul tinerilor, pentru că vedem, inclusiv din rapoartele prezentate de Comisia Europeană, că există suficiente situații în care resursele europene nu au produs rezultatul scontat.

Milan Zver (PPE), *pisno*. – EU se z nezaposlenostjo mladih neposredno sooča na dva načina: s finančno pomočjo in s politikami za pridobivanje potrebnih spretnosti.

Ta parlament je že sprejel mnogo finančnih okvirov, ki lajšajo položaj mladih pri zaposlovanju. Ne gre samo za shemo Jamstvo za mlade, ampak tudi za mnogo drugih projektov, tudi tistih s področja izobraževanja in usposabljanja, ki se danes združujejo v okviru Erasmus+, ki ga spremljam v vlogi stalnega poročevalca EP. Poleg finančne pomoči se za boljšo zaposljivost mladih v EU trudimo z modernizacijo in prilagoditvijo izobraževanja.

Poročilo kolega Plure poziva k partnerstvom med izobraževalnimi ustanovami in podjetji. Poročilo podčrtuje pomembne zadeve, o katerih v EP govorimo že več let: boljše odzivanje izobraževalnih sistemov na potrebe trga dela, pomen znanj s področja naravoslovja, tehnologije, inženirstva in matematike, pomen kvalitetnega poklicnega usposabljanja ter pomen učinkovitega črpanja evropskih sredstev s strani držav članic. Omeni tudi pomoč mladim pri ustanavljanju lastnih podjetij. Samozaposlovanje mladih ima še posebno vrednost.

21. Jednominutowe wystąpienia w ważnych kwestiach politycznych

El Presidente. – El siguiente punto son las intervenciones de un minuto sobre asuntos de importancia política (artículo 163 del Reglamento).

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). – Szilveszter éjszakáján Németország több városának közterületein az ünneplők között elvegyült pár száz migráns más uniós polgárt támadott meg, szexuálisan molesztálta és kifosztotta őket. Vagyis egy szervezett akcióról volt szó. A rendőrség és elsősorban a liberális hírügynökségek és sajtóorgánumok napokig titkolták az inzultus tényét, és azt is titkolni próbálták, hogy voltaképpen kicsodák az elkövetők. Ilyen és ehhez hasonló cselekedetek nem tűrhetők Európában. Szabályaink, törvényeink mindenkire egyformán vonatkoznak. A jogállamiság megléte közös európai értékünk. Legyen az migráns vagy európai, a törvények be nem tartása súlyos jogkövetkezményekkel járjon. Egy pillanatra sem szabad kétségbe vonni az elkövetők felelősségét, és meg kell vizsgálni azt is, hogy rendészeti intézkedésekkel megelőzhetőek lettek volna-e a bűncselekmények. A helyszínen tartózkodó rendőrök miért nem tudták uralni a helyzetet vagy éppen a média nyomásának a hatására nem merték a migránsokat megakadályozni a bűncselekmények elkövetésében. Ne legyenek tabuk, mi pedig ne legyünk vakok!

Viorica Dăncilă (S&D). – Domnule președinte, opinia publică românească, precum și presa din România și-au exprimat în mod repetat îngrijorarea în ultimele luni cu privire la soarta familiei Bodnariu, ai cărei copii au fost luați de la părinți de către serviciile de protecție specializate din Norvegia.

Motivele deciziei autorităților norvegiene sunt neclare. Până la acest moment, nu există informații oficiale privind motivația acestei acțiuni. Lipsa de informații vine din lipsa de transparență a autorităților norvegiene, care nu oferă datele solicitate nici presei, și nici familiei Bodnariu. Deși Norvegia nu este stat membru al Uniunii, Marius Bodnariu, tatăl copiilor, este cetățean al Uniunii Europene și consider că este important ca acesta și familia sa să fie protejați de normele și instituțiile europene, dincolo de eforturile pe care le fac autoritățile din România.

Fac și aici apel către colegii euro-deputați să sprijine solicitările adresate de noi pentru o implicare directă a reprezentanților instituțiilor europene în clarificarea acestei situații, în beneficiul celor cinci copii ai familiei Bodnariu.

Anna Elżbieta Fotyga (ECR). – Mr President, two EU institutions decided to put Poland under scrutiny for breaching EU principles. Internal rules were used as legal background instead of the sound EU primary and secondary law. This procedural double fault seems very repressive as well as applying double standards vis-à-vis various EU Member States and their respective nations, as well as vis-à-vis different cabinets of Poland in dealing with the same issues.

Ivan Jakovčić (ALDE). – Gospodine predsjedniče, postavljanje žilet žice na graničnoj crti između Hrvatske i Slovenije izazvala je veliko zgražanje građana Hrvatske i Slovenije. Nerazumnoj politici suprotstavljeno je prijateljstvo i dobro susjedstvo, suprotstavljeno je igranje odbojke preko te žilet žice. Žica je postavljena tamo gdje nikad nitko nije prelazio granicu i gdje se nikako ne mogu očekivati imigranti: u Istri i na Kupi i u Gorskom kotaru. To je provokacija, to je neodgovorna politika protiv Europe, protiv Hrvatske i protiv Slovenije.

Danas, potpuno suprotno od očekivanoga ta ista žilet žica se pretvorila u veliku opasnost za život i sigurnost stanovnika pograničnih područja Slovenije i Hrvatske. Zato tražim od Europske komisije da hitno zatraži od Republike Slovenije micanje ove opasne žilet žice, opasne za građane Slovenije i Hrvatske, i tražim od slovenske vlade da se urazumi i da napokon sama počne micati ovu žilet žicu, zato što direktno ugrožava sigurnost građana i prirode Hrvatske i Slovenije.

João Ferreira (GUE/NGL). – Senhor Presidente, ainda sob o manto da densa propaganda em torno da chamada união bancária, eis que rebenta em Portugal mais um escândalo bancário – o do Banif –, revelando a capacidade intrínseca do sistema de regulação e supervisão bancárias, conceitos que, como está bem à vista, não passam de um rematado embuste. No que constitui um autêntico crime económico, depois de mil milhões de euros de recursos públicos despejados no Banif, em 2013, agora, na prática, o Estado português financia em pelo menos 2,5 mil milhões de euros um grande banco estrangeiro para adquirir o Banif e, assim, reforçar a sua presença no mercado nacional.

O Estado funciona como depositário dos prejuízos e agente de limpeza para entregar o banco livre de riscos e de prejuízos ao Grupo Santander, quando podia e devia assumir o controlo público do Banif, assegurando a sua gestão ao serviço dos interesses nacionais. É importante esclarecer cabalmente e apurar até às últimas consequências as responsabilidades da Comissão Europeia neste processo. Com esse objetivo, avançamos já com uma pergunta escrita à Comissão Europeia, que esperamos possa ser rapidamente respondida.

Jordi Sebastià (Verts/ALE). – Señor Presidente, el fraude cometido por la empresa Volkswagen al trucar cientos de miles de vehículos para falsear sus índices de contaminación es, probablemente, el más grande de la historia de la Unión Europea. Es un monstruoso atentado contra el medio ambiente y la salud pública. Es una estafa para los compradores, que creyeron adquirir un vehículo modélico. Y es una gran estafa contra las administraciones públicas. Solo en el Estado español se vendieron cincuenta mil de estos coches trucados y, como se suponía que eran vehículos limpios, quedaron exentos de varios impuestos. La cantidad perdida por la administración no se ha determinado aún, pero será multimillonaria.

Volkswagen ha recibido, por sus dos plantas en Navarra y Cataluña, trescientos millones de euros de ayudas públicas directas. Dinero de los ciudadanos, que sufren recortes en servicios fundamentales, para una empresa estafadora. La comisión de investigación de este Parlamento debe llegar hasta las últimas consecuencias y exigir responsabilidades. No nos vale con pedir perdón, porque nuestra credibilidad ante la ciudadanía está en juego.

Petr Mach (EFDD). – Pane předsedající, když Česká republika vstupovala do Evropské unie, tak mnozí mí spoluobčané věřili, že členství v Evropské unii sníží korupci, že upevní demokracii v naší zemi, že přinese prosperitu. Nyní musí každý vidět, že tento falešný sen se totálně rozpadá.

Všichni v České republice vidí, že evropské fondy pouze zvýšily korupci. Hlasování proti České republice ve věci migračních kvót ukázalo na pravou nedemokratickou podstatu Evropské unie a ukázalo naprostou odtrženost Evropské komise od toho, co si myslí obyčejní lidé v České republice. Navíc teď vidíme, že ani to rozhodnutí o kvótách nefunguje. Evropský parlament z toho byl úplně vynechán, že je to urgentní, a stejně nebyla Evropská komise schopna nic udělat a je to jenom dobře. Většina občanů ve Velké Británii si zřejmě nyní přeje vystoupení a já se tomu vůbec nedivím.

Mario Borghezio (ENF). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, si stanno raccogliendo in Italia, a seguito dello scandalo del fallimento di quattro banche locali, migliaia di firme in calce a una petizione indirizzata al Parlamento europeo. Io voglio richiamare l'attenzione del Presidente del Parlamento europeo sulla necessità di spingere il governo italiano a risarcire le vittime di questa, che in realtà è una truffa, perché questi obbligazionisti che hanno investito tutti i loro risparmi, a cominciare da una figura tragica, quella del risparmiatore Luigino D'Angelo, che si è tolto addirittura la vita di fronte a questa drammatica situazione.

Sono migliaia di piccoli risparmiatori che devono essere risarciti al 100%, perché sono stati truffati, in quanto gli sono stati venduti dei titoli che venivano garantiti, venivano venduti dal personale delle banche sostenendo che si trattava di titoli sicuri e nascondendo la realtà che sta emergendo; tra l'altro di questa Banca Etruria, dietro la quale si nascondono personaggi veramente poco puliti. Io raccomando vivamente al Presidente di prendere in esame questa petizione che sta arrivando e che è anche fatta in memoria di questa vittima, la prima vittima del *bail in*, il signor Luigino D'Angelo e anche un pensiero alla sua famiglia.

Σωτήριος Ζαριανόπουλος (NI). – Κύριε Πρόεδρε, η κυβέρνηση ΣΥΡΙΖΑ/ΑΝΕΛ στην Ελλάδα, αφού ανέλαβε τη βρώμικη δουλειά να υλοποιήσει μνημόνια και ευρωενωσιακές Συνθήκες, ικανοποιεί τώρα την απαίτηση του κεφαλαίου για περαιτέρω κατεδάφιση της κοινωνικής ασφάλισης, απαλλάσσει την εργοδοσία και το κράτος από την ευθύνη τους και προσφέρει φθηνότερη εργατική δύναμη, εξοικονόμηση δισεκατομμυρίων και ενίσχυση στο κεφάλαιο. Κανείς δεν ξεφεύγει – παλιοί και νέοι εργαζόμενοι και συνταξιούχοι, αγρότες, αυτοαπασχολούμενοι, οι γυναίκες και οι νέοι ιδίως που, λόγω περιπλάνησης μεταξύ ανεργίας και ελαστικών σχέσεων εργασίας, θα αρκεστούν όπως η συντριπτική πλειοψηφία σε σύνταξη-επίδομα πείνας σε περασμένη ηλικία. Επικαλούμενη τη βιωσιμότητα των άδειων ασφαλιστικών ταμείων που κατάρκλεψαν όλες οι κυβερνήσεις για την ενίσχυση των επιχειρήσεων, στέλνει νέους πελάτες στις ιδιωτικές ασφαλιστικές και, με την οδηγία Solvency II, τις ενισχύει με κεφάλαια για να ξεκοκαλιστούν για μία ακόμη φορά ασφαλιστικά αποθεματικά σε επενδύσεις επιχειρήσεων και χρηματιστήρια. Η κυβέρνηση αποζητά, όπως και για το μνημόνιό της, δημοκρατική νομιμοποίηση του εγκλήματός της από το Ευρωκοινοβούλιο, φέρνοντας στο φως και τον δικό του αντιδραστικό ρόλο. Ο λαός αρνείται την σφαγή του από την κυβέρνηση, οργανώνεται και παλεύει με διαδηλώσεις και γενικές απεργίες για να μη φτάσει το αντιασφαλιστικό έκτρωμα στη Βουλή.

Ivan Štefanec (PPE) – Daňová politika významne ovplyvňuje prostredie pre tvorbu pracovných miest a som presvedčený, že zachovanie daňovej suverenity a daňová konkurencia v rámci Únie je tým správnym riešením. Ale v rámci štandardizácie môžeme urobiť oveľa viac. Myslím tým najmä zavedenie jednotnej registrácie dane z pridanej hodnoty. Takáto úprava by pomohla nielen rozvoju elektronického obchodu, ale najmä malým podnikateľom, ktorí zamestnávajú najviac ľudí.

Našou povinnosťou je pomáhať im aj na európskej úrovni. Najlepšou cestou je zjednodušenie administratívy, rovnaké pravidlá a dôsledné využívanie spoločného európskeho trhu. Verím, že jednotná registrácia dane z pridanej hodnoty, tak ako aj zjednodušenie založenia novej firmy za jedno euro cez internet na celom európskom trhu pomôže najviac tým, ktorí to potrebujú, teda malým podnikateľom, tým, ktorí si zakladajú nové firmy, a následne tak občanom, pre ktorých tvoria najviac pracovných miest.

Maria Grapini (S&D). – Domnule președinte, în țara mea, familia este foarte importantă și, tradițional, copiii și părinții rămân o familie unită și după ce copiii își fac propria familie. Un studiu recent făcut în Marea Britanie arată că țara în care copiii sunt cei mai fericiți este România, Norvegia clasându-se pe locul 6.

Cazul familiei Bodnariu - și al altor familii, nu numai al acesteia - a făcut înconjurul lumii datorită modului în care autoritățile norvegiene au înțeles să scoată copiii din familia Bodnariu și din celelalte familii. Părinții nu au primit niciun avertisment și nu s-a respectat procedura de supraveghere fără a scoate, în primul rând, copiii din sânul familiei.

Drepturile copilului sunt reglementate în detaliu în Carta drepturilor fundamentale. Interesul superior al copilului trebuie să primeze în toate acțiunile referitoare la copii. România și Norvegia sunt state semnatare ale Convenției ONU cu privire la drepturile copilului și aceste drepturi trebuie respectate.

Mă întreb: ce facem noi să ne apărăm cetățenii europeni care trăiesc în afara Uniunii Europene? Vreau să întreb: putem să fim o Europă unită? Pot Parlamentul European, Comisia Europeană, comisarul pe aceste probleme să intervină pentru a întregi familia? Sunt mamă și nu pot să accept că pot fi copiii iubiți mai mult decât de părinții naturali, oricine ar fi autoritățile.

Marina Albiol Guzmán (GUE/NGL). – Señor Presidente, mañana, martes 19 de enero, empieza en Madrid el juicio contra el fotoperiodista Raúl Capín. La Fiscalía pide para él dos años de cárcel. Claramente estamos ante una persecución, una criminalización que forma parte de una estrategia que está siguiendo el Estado español contra medios y periodistas que son críticos.

La misma represión que están sufriendo activistas sociales y sindicalistas; es un ataque al derecho a la información y a la libertad de prensa que se suma a los ataques a la libertad de manifestación y de expresión que estamos viviendo, con la «ley mordaza» como máximo exponente.

A Raúl Capín se le juzga porque, con sus fotos, ha puesto de manifiesto la represión policial que se ha vivido en el Estado español los últimos años. Una represión brutal que ha intentado acallar protestas y manifestaciones contra políticas injustas y crueles. A Raúl Capín se le juzga porque ha publicado fotos como estas (*la oradora muestra varias fotos*). Porque informar no es delito, porque sin fotógrafos no lo ves, exigimos el fin de la represión y el fin también de la persecución de aquellos que denuncian esta represión.

Igor Šoltes (Verts/ALE). – Seveda se moram odzvati na besede gospoda Jakovčiča.

Sam seveda nisem ljubitelj žičnatih ograj na mejah in tudi ogledal sem si dolino Kolpe in videl, kakšno škodo povzroča ta ograja domačinom, seveda tudi živalski populaciji, in kakšne posledice bo imela za prihodnost.

Vendar pa seveda Slovenija ni iz kakšnega posebnega užitka postavljala te ograje, pač pa je bila v to prisiljena tudi zaradi neučinkovite skupne evropske politike za zavarovanje tako imenovanih zunanjih meja.

In seveda opozarjam, da bo to seveda domino efekt, in kot smo lahko slišali bodočega hrvaškega zunanjega ministra, če se to lahko seveda nadaljuje tudi potem na hrvaškem in naprej po celi balkanski poti.

Bi pa seveda želel reči, da tam, kjer seveda ni realne nevarnosti za te migrantske poti, tam seveda je bolje, da ograj ni, vsaj začasno ne.

Gerard Batten (EFDD). – Mr President, I have had much constituent correspondence about the proposed Firearms Directive amendment, most notably from the Imperial War Museum, the National Army Museum and the Royal Armouries. The proposed amendment would require museums to deactivate or destroy their historical collections, and it would prevent them making further acquisitions. This amendment is a panic reaction to the Paris massacre. How many criminal and terrorist acts have been carried out using antique weapons, we may ask? None, I would guess. These museums asked for an exemption, but any exemption should equally apply to all collectors of antique weapons. UKIP MEPs will certainly support that.

This is just the latest example of my constituents' legitimate interests being damaged by ill-considered and unnecessary legislation. If they do not like it, then I advise them to take up arms – metaphorically, of course – and campaign to leave the European Union in the coming referendum.

Gilles Lebreton (ENF). – Monsieur le Président, la Commission de Bruxelles vient d'engager une enquête contre plusieurs syndicats d'agriculteurs français, dont la Fédération nationale des syndicats d'exploitants agricoles (FNSEA). Elle les soupçonne d'avoir violé l'article 101 du traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, qui interdit de fausser la concurrence. De très lourdes amendes vont peut-être les frapper. Cette initiative de la Commission est aberrante sur le plan économique et scandaleuse sur le plan humain.

En France, des milliers de producteurs de lait et d'éleveurs sont en train de mourir à cause de décisions catastrophiques de l'Union: la fin des quotas laitiers, l'embargo russe ou encore la création de travailleurs détachés à bas coûts, que les abattoirs allemands ont massivement recrutés. L'été dernier, leurs syndicats ont obtenu de l'État français des mesures d'urgence qui ont permis à beaucoup d'éleveurs de tenir le coup. Il est inadmissible que la Commission leur en fasse aujourd'hui grief. Comme la monarchie sous l'Ancien Régime, l'Union européenne sera balayée par la colère du peuple français. En Bretagne, la révolte a déjà commencé avec les «bonnets roses». «Une révolte? Non, sire, une révolution».

Claude Rolin (PPE). – Monsieur le Président, le président de la Commission a ici même dénoncé l'existence d'un 29^e État: celui de celles et ceux qui sont sans emploi. Nous ne pouvons pas admettre cette réalité. Nous ne pouvons pas tolérer que plus de sept millions de jeunes soient sans emploi et ne suivent ni enseignement, ni formation. Nous ne pouvons pas accepter de voir plus de 10 % des jeunes quitter l'école de façon anticipée. Il existe des systèmes qui facilitent la transition entre l'école et l'emploi. Ces systèmes ont fonctionné et fonctionnent dans certains États membres. Il s'agit de la formation en alternance. Elle fait l'unanimité, y compris au niveau des partenaires sociaux.

Par ailleurs, Erasmus est une véritable réussite sur le plan de la formation et de la mobilité. Ce programme est un véritable incubateur d'Européens pour le futur. Prenons appui sur cette réussite pour répondre au défi de l'emploi des jeunes, en lançant un véritable système d'alternance européenne, en mettant en place un cadre européen pour la mobilité des apprentis.

Quand des solutions existent, nous avons le devoir de les mettre en œuvre.

Claudia Tapardel (S&D). – Domnule președinte, peste 1660 de copii au fost luați de lângă părinții lor în Norvegia anul 2014. Între 3 și 4 copii pe zi sunt separați de părinți, pe motive presupuse de rele tratamente. Oare câți dintre aceștia sunt copiii ai Uniunii Europene?

Aduc în fața dumneavoastră un caz care exprimă problema sistemului norvegian de protecție a copilului. Familia Bodnariu și-a pierdut cei cinci copii pe motive insuficient motivate și subiective, invocate de Barnevernet. Fără decizia unei instanțe de judecată, fără transparență decizională și fără a respecta prezumpția de nevinovăție a părinților, cei cinci copii sunt răpiți din sânul familiei. Cazul nu este unul izolat. Este un exemplu de un *modus operandi* abuziv, folosit de autoritățile norvegiene.

Folosesc acest minut pentru a cere implicarea Parlamentului European, a Comisiei Europene, a tuturor instituțiilor europene și a fiecărui coleg în parte, pentru susținerea drepturilor fundamentale ale familiei europene. Cetățenia europeană a tuturor imigranților care trec prin astfel de situații cere atenția noastră. Uniunea Europeană are datoria de a-și apăra cetățenii de orice formă de abuz.

James Carver (EFDD). – Mr President, the legitimacy of the European Union to act as honest brokers in the Middle East peace process has again been brought into question. I was struck by a recent Israeli press article about a prominent NGO, B'Tselem, that campaigns, supposedly, on behalf of Palestinians. It reported that B'Tselem had set up a fake land agency, trapping Palestinians wanting to sell their land to Israelis. They were then reported to Palestinian security services, well knowing that they would likely be killed. That this NGO behaves in such a manner is reprehensible. That this NGO receives EU funding is unforgivable. Last month B'Tselem received EUR 30 000 from the European Endowment for Democracy, whose chair of Board of Governors is Elmar Brok, Chairman of the Committee on Foreign Affairs (AFET), who sits alongside another nine MEPs. I wonder whether EU money is simply being funnelled through the EED to avoid parliamentary scrutiny. Either way, the European Union has blood on its hands.

Daniel Buda (PPE). – Domnule președinte, Parlamentul și instituțiile europene trebuie să garanteze securitatea cetățenilor din Uniunea Europeană, apreciind astfel că acestea nu pot rămâne pasive în fața sistemului norvegian de protecție a copilului. Prin acest sistem, se dezintegrează familiile care îndrăznesc să își crească copiii potrivit propriilor valori morale.

Astfel, a crede în Dumnezeu constituie un delict de opinie care trebuie pedepsit prin scoaterea copiilor din familiile lor. Acesta este și cazul familiei Bodnariu de la care au fost luați cei 5 copii, dintre care unul de 3 luni, care se afla în perioada de alăptare. Întreruperea bruscă a acesteia îi va afecta grav și iremediabil creșterea și dezvoltarea!

Există astăzi peste 3 000 de copii ai căror părinți își caută dreptatea într-un sistem juridic complex, inclusiv la CEDO, iar atunci când o găsesc, statul norvegian refuză de multe ori să o recunoască, din motive greu de înțeles.

Consider, așadar, că, la nivelul Uniunii Europene, trebuie găsite mecanisme prin care autoritățile norvegiene să fie determinate să își revizuiască politica în acest domeniu.

Jonás Fernández (S&D). – Señor Presidente, yo quería llamar la atención de esta Cámara sobre los terribles incendios que asolaron el norte de España en el mes de diciembre y, fundamentalmente, mi circunscripción, Asturias. Más de 453 incendios, la mayoría de ellos provocados —en la noche del 19 al 20 de diciembre hubo 150 incendios activos en el territorio de Asturias—, que tuvieron un gran efecto sobre el conjunto de la región. Yo pude ver desde el terreno, en mi visita al municipio de El Franco, la situación tras el final de esos incendios, pero no quiero particularizar en El Franco, porque el oriente, el occidente, el centro de Asturias, toda la región fue asolada por cientos de incendios -como digo-, en gran medida, muchos de ellos, provocados.

El Gobierno del Principado de Asturias está intentando buscar vías para compensar a las personas, a los hogares que han visto destruidas sus casas, sus terrenos, sus ganaderías. Y estoy convencido de que el Gobierno de la nación, que es el responsable de tramitar esas ayudas de la Unión Europea, hará lo propio. Y yo, desde el Parlamento Europeo, espero ayudar en todo lo que pueda para, al menos, paliar en alguna medida los efectos de estos terribles incendios en Asturias.

Romana Tomc (PPE). – Se opravičujem za prej, ampak tudi jaz bi rada spregovorila tako kot kolegica Gall-Pelcz o tem, kako nesprejemljivo je nasilje, ki smo mu bili v zadnjih obdobjih priča v Evropi.

Za nobeno nasilje ni nikoli opravičila, prav nobeno. Zelo sem razočarana in žalostna, ker berem po spletnih omrežjih, da nekateri takšna nasilna dejanja nad ženskami in otroki celo opravičujejo.

V nekaterih državah članicah so oblasti uvedle posebne tečaje, ki naj bi bili namenjeni izobraževanju migrantov o evropski kulturi. To seveda pozdravljam, ampak mnogo več bo potrebno od tega, celostna integracija.

Zdi se mi pa pomembno še nekaj: tisti, ki prihajajo na naše področje, bodo dobili vso našo pomoč, kolikor jim jo lahko zagotovimo, ampak hkrati pa pričakujemo tudi, da bodo spoštovali našo kulturo, naše običaje, in seveda ne bomo dopustili nobenega nasilja nad Evropejci.

Cristian-Silviu Bușoi (PPE). – Domnule președinte, stimați colegi, i-ați ascultat pe colegii mei, suntem cu toții, opinia publică din România, scandalizați de cazurile celor șapte familii de români, cel mai cunoscut fiind cazul familiei Bodnariu, tatăl român, mama norvegiană, a cărei cinci copii au fost luați din familie de Serviciul de protecție a copilului, fără o hotărâre judecătorească, printr-o interpretare abuzivă a ceea ce ar fi interesul superior al copilului și printr-o acțiune disproporționată față de situația în fapt, încălcând principiile Convenției internaționale privind drepturile copilului. Nu este prima dată când se întâmplă, Norvegia fiind deja condamnată la CEDO pentru cazuri asemănătoare. Sper ca opinia publică din statele și capitalele europene să se sensibilizeze și să reacționeze și cer implicarea instituțiilor europene, a Comisiei Europene și, în special, a Serviciului European de Acțiune Externă pentru a remedia aceste situații și pentru a convinge autoritățile norvegiene să îmbunătățească cadrul legislativ pentru ca asemenea cazuri să nu mai existe pe viitor.

Francesc Gambús (PPE). – Señor Presidente, señoras y señores diputados, las autoridades españolas decidieron unilateralmente hace diez días poner en riesgo más de quinientas especies de aves y peces, así como la economía de aproximadamente los 60 000 habitantes que viven en el Delta del Ebro.

La aprobación de los planes hidrológicos de cuenca, fuera de plazo, es una afrenta a la autoridad de la Comisión Europea, que ya en repetidas ocasiones ha advertido de los problemas reiterados en los que incurren las autoridades españolas con la aplicación de la Directiva Marco del Agua.

A la vista de los planes hidrológicos aprobados, estamos ante un caso de reincidencia con premeditación puesto que pese a la advertencia de la Comisión de que los caudales ecológicos previstos no cumplen con las necesidades de las zonas protegidas como el Delta, el gobierno los mantiene en los nuevos planes.

En nuestra opinión, la Comisión debería actuar inmediatamente, devolviendo los proyectos a las autoridades españolas. Está en peligro, como dije al inicio, la supervivencia no solo de un ecosistema sino también el día a día de 60 000 ciudadanos europeos. Por ello, debemos actuar ya.

Anna Záborská (PPE) – Chcela by som vyjadriť solidaritu so ženami, ktoré boli v Kolíne a iných nemeckých mestách vystavené násiliu, hrozbám a obťažovaniu. Takéto správanie nebudeme v Európe tolerovať. Máme povinnosť chrániť dôstojnosť každej ženy. Preto nie je dôležité, či tí, ktorí útočili na ženy v Kolíne, boli imigranti alebo občania Európskej únie. Dôležité je konanie, ktoré je neospravedlňiteľné. Pri posudzovaní takýchto skutkov musíme používať rovnaký meter na každého.

Udalosti z Kolína ukázali, že výzvy, ktoré sú pred nami, nie sú jednoduché. Pristupujme k nim so všetkou vážnosťou, ale nenechajme sa strhnúť k povrchným súdom, ktoré sú často založené na predsudkoch.

El Presidente. – Con esto se cierra este punto.

22. Porządek obrad następnego posiedzenia: patrz protokół

23. Zamknięcie posiedzenia

El Presidente. – Querría agradecer a los intérpretes el que, una vez más, hayan dado ejemplaridad, con auténtica profesionalidad, habida cuenta de la hora que es, las 23.20 horas. Hemos tenido un retraso considerable, por lo que reitero mi agradecimiento a los intérpretes por su comprensión y buen hacer.

(Se levanta la sesión a las 23.20 horas)

—

Skróty i symbole

*	Procedura konsultacji
***	Procedura zgody
***I	Zwykła procedura ustawodawcza, pierwsze czytanie
***II	Zwykła procedura ustawodawcza, drugie czytanie
***III	Zwykła procedura ustawodawcza, trzecie czytanie

(Typ procedury zależy od podstawy prawnej zaproponowanej w danym projekcie aktu.)

Rozwinięcia skrótów nazw komisji parlamentarnych

AFET	Komisja Spraw Zagranicznych
DEVE	Komisja Rozwoju
INTA	Komisja Handlu Międzynarodowego
BUDG	Komisja Budżetowa
CONT	Komisja Kontroli Budżetowej
ECON	Komisja Gospodarcza i Monetarna
EMPL	Komisja Zatrudnienia i Spraw Socjalnych
ENVI	Komisja Środowiska Naturalnego, Zdrowia Publicznego i Bezpieczeństwa Żywności
ITRE	Komisja Przemysłu, Badań Naukowych i Energii
IMCO	Komisja Rynku Wewnętrznego i Ochrony Konsumentów
TRAN	Komisja Transportu i Turystyki
REGI	Komisja Rozwoju Regionalnego
AGRI	Komisja Rolnictwa i Obszarów Wiejskich
PECH	Komisja Rybołówstwa
CULT	Komisja Kultury i Edukacji
JURI	Komisja Prawna
LIBE	Komisja Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych
AFCO	Komisja Spraw Konstytucyjnych
FEMM	Komisja Praw Kobiet i Równych Szans
PETI	Komisja Petycji
DROI	Podkomisja Praw Człowieka
SEDE	Podkomisja Bezpieczeństwa i Obrony

Rozwinięcia skrótów nazw grup politycznych

PPE	Grupa Europejskiej Partii Ludowej (Chrześcijańscy Demokraci)
S&D	Grupa Postępowego Sojuszu Socjalistów i Demokratów w Parlamencie Europejskim
ECR	Grupa Europejskich Konserwatystów i Reformatorów
ALDE	Grupa Porozumienia Liberalistów i Demokratów na rzecz Europy
GUE/NGL	Konfederacyjna Grupa Zjednoczonej Lewicy Europejskiej/Nordycka Zielona Lewica
Verts/ALE	Grupa Zielonych/Wolne Przymierze Europejskie
EFDD	Europa Wolności i Demokracji Bezpośredniej
ENF	Grupa Europa Narodów i Wolności
NI	Niezrzeszeni